

La route fait une victime

Deux noyades

Deux jeunes hommes sont morts noyés cette semaine. Richard Benoît, 23 ans, d'Iber-

.....
Claude PIETTE
.....

ville, a perdu la vie quelques minutes après avoir plongé dans le Richelieu, à la hauteur de la rue Bellerive, à Iberville.

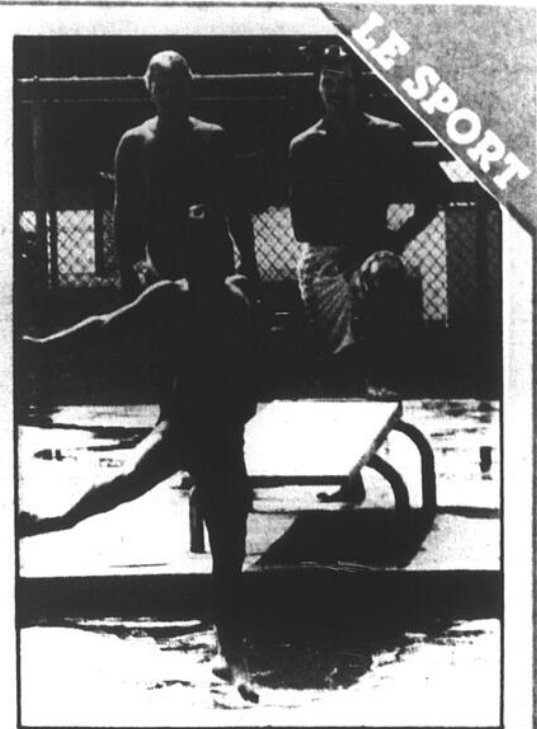
Il était accompagné d'un

copain, a expliqué le directeur de la Sûreté municipale d'Iberville, M. Gilles Rémillard. Constatant la disparition de son ami, il a demandé de l'aide avant d'appeler la police.

Le corps du jeune Benoît a été retrouvé plus tard par les plongeurs de la SQ de Montréal. Deux jours plus tôt, Bertrand Girard, 17 ans de Lacolle, se baignait avec des

amis dans une carrière de Notre-Dame du Mont Carmel. Il s'y est noyé. Son corps a été repêché vendredi.

Par ailleurs, la route a fait une victime, tôt samedi matin. Jean-Jacques Germain, 22 ans, de Saint-Jean, est mort au volant de la voiture qu'il conduisait dans un dérapage fatal à Carignan. Nos informations en page A-2

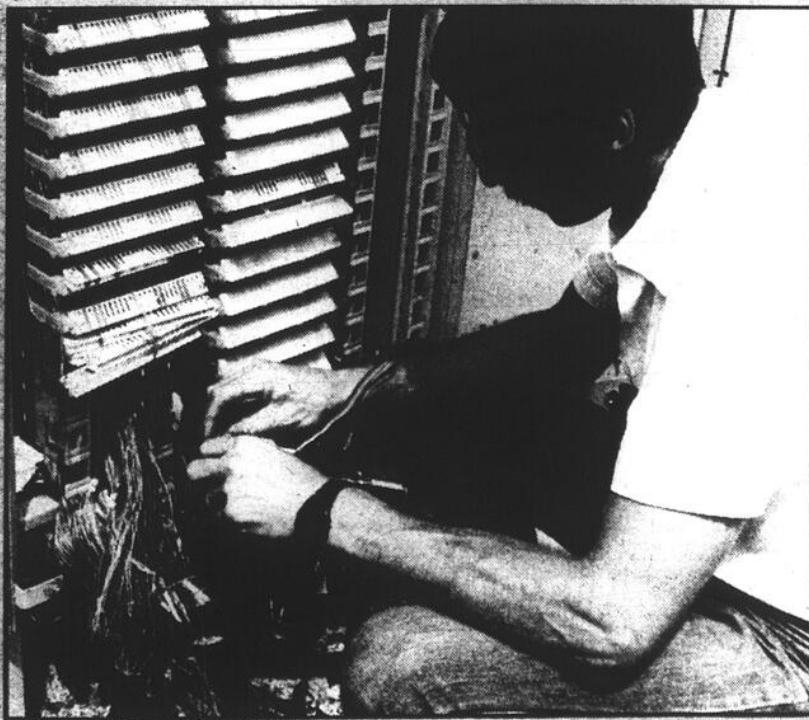


Prudence!

Une bonne petite «saucette», rien de mieux pour oublier la canicule. Mais dans l'eau, il faut être prudent. Bon an mal an, quelque 150 noyades surviennent au Québec. En début de semaine, deux drames impliquant de jeunes enfants ont fait la manchette des quotidiens. La Régie de la sécurité dans les sports du Québec et la Ligue de sécurité du Québec recommandent la plus grande prudence. Le SPORT page A-58 (Photo François Melillo)

Séminaire sera rétréci !

Page A-14



125 lignes coupées!

Pas moins de 125 lignes téléphoniques ont été coupées dans la nuit de mercredi à jeudi dans un panneau de contrôle situé dans le quartier Normandie. Du vandalisme? En tout cas, le hasard a voulu que le Carrefour Richelieu ait été touché par des panes. En plein jeudi après-midi... Nos informations en page A-9



Ils ont sauvé la petite Isabelle

Page A-3



gens d'ici

Le pouvoir au féminin

Pionnières de la politique municipale à Saint-Jean, Lise Dallaire Durocher et Marie Signori Guérin sont fonceuses de nature. Elles ne craignent ni les gros dossiers, ni la controverse. Pages B-6 à B-11



Ils plongent et meurent!

«Ils ont nagé durant quelques minutes puis son copain s'est aperçu que Robert ne suivait plus. Il a tenté de le retrouver puis a informé d'autres amis de l'aider et finalement ils ont appelé la police vers 9 heures».

claude PIETTE

C'est ainsi que le directeur de police d'Iberville, Gilles Rémillard raconte la tragédie qui a coûté la vie à un jeune homme de Saint-Athanase retrouvé noyé face à la rue Bellerive, à Iberville, vendredi.

Selon les informations obtenues, les deux jeunes trouvaient qu'il faisait chaud. Ils ont plongé vers 8 heures 30. Une demie heure plus tard, Robert Benoit, 23 ans, était mort noyé.

Deux jours auparavant, des jeunes s'amusaient dans une carrière de Notre-Dame du Mont Carmel. Ils étaient sept et ainsi se rafraîchir. Mais soudainement, Bertrand Girard, 17 ans, du 14 Richelieu à Lacolle a coulé à pic dans les eaux profondes de la carrière. Son cadavre a été retrouvé vendredi par les plongeurs de la SQ de Montréal.



Un jeune homme de 23 ans a perdu la vie en se baignant dans le Richelieu face à la rue Bellerive, à Iberville. (Photo Jacques PAUL).

Un jeune homme de 22 ans meurt dans un dérapage

Un jeune homme de 22 ans, Jean-Jacques Germain, a connu une fin tragique, très tôt samedi matin. Il était près de 4 heures du matin, lorsque son auto aurait dérapé, capoté pour sombrer dans un fossé de Carignan.

claude PIETTE

Le Johannais serait mort sur le coup. Personne n'a été témoin de cet accident survenu à l'intersection des rues Bellerive et Brouillette à Carignan, selon le caporal Simard de la SQ de Sainte-Julie.

Le jeune homme a été conduit à l'hôpital du Haut-Richelieu où le médecin de l'urgence n'a pu que constater son décès.

Jean-Jacques Germain était le fils de M. et Mme Marc Germain, agent de liaison à la Sûreté du Québec.

NUMÉROS CHANCEUX

649 Tirage du samedi 88-07-09

Prochain tirage Mercredi 88-07-13

8	10	25	31	43	47	no complémentaire	41
GAGNANTS		LOTS					
6/6	1	1 924	973,00 \$				
5/6 +	6	121	202,00 \$				
5/6	343	1,621,30 \$					
4/6	17 291	61,80 \$					
3/6	308 840	10,00 \$					

88-07-09 **SELECT** Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le samedi

7 11 29 35 38 41

No complémentaire 6

6/6	0	639 741,00 \$
5/6 +	1	44 964,00 \$
5/6	60	499,60 \$
4/6	2 818	47,80 \$
3/6	40 363	5,00 \$

MISE-TÔT: 3 15 18 21

GAGNANTS		LOT
273		183,10 \$

PROCHAIN GROS LOT (APPROXIMATIF): 900 000,00 \$

Semaine du 88-07-04

	3	4
LUNDI	533	8411
MARDI	175	1029
MERCREDI	815	2998
JEUDI	087	1203
VENDREDI	576	8192
SAMEDI	734	6815

Provincial Tirage du 88-07-08

NUMÉROS	LOTS
3725684	1 000 000 \$
725684	10 000 \$
25684	1 000 \$
5684	100 \$
684	25 \$
84	10 \$

Le billet donne droit à cinq tirages consécutifs.

La Mini Tirage du 88-07-08

NUMÉROS	LOTS
3 1 0 3 5 9	50 000 \$
1 0 3 5 9	5 000 \$
3 1 0 3 5	1 000 \$
3 1 0 3	100 \$
3 1 0	10 \$
0 3 5 9	250 \$
3 5 9	25 \$
5 9	5 \$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Faites votre choix avant les vacances et économisez

Caravan SE

N'oubliez pas la prudence sur les routes et bonnes vacances à tous!

30 CARAVAN en inventaire PRÊTS POUR LIVRAISON

BARNABÉ AUTO-CENTRE MITSUBISHI Dodge

438, rue Saint-Jacques, Napierville 245-3313 - Montreal 861-8722

sommaire

Au clavier	A-54
À l'écoute	A-26
Aux tableaux indicateurs	A-74
Culture d'ici	A-48
D'un volant à l'autre	A-66
Économie	A-42
Éditorial	A-6
Image d'autrefois	A-50
Les taux d'intérêts	A-45
Parole aux lecteurs	A-7 et A-8
Polysol	A-28 et A-29
Plus de 70 ans de souvenirs	A-55
Sports	A-58
Sur nos écrans	A-53
Tourambules	A-30

la meteo

Mercredi: ensoleillé, minimum 12°C, maximum 28°C.
 Jeudi: nuageux, avec quelques averses, minimum 18°C, maximum 27°C.
 Vendredi: nuageux avec quelques averses, minimum 15°C, maximum 24°C.
 Samedi: ensoleillé, minimum 11°C, maximum 24°C.

nos pages d'alimentation

Salaison Chagnon	B-2
Macédoine	A-3
Boucherie d'Aujourd'hui	B-5
Boucherie Pour Vous	B-7
Boucherie Royale	B-9
Boucherie Pierre	B-11
Fruits et Légumes Racine	B-13
Halles Saint-Jean	B-17, 18 et 19

encarts

Verti-Store - 13 000 copies 4 pages
 Woolco - 18 000 copies 8 pages

Saint-Jean 347-0323 Montréal: 861-4624

LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean fondé en 1860
 Directeur général ROBERT PARADIS
 Directeur adjoint RENE BOUCHARD

Rédacteur en chef René BOUCHARD	Collaborateurs Daniel SIMARD Claude PIETTE Celine BORDUAS Sophie GAGNON	Secrétaire Michèle TRAHAN	Composition et montage LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC Directeur René BOUCHARD Directrice adjointe Gaétane DION Contremaitres d'atelier Raymond PERRIER Alain LEBEAU Impression Imprimerie TRANSMAG inc
Directeur de l'information Gilles LEVESQUE	PUBLICITÉ: Directeur de la publicité Jacques THIBAUT	Contrôleur Roger TRAHAN	Distribution LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC Paul PENDELTON
Adjoint à l'information Michel HEBERT	Adjoint au directeur Denis HUARD	Comptabilité Suzette VINCENT	
Adjoint au pupitre Marc O. TRÉPANIÉ			

Journalistes
Michel PHANEUF
Gilles BÉRIBÉ
Louise BEDARD
Yves MALLETTÉ

Secrétaire
Christiane L. GRIMARD

Photographe
François MÉLILLO

Caricaturiste
Pierre LAVIGNE

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8
 Président Me Yves Gagnon, L.L.L.
 Membre des Hebdo A-1 et des Hebdo régionaux
 Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième classe
 Enregistrement no 1085 Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.)
 L'exemplaire 85¢
 Au Canada abonnement 12 mois \$43 00 6 mois \$22 00
 Pays étrangers et États-Unis, abonnement 12 mois \$150 00 6 mois \$85 00

Deux ambulanciers sauvent la vie d'Isabelle

Sylvie Tremblay a failli perdre son enfant. Isabelle, une belle petite fille de 5 livres et 13 onces, avait la tête coincée dans le ventre de sa mère quand les ambulanciers sont arrivés. Le bébé était bleu, presque fatalement étouffé. Quelques minutes, quelques secondes encore, et c'était la mort!

.....
Michel HÉBERT
.....

Mme Tremblay complétait 38 semaines de grossesse. Son médecin lui avait indiqué que la position du bébé nécessiterait une césarienne. Mais la Nature avait jugé autrement... Cet accouchement incomplet et imprévu aurait pu tourner mal n'eût été de l'habile intervention des

ambulanciers Jean-Guy Lapointe et Michel Michaud.

Mme Tremblay regarde aujourd'hui sa petite: «Elle est venue au monde en faisant un tour d'ambulance».

«Quand on est entré dans la chambre, raconte Michel Michaud, elle était couchée de travers dans le lit. Le siège du bébé était sorti. Il avait la tête prise à l'intérieur. Il était bleu, bleu, bleu».

C'était un peu après midi, le mercredi 6 juillet quand Mme Tremblay a avisé son mari que des douleurs abdominales se faisaient plus fréquentes. Avec son mari Daniel, elle a filé de Noyan à Saint-

Blaise pour que sa mère puisse garder son fils, Daniel Junior.

«J'ai voulu aller aux toilettes, continue Mme Tremblay, je me rappelle que ma mère m'a dit de faire attention pour ne pas accoucher dans le bol. C'est justement ce qui était entrain d'arriver. On m'a étendu sur la plancher des toilettes et ensuite on m'a étendue sur le lit».

Le bébé sortait. Mais il ne sortait pas par la tête. Mme Tremblay devait subir une césarienne justement à cause de la position du bébé dans son ventre.

Le lendemain, assise dans son lit d'hôpital avec sa petite dans ses bras, elle a dit aux ambulanciers: «Eux autres, ils étaient dûs pour arriver».

Michel Michaud et Jean-Guy Lapointe n'ont pas hésité une seconde. Les mains gantés, ils ont tiré le bébé doucement en demandant à la mère de pousser avec ce qui lui restait d'énergie. «Ça n'a pris que trois ou quatre minutes, dit Michel Michaud, le bébé était sorti à moitié, il était en train d'étouffer. Il fallait qu'on le sorte».

«Comment je me sentais? Euphorique. Si c'était à refaire, je serais prêt pour un autre», répond Jean-Guy Lapointe. Pour lui, le spectacle était moins impressionnant que pour son collègue: il est père de deux enfants.

Mais pour Michel Michaud, l'expérience sera inoubliable. «Demande-moi pas comment elle était couchée dans le lit, dit-il, j'ai pas eu le temps de voir ça. C'était la première fois que je voyais ça. Fallait s'occuper du bébé, je le soutenais dessous pendant que mon collègue tirait doucement. Il fallait le sortir de là, encore quelques minutes de plus, et il était mort».

Aussitôt sorti, ils lui ont donné les premiers soins et ont embarqué tout le monde dans l'ambulance. «À l'hôpital, on en revenait pas», dit Mme Tremblay.

Les deux ambulanciers de la compagnie Vézeau ont ainsi pu mettre en pratique les cours de formation qu'ils ont eu durant leur formation d'ambulancier. Ils avaient appris comment faire un accouchement avec un mannequin. Comment sortir le bébé, le tenir ensuite, etc.

«Sans cette formation, souligne Michel Michaud, on n'aurait pas été capable de rien faire. On n'a pas vu qu'à l'accouchement, on a aussi constaté qu'il n'y avait pas eu d'hémorragie».

«Mon fils a regardé tout sans dire un mot, ajoute Mme Tremblay, c'est toute une expérience pour un petit garçon de 3 ans et demi. Quand il l'a revue à l'hôpital, il voulait repartir avec la petite en disant que c'était son bébé. Les enfants...»

Mme Tremblay a récupéré rapidement. Le personnel de l'hôpital l'a traitée aux petits oignons. Et elle lève la tête avant qu'on parte: «Je vais appeler pour qu'ils achètent le journal». Des souvenirs inoubliables!



Les ambulanciers Jean-Guy Lapointe et Michel Michaud ont sauvé la vie de la petite Isabelle. (Photos Jacques PAUL)



Mme Sylvie Tremblay aura vécu l'accouchement de sa fille Isabelle avec une grande émotion.



L'ambulancier Michel Michaud n'oubliera jamais son arrivée chez Mme Tremblay.

CLAUDE - RIVARD

OCR

OPTICIENS D'ORDONNANCES

931, BOUL
DU SEMINAIRE, N.
ST-JEAN SUR RICHELIEU
TEL. 348-4231
OU 348-4656

EXAMEN
DE LA VUE
SUR PLACE

LA QUALITE
AVANT
TOUT

AIMER
PORTER
DES
LUNETTES

FABRICATION
DE
LENTILLES
SUR PLACE

LENTILLES
CORNEENNES

LE PLUS
GRAND CHOIX
DE MONTURES
DE QUALITE
DANS LA
REGION

Le futur édifice du CANADA FRANÇAIS prend forme en cinq jours seulement!

Des tonnes de béton. Des tonnes d'acier. Le futur édifice du CANADA FRANÇAIS appartient déjà moins au futur qu'au présent. En moins de cinq jours, les structures, les planchers, tout a été assemblé de façon spectaculaire. Ça frise la perfection.

micHEL HÉBERT

Jean-Guy Vachon, contremaître de la compagnie, *Les Structures de Beauce Inc.*, responsable de l'assemblage de cet immense mécano, explique: «Quand tout est bien fabriqué, quand tout est bien dessiné, c'est bien «fitté», sinon, ça donne des retards».

À six hommes, aidés d'une grue géante de 80 tonnes, ils ont assemblée des centaines de dalles de ciment, un produit de la compagnie *Structure de béton préfabriqué St-Patrick*. Chacune des 35 dalles de chacun des quatre planchers et du toit pèse jusqu'à 7,200 livres.

«En cinq jours, dit-il encore, c'était en l'air». Un exploit qu'il partage fierement avec ses hommes. Des Beaucerons qui ne savent pas ce qu'est le vertige. On les voyait circuler sur les poutre à des dizaines de pieds de hauteur. «Ils ont bien travaillé», dit M. Vachon.

Mercredi matin, à 9 heures, on ne voyait encore que les fondations coulées. Le lendemain matin, le jeudi 7 juillet, à 10 heures, les dalles du rez-de-chaussée étaient posées. Les structures d'acier du premier plancher s'aligèrent parfaitement.

Vendredi, 11 heures a.m.. Les planchers du premier et du second étage et les structures de tout

l'édifice prenaient forme. Samedi 11 heures 35. Malgré la chaleur, les ouvriers avaient déjà ajouté presque la totalité des dalles du plancher du second étage et du toit.

Dimanche, c'était terminé. La grue de la compagnie *Jenik* n'était plus là. Selon M. Jean-Paul Rathé, contremaître à *Les Constructions G.C.P. Inc.*, un autre procédé d'assemblage aurait nécessité trois fois plus de temps. Le principe d'assemblage est simple, a expliqué M. Vachon, les structures d'acier

étaient assemblées et la grue soulevait les dalles que l'on installait ensuite sur ces structures.

Lundi, d'autres travailleurs de la construction s'ajoutaient déjà aux hommes de *Structures de Beauce Inc.*. On soudait les structures, serraient les boulons. Les ouvriers de la compagnie *Maçonnerie St-Blaise Inc.* et ceux de la compagnie *Les Constructions G.C.P. Inc.* préparaient le coulage du sous-sol.

Les ouvriers de la compagnie

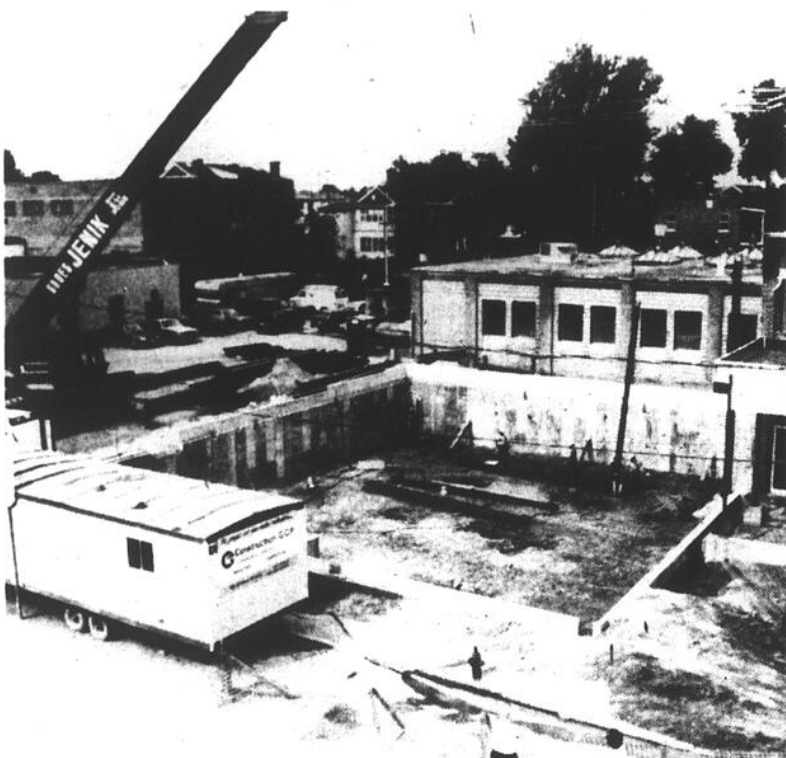
Dan-Bec travaillaient hier sur le toit à l'assemblage de pièces de bois sur le toit. Le vertige? Connaît pas. «On a un 21 étages à faire cet hiver», nous a dit Daniel Roy, en nous tendant sa carte d'affaire. à 50 pieds du sol, le paysage est magnifique... Pas le temps d'avoir le vertige.

Surtout que le «dead line» est fixé à la fin de septembre...

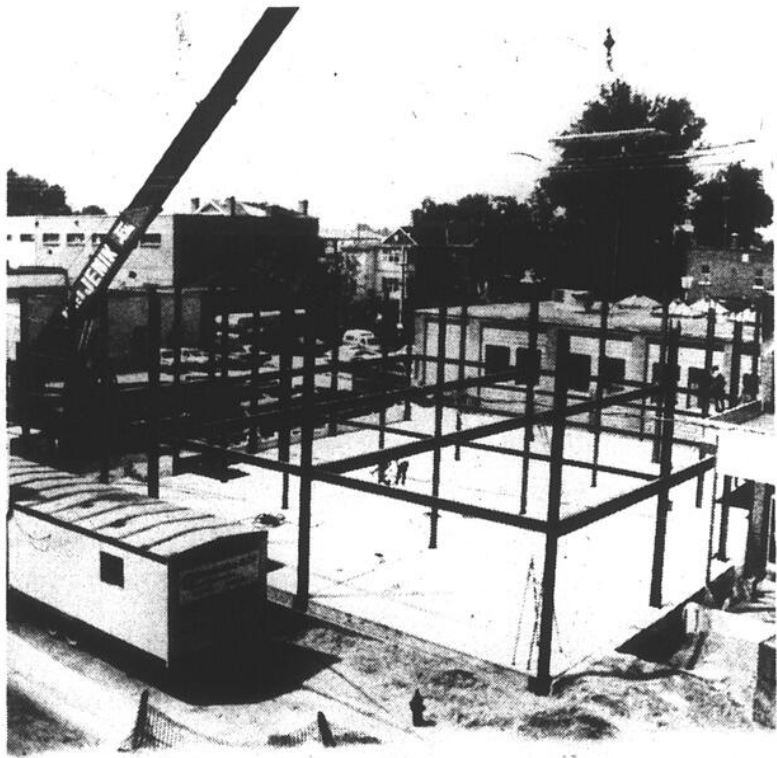
Mais si le travail des ouvriers apparaît si facile, c'est peut-être à cause de celui aussi bien fait, mais

dans l'ombre, par les professionnels. Travaillent à ériger ce qui s'avérera le plus haut édifice du centre-ville, l'architecte Jean-Paul Breton, l'ingénieur en structures, René Desjardins, l'ingénieur mécanique Yves Laliberté, et l'ingénieur électrique, Pierre Monet.

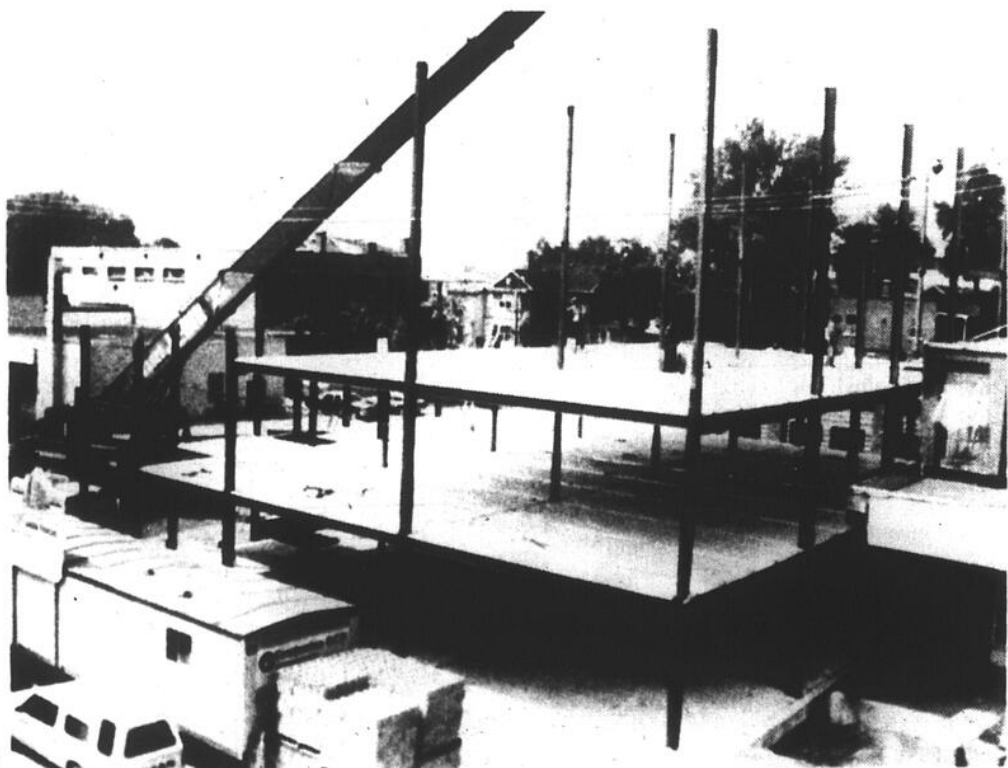
C'est le travail de tous ces hommes, coordonné par l'entrepreneur général, Gaétan Paradis, de *Les Constructions G.C.P. Inc.* rendra à tout jamais inoubliable l'adresse civique 84 Richelieu...



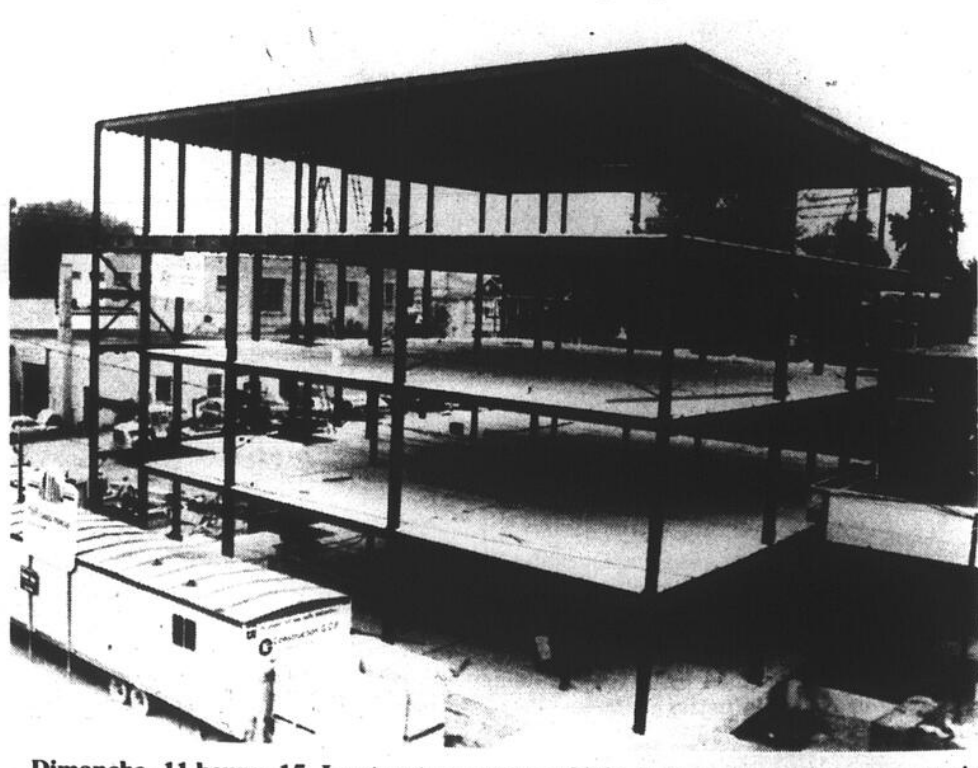
Mercredi, 6 juillet. L'édifice du CANADA FRANÇAIS est encore totalement invisible... (Photos Jacques PAUL)



Le lendemain, jeudi 7 juillet, surprise. Déjà le plancher du rez-de-chaussée est prêt et les structures grimpent au ciel.



Vendredi avant-midi. Le premier étage est fait. Déjà on commence à monter le second.



Dimanche, 11 heures 15. La structure est complétée. Les employés de la compagnie *Les Structures de Beauce* travailleront jusqu'à 18 heures 30. Rien n'est laissé au hasard.

A-4 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1983

LES HABITATIONS
Héritage
CONSTRUCTION
ET RÉNOVATION



Une réalisation Héritage
Chez nous la qualité et la
distinction, ce ne sont
pas des options

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
Laurent Roy président 348-4400



promenade du dimanche

PAR MARYSE GERVAIS

Une randonnée à cheval à Bromont

Le cheval, ce n'est peut-être pas l'animal le plus intelligent qui soit, mais ce n'est pas le plus stupide non plus. Si vous le laissez désobéir quelques fois, il conclura que vous avez peu de caractère et il ne vous écouterait plus.

C'est sur ces mots que débute ma première randonnée à cheval... sur une jument blanche baptisée Rosy, un brin haïssable aux dires de l'instructeur du Centre équestre de Bromont, Lucie. Mon compagnon en est aussi à sa première expérience du genre et pour l'occasion, il monte un dénommé Port Royal, paraîtrait-il un peu paresseux. Mais il n'en est rien.

Deux autres garçons, qui feront la balade avec nous, ont quant à eux hérité temporairement de Twister, qui aime ruer sur les chevaux qui s'aventurent trop près de lui, et de Poco, qui n'a rien à se reprocher.

Une fois en selle, nous attendons la suite des instructions. C'est que la promenade sur les sentiers est précédée d'une petite leçon d'une vingtaine de minutes. Question de savoir comment guider le cheval et comment rester assis dessus.

Les petits doigts sont libres lorsque vous tenez les rênes. L'index, le majeur et l'annulaire sont placés sous la courroie alors que le

pouce va sur le dessus, répète Lucie jusqu'à ce que tout le monde ait bien compris. Pour tourner à gauche, vous tirez la rêne gauche... à gauche. La même logique vaut pour la droite!

Pour avancer, poursuit-elle, vous faites pression sur les flancs du cheval avec vos mollets. S'il ne veut rien savoir, autant de coups de talon qu'il en faut pour qu'il vous prenne au sérieux et avance. Mais, aucun d'entre nous n'aura à utiliser les grands moyens. Les montures collaborent gentiment.

Enfin, nous dirigeons nos chevaux sur la piste du manège extérieur. Ils vont au pas sans trop se faire prier. Mais déjà, ils commencent à nous mettre à l'épreuve... histoire de savoir s'ils sont tombés sur des mollasses sans volonté. Nous nous en tirons tous assez bien. Port Royal ne réclame pas de pause syndicale, Twister reste courtois avec ses confrères et Rosy ne me fait pas de coup pendable. Poco est irréprochable.

Nous voilà maintenant prêts pour le trot! Assis, debout, assis, debout, assis, debout, cadence Lucie pendant que nous nous efforçons, apprentis cavaliers, à suivre le rythme des chevaux.



Dans l'ordre habituel, Poco, l'irréprochable, Port Royal, qui paraîtrait-il est un peu paresseux, Rosy, une vieille jument un brin haïssable, Tunja, montée par notre instructeur et Twister, qui

aime ruer les chevaux qui s'approchent un peu trop. Dessus, d'apprentis cavaliers qui sont d'un chic fou avec leur bombe sur la tête! (Photos Jacques Paul)

Les choses se compliquent un peu pour moi puisque chaque fois que je me rassois, je dois penser à retenir la

bombe (le casque protecteur), légèrement trop grande, sur ma tête. Étrangement, j'ai parfois l'impression de descendre un escalier sur les fesses!

Une fois la leçon terminée, une autre instructeur, Lyne, prend la relève. Le vrai plaisir commence. Twister, Port Royal, Poco et Rosy nous font parcourir les sentiers montagneux de Bromont en passant du pas au trot et du trot au pas. Le galop, ce sera pour une autre fois...

En chemin, nous rencontrons Simara, la soeur d'Aramis, le plus jeune cheval à avoir remporté une Coupe du monde en compétition équestre. De temps en temps, Lyne s'arrête, nous demande si tout va bien et nous donne quelques conseils. Regardez autour de vous, profitez du paysage. Votre cheval n'a pas besoin de vous pour savoir où mettre les pieds, lance-t-elle. Facile à dire.

Tranquillement, nous revenons à l'écurie principale. Notre promenade en forêt s'achève. Dommage. Si ce n'était de mes muscles (c'est assez forçant pour les mollets, les cuisses et l'aine merci), j'irais encore à cheval sur les sentiers montagneux. En tout, il y en a pour une centaine de kilomètres. De quoi faire rêver les amants de la nature.

■ Compétition équestre

Tous les jours, de 9h00 à 17h00, vous pouvez, comme moi, découvrir ce sport qu'est l'équitation en vous rendant au Centre équestre de Bromont. Rien de bien compliqué puisqu'il s'agit d'emprunter l'autoroute des Cantons de l'est et de prendre la sortie 78. Des panneaux indicateurs, ou des habitants de la place, vous guideront à bon port.

Le tarif est de \$16 l'heure et peut comprendre une petite leçon pour ceux et celles qui n'ont jamais monté à cheval. Jusqu'à huit personnes à la fois peuvent entreprendre la promenade. La fin de semaine, il est recommandé de réserver.

Et puis, tant qu'à aller faire du cheval, pourquoi ne pas en profiter pour assister à la compétition équestre qui se déroule jusqu'au 17 juillet prochain. Quelques 350 amateurs canadiens, américains et possiblement français de tous les niveaux se livreront la lutte.

En outre, Mario Deslauriers, qui a remporté la Coupe du monde en 1984 à Gothenburg, en Suède, y sera. Vous pouvez vous procurer gratuitement des billets dans les banques nationales du Canada ainsi que chez Canadian Tire, Tristan et Iseut, Provigo et Petro Canada.



En tout, une centaine de kilomètres de sentiers en montagne. Une belle promenade pour les amants de la nature.

Le centre

VIDEO LOGUE

950, boul. du Seminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 348-1197 - 348-1198

Financement sur place
PLAN MISE DE COTE GRATUIT

REPARATIONS DE TOUTES

LOCATION DE CAMÉRAS VIDÉO

VHS

Beta

VIDÉO 8MM

A partir de **29⁹⁵** par jour

RÉSERVATIONS DISPONIBLES



page éditoriale

EN VILLE

Tout le monde savait ça...

Aujourd'hui c'est la vente-trottoir. La célèbre vente-trottoir du centre-ville de Saint-Jean. C'est aujourd'hui que je comprends pourquoi les policiers de Saint-Jean et ceux de la SQ sont passés par le sous-sol du Louvre il y a un mois!

.....
michel HÉBERT
.....

Oui, c'est à cause de la vente-trottoir que l'on entend plus rien dire à propos du menu qu'on offrait sous les pieds du restaurateur Yvon Aubé. Parce que voyez-vous ce que ça donnerait aujourd'hui comme spectacle la vente-trottoir du Studio 70?

De quoi faire friser Aubé! De vente-trottoir à *ventre-trottoir*, il n'y a qu'une lettre à ajouter. Mais quelle énorme publicité le centre-ville aurait-il eu si les services personnalisés offerts sous les pieds de Aubé durant des mois avaient été servis aujourd'hui sur la grand rue!

Ça nous aurait rappelé les grandes heures de l'affaire Oerlikon. L'époque où Yvon Aubé faisait les bulletins de nouvelles en disant cette phrase devenue célèbre: «Tout le monde savait ça...» La notoriété du centre-ville de Saint-Jean, et à cause de ce qui se passait sous ses tables, faisait l'objet de nombreuses conversations en des villes éloignées.

Un homme politique local s'est fait demander par des politiciens d'ailleurs comment ça se faisait qu'on s'adonnait à des exercices d'anatomie comparée avec autant de désinvolture au sous-sol d'un restaurant. «J'savais pas tellement quoi répondre», m'a dit ce politicien.

Effectivement, c'est gênant pour un politicien une question pareille. Saint-Jean a tellement fait savoir les millions investis dans son centre-ville. Difficile de dire ensuite que ces millions ont attiré nombre de commerces et aussi celui de l'amour! Difficile d'avouer qu'en sortant de la messe, on va bouffer des oreilles de Christ au-dessus de la piaule où, toute la nuit, on aura offert un menu autrement gastronomique... Difficile de répondre: «Tout le monde savait ça!» Mais sait-on toujours ce qui se passe dans sa propre cave? Et vous, êtes-vous sûrs de ne pas avoir de souris dans votre sous-sol?

La protection contre l'incendie

Depuis quelques années, le développement domiciliaire a littéralement provoqué une explosion démographique à Saint-Luc. La petite ville de 7,000 habitants de 1976 regroupe maintenant près de 13,000 citoyens répartis sur un immense territoire.

Parallèlement à cette croissance s'est faite celle de Saint-Jean, principalement dans le quartier Nord. Nouveaux centres commerciaux et de bureaux, immeubles multifamiliaux et résidences pour personnes âgées, sans compter la multiplication d'industries, sont venus se greffer au domaine bâti.

Au début des années 70, dans un processus de planification à «très, très, très!» long terme, les politiciens de Saint-Jean et de Saint-Luc, dont les services d'Incendie sont mis en commun avec ceux de L'Acadie, ont eu l'idée de construire une sous-station de pompiers sur le territoire de Saint-Luc pour desservir leurs municipalités. On prévoyait alors la croissance du quartier Nord et de Saint-Luc. C'était avant Westcliff, l'hôtel, les multiples industries et le boom domiciliaire.

Au fil du temps, les citoyens se sont habitués à voir la sous-station d'incendie de Saint-Luc inoccupée puis transformée en bureau-entrepôt pour le service des loisirs luçois. L'habitude s'est ancrée. Comme plus personne ne fait de cas aujourd'hui de l'absence d'un service policier dans cette ville qui s'abreuve à même l'eau filtrée, à grands coûts d'immobilisations, par Saint-Jean.

Les coûts faramineux des services d'incendie, avec des pompiers bien protégés par des conventions collectives généreuses, auront certes poussé les politiciens à mettre en veilleuse toute expansion des services offerts à la population. La règle du minimum vital a semblé s'appliquer. Après tout, ce n'est pas tous les jours qu'un feu éclate à l'hôpital pendant que les pompiers sont mobilisés à combattre un autre incendie majeur dans des installations industrielles...

Le président du syndicat des pompiers de Saint-Jean, Fernand Poirier, a profité dernièrement de l'annonce de la création d'un Comité de révision des structures et du fonctionnement du service d'Incendie pour déclarer que ce comité devrait mettre en tête de liste de ses priorités la question de la protection des citoyens de Saint-Luc et du quartier Nord qui ne serait pas, à son avis, adéquate en termes de temps d'intervention.

«Il a probablement raison», admet cette semaine le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec, qui attend les résultats des travaux du comité. L'inquiétude du maire Dolbec quant à la qualité de la protection des incendies sur son territoire pourrait être également partagée, par exemple, par les citoyens de Saint-Eugène ou des autres quartiers de Saint-Jean lorsqu'ils voient leurs camions de pompiers s'amener dans les limites éloignées des territoires de Saint-Luc et de L'Acadie.

La protection contre l'incendie est un sujet trop souvent traité de façon émotive, sur lequel il est facile de dramatiser. Le Comité chargé de l'examen du service d'Incendie aura à la fois à évaluer la qualité de la protection et les coûts qui y sont rattachés.

Les politiciens de Saint-Jean auront la responsabilité de s'assurer que toute réforme protégera au premier chef les intérêts de leurs contribuables sur les plans de la sécurité et de la taxation.

Marc-O. TRÉPANIER



... ON SE TROUVE ALORS NEZ À NEZ AVEC UN PROBLÈME!...

Des enfants réels à J.A. Bélanger

Madame, je vous félicite du courage d'exprimer ce que je peux appeler votre vérité. Votre texte me donne le goût d'annoncer mon point de vue étant surveillante à l'école J.-A.-Bélanger.

Votre fille est une enfant ayant au plus douze ans peut-être quelques années en moins, si brillante soit-elle, votre fille voit et juge avec ses yeux et les connaissances de son âge. La compréhension des faits dans leur ensemble a pu lui échapper n'est-ce pas?

Tout le monde sait que l'école publique se doit d'accepter tous les candidats aptes à l'école,

seuls les institutions privées peuvent se permettre le choix. Malgré cela je préfère accomplir mon travail avec des enfants réels tel que nous avons à J.-A.-Bélanger. Le quotidien m'empêche de rêver à des enfants idéaux et parfaits. Ces petits que j'aime bien ont droit, comme nous les adultes, à leurs erreurs et c'est normal que ça se passe ainsi.

Tant qu'au criage des surveillantes, une seule utilise d'avantage sa voix mais ce ne sont pas les six. Si je comprends bien vous êtes pour l'abolition des cris, du sifflet, des contraventions, la loi interdit de toucher aux enfants... que nous reste-t-

il? Madame vous m'offrez une situation de plus, me permettant de constater depuis quelques années «tout le monde veut régler le cas de tout l'monde».

Présentement les familles vivent de grandes difficultés, l'école en subi les retombées, je crois que vous êtes d'accord avec ce point. Dans de pareille situation nous faisons notre possible et parfois presque l'impossible. Les surveillantes doivent composer avec l'imprévisible et l'inattendu du fait d'oeuvrer auprès d'humains, les objets se classent mais pas les enfants... vous nous comprenez?

Puis-je vous faire une confiance? Depuis déjà plus de quinze ans de surveillance à cette école il y eu aucun enfant dévêtu, très très peu de membres fracturés, de dents brisées ou autres accidents graves, il y eu beaucoup de prévention, possiblement que la providence surveille mieux que nous, mais les faits sont véridiques. Je vous remercie et j'apprécie de m'offrir l'occasion de le laisser savoir à la grandeur de la région.

Au sujet des qualifications des surveillantes je choisis le silence qui se veut bien supérieur à ses propres louanges. Je termine en ajoutant: «l'humain est ainsi fait, il apprécie les personnes aidantes, leurs bienfaits et son bonheur le jour ou le tout lui manque»

Estelle Roy
surveillante

Du bruit stérile

Réponse à «vivre le Québec libre»

Je voudrais prendre la défense des élèves officiers du Collège Militaire face à une déclaration hystérique qui a eu lieu le 1 mai 1988 à la cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est très facile d'aller crier dans un lieu protégé devant des gens que ne pourront pas répondre sur le fait à ces offenses. C'est disgracieux, impoli et lâche.

J'ai écrit cette lettre afin que vous sachiez monsieur que vous avez le droit de défendre vos principes mais... la prochaine fois, criez en dehors de l'Église pour un peu plus de respect envers Dieu et n'insultez pas les gens qui portent fièrement l'uniforme de votre pays, et qui seraient prêts à mourir pour lui, et non juste prêts à crier pour faire du bruit stérile, comme vous, malheureusement.

Jean-Charles Marin,
secondaire 5

Fiasco à Racicot

Je ne sais pas qui a organisé la graduation des élèves de la polyvalente Armand-Racicot, mais je crois que c'était un fiasco.

Dans une grande salle, pas de chaise à la remise des diplômes tout le monde debout. Deux professeurs appellent les élèves pour aller chercher leur diplôme, on ne voit rien car on est tous debout.

Ensuite nous changeons de salle pour le repas, les serveurs, hommes d'un certain âge nous servaient de façon très brusque, réponses sèches.

Qui a organisé la fête? Je ne

sais pas, mais c'était au Reine Elisabeth à Montréal. Ces organisateurs ont-ils pensé aux élèves dont les parents ne peuvent pas payer ça?

À Saint-Jean, les belles salles de réception ne manquent pas. Même à la polyvalente il y a une belle salle pour les réceptions. Cette fête avec les repas pour trois personnes (père, mère et fille) et en plus des consommations coûte trop chère.

Les parents n'ont pas tous les salaires des professeurs. On devrait consulter quelquefois.

Maman d'une graduée

L. GOSSELIN

Belle année en 601

Quelques mots pour souligner le travail formidable accompli cette année par Yves Bedard titulaire de la classe 601 de l'école Sainte-Jeanne-d'Arc.

Après les mois difficiles que nous avons connus en début d'année, Yves a su redonner aux enfants le goût du travail et de la réussite.

parents ont pu constater le dynamisme de cet enseignant. Avec son aide et le soutien du directeur, M. Michel Perreault plusieurs projets ont été menés à bien. Pièces de théâtre, bal, sortie de fin d'année, un seul dénominateur commun: «Enthousiasme».

Bravo et merci Yves.

Lucie LEBLANC
Therese Robert

Tout au long de l'année les

Marc Cossette
met vos yeux
à la



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1988 A-7

Pour les montures qui font de vos yeux le point de mire, question de look, mieux vaut choisir Marc Cossette.

Pour vos verres et lentilles de contact, question d'optique, vingt-cinq années d'expérience nous l'ont prouvé, mieux vaut opter pour la qualité et choisir évidemment... Marc Cossette.

- Examen de la vue sur place, par des optométristes hautement qualifiés
- Consultations personnalisées
- Suivi après-vente assuré

LES OPTICIENS
MARC COSSETTE
6 ASSOCIES

- | | | | | | | | | |
|--|---|---|---|--|--|--|---|--|
| Montréal
3425, rue St-Denis
(métro Sherbrooke)
(514) 288-4221 | 6402, rue Sherbrooke Est
(métro Langelier)
(514) 288-4221 | 5000, boul. St-Laurent
(boul. St-Joseph)
(514) 288-4221 | 8720, rue Hochelaga
(com. Des Ormeaux)
(514) 288-4221 | St-Jean-sur-Richelieu
949, boul. du Seminaire Nord
(attenant à Jean Coutu)
(514) 348-1155 | Laval
300, boul. de la Concorde Est
(Polyclinique médicale (Corcorde))
(514) 288-4221 | Dollard-des-Ormeaux
3699, boul. St-Jean
(Blue Haven Shopping Centre)
(514) 670-2792 | Limoilou
284, boul. St-Laurent Ouest
(face à Place Lanquar)
(514) 288-4221 | 2245, rue Saint-François
(face à St-Thomas)
(514) 288-4221 |
|--|---|---|---|--|--|--|---|--|

parole aux lecteurs

Une réaction de fierté

Dire de Saint-Jean-sur-Richelieu que «c'est une ville où il n'y a que des chambres d'hôtel louées à l'heure» est une représentation fautive de la situation de l'hôtellerie, une attribution qui renvoie une image des plus négative et laisse sous-entendre qu'il s'agit d'une ville minable.

Etant de l'ordre des préjugés, le fait d'utiliser des propos semblables peut être l'objet d'une méprise. Ce fut le cas la semaine dernière lorsque l'expression fut reprise dans ma lettre aux lecteurs (voir: LE CANADA FRANÇAIS du 6 juillet 1988). Le jour même, je fus vertement pris à parti par un hôtelier de vieille date qui, se sentant profondément offensé, m'accusa de mal connaître la situation de l'industrie hôtelière antérieure à 1986.

Je ne comprends pas pourquoi

de telles accusations soient, maintenant, dirigées contre moi, un simple citoyen sans fortune ni moyen de défense. Pourtant, je ne faisais qu'allusion à un extrait du rapport d'une firme de Toronto, engagée par Oerlikon Aérospatiale. La citation de ce rapport confidentiel était connue depuis février 1988.

Pourquoi n'a-t-on pas réagi avant et autrement?

Comme citoyen je me sens concerné lorsqu'on parle de ma ville et je ne suis pas indifférent à la façon dont on en parle. La réaction vive de mon hôtelier, hormis sa méprise, en est une de fierté pour son commerce et de dignité pour sa ville. Il est profon-

dément blessé par des propos semblables et ne peut accepter qu'on ait douté du fait que dans le passé Saint-Jean n'ait pu offrir à l'hôte-étranger un accueil réconfortant et un gîte convenable, fusse-t-il un passant d'un soir.

Depuis les temps bibliques, jusqu'aux sociétés modernes, l'hospitalité est ce qu'il y a de plus sacré. Ce qui est en cause c'est l'image de la collectivité qui reçoit et sa qualité comme collectivité dans la façon de recevoir. C'est aussi ce que les touristes d'aujourd'hui retiennent de leur séjour à l'étranger.

Hier comme aujourd'hui, on ne peut douter de notre capacité d'accueil et mettre en doute nos gestes d'hospitalité.

Robert Ménard
Saint-Jean-sur-Richelieu.

Poursuivez votre mission

Monsieur Paradis

Permettez moi de vous rendre hommage pour l'honneur qui vient de vous être rendu lors du 56^e congrès des hebdomadaires régionaux qui se tenait à Tadoussac tout récemment.

Le trophée Louis-Francoeur pour le meilleur hebdo régional de l'année qui vous a été décerné en cette période d'adaptation et de reconstruction doit éponger plusieurs soucis et tracas accumulés depuis quelques mois. Cette récompense

implique une inlassable responsabilité, celle de maintenir le haut niveau de qualité qui vous distingue. En effet les milliers d'articles, de photos, de renseignements et d'annonces publicitaires accumulés au fil des ans peuvent parfois amener, à notre insu, des moments de relâchement ou de routine mais LE CANADA FRANÇAIS apparaît à chaque semaine comme un journal de premier ordre, frais et dispos à informer ses lecteurs. C'est tout à l'honneur de la direction et du personnel; je vous en félicite.

Continuez votre bon travail et poursuivez votre mission. Votre journal est le reflet d'une communauté en plus d'être un partenaire du développement économique dans une région qui exprime un dynamisme enviable.

Je vous prie de croire, Monsieur Paradis, à l'expression de mes sentiments distingués.

Pierre LORRAIN,
Député de Saint-Jean
Président de l'Assemblée nationale

À LOUER

Boul. Séminaire

- Bureaux aménagés
- Grandeur à partir de 775 pi ca. à 2962 pica.
- Prix: 12.00\$ le pi ca. incluant toutes les dépenses
- Libre immédiatement

ou à vendre

INFORMATION:
Michel Thibodeau courtier

Maison de courtage St-Jean inc. **346-4030**
123, rue Saint-Jacques
St-Jean-sur-Richelieu

Chez Trène

BAR-B-Q

C'est le temps des vacances...
Alors profitez-en,
confiez-nous cette tâche!

Buffets chauds ou froids

salle à manger
bar-salon

PIÈCES MONTÉES
service à domicile ou à la salle à manger
service de 1000 à 5000 personnes

346-4486-7 **359, 9e avenue, Iberville**

Gardez vos souvenirs de vacances

FILTEZ-LES AVEC JVC

SPECIAL VACANCES

GR-S55U JVC

JVC Super VHS

1 999\$

Attention GRATUIT

À L'ACHAT D'UNE CAMERA JVC, OBTENEZ

75\$

D'ÉQUIPEMENT À VOTRE CHOIX

SPECIAL VACANCES

JVC Movie

1 699\$

36 mois pour payer - aucun dépôt requis

Son X plus

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
1005, BOUL. DU SÉMINAIRE
☎ 349-5502

SA
T
T
S
On
Plus
banca
comm
conso
coupé
De
panne
l'inter
de me
Les
que ve
de Mo
majeur
Paro
heures
sabotag
grève,
«C'e
téléph
Carref
réparat
Avec
«enqu
venir d
Non.
Perso
lequel
L'honn
Il a e
ia gale
prendre
lendem
des boi
Bell
centre d
appareils
Seule
coupées
de 1,80
Lorsq
ont sau
police
minces.
Dura
travail
impossi
O
la
se
La
dernie
se pou
Sans
dernie
dans u
de l'ap
aux dé
Mai
L'écu
sur un
Le
affirm
des m
déplac
compt
Auc
été dé

Silence au Carrefour!

Téléphone: 125 lignes SCIÉES...

On enrageait au Carrefour Richelieu jeudi matin. Plus de téléphone. Jeudi: la journée des transactions bancaires pour la fin de semaine. Jeudi: les commandes chez le grossiste. Jeudi: la foule des consommateurs. Mais les fils du téléphone étaient coupés!

.....
michel HÉBERT
.....

De sombres personnages avaient ouvert un petit panneau dans une cour d'un bloc à appartement à l'intersection de Pierre Caisse et Normandie dans la nuit de mercredi à jeudi.

Les réparateurs de Bell Canada n'ont été prévenus que vers 9 heures 30 jeudi matin. Ils sont venus à quatre de Montréal pour réparer ce qui aurait pu être une panne majeure.

Parce que ce qui avait été scié à la scie à fer quelques heures plus tôt ne représentait pas le plus grand acte de sabotage auquel Bell a dû faire face depuis le début de la grève, il y a une quinzaine de jours.

«C'est sans doute un hasard mais la plupart des lignes téléphoniques utilisées par le centre commercial Carrefour Richelieu ont été coupées», nous a dit un réparateur, suant sous la chaleur torride, jeudi midi.

Avec les deux réparateurs, il y avait deux supposés «enquêteurs» de Bell Canada. Deux enquêteurs disant venir de Montréal.

Non, ils ne savaient pas qui avaient fait le coup... Personne ne l'aurait su si un locataire du bloc derrière lequel le méfait a été perpétré n'avait eu l'oreille fine. L'homme revenait de travailler. Il était peu après minuit.

Il a entendu des bruits étranges dehors. Il est sorti sur la galerie. Il pensait que des hommes cherchaient à prendre un bateau rangé dans le stationnement. Le lendemain matin, c'est le concierge qui a vu le panneau des boîtes métalliques ouverts. Il a appelé la police.

Bell avait déjà été prévenu par les marchands du centre commercial en colère par le silence profond des appareils téléphoniques qu'ils tenaient en mains.

Seulement 125 lignes de communication ont été coupées. Mais les deux boîtes en protégeaient pas moins de 1,800!

Lorsqu'ils ont entendu le voisin curieux, les vandales ont sauté dans leur bagnole. Les phares éteints. La police de Saint-Jean enquête. Mais les indices sont minces. Très minces.

Durant tout l'après-midi, les deux réparateurs ont travaillé à mettre bout à bout les fils. Un travail qui est impossible pour un daltonien...

OZITE: la grève se poursuit

La grève générale illimitée déclenchée le 6 juillet dernier par les syndiqués de la production de Ozite, se poursuit.

.....
maryse GERVAIS
.....

Sans convention collective depuis le 1er juillet dernier, les 125 syndiqués qui ont voté pour la grève dans une proportion de 86%, demandent le maintien de l'application du principe d'ancienneté sans égard aux départements.

Mais selon le président du syndicat CSD, Noël L'écuyer, la compagnie veut appliquer ce principe sur une base départementale.

Le directeur général de Ozite, Robert Boisvert, affirme quant à lui que la compagnie veut apporter des modifications aux clauses du contrat relatives au déplacement du personnel tout en continuant à tenir compte de l'ancienneté à l'intérieur de l'usine.

Aucune rencontre n'a eu lieu depuis que la grève a été déclenchée.

As-tu eu un BON PRIX pour ton auto?

LES SUPER-AUBAINES

VACANCES

RABAIS DE
750\$

sur
Pontiac Firebird

RABAIS DE

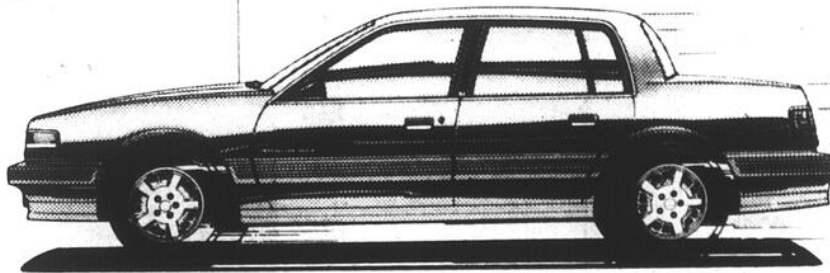
500\$

sur Pontiac,
Gran-Am,
Buick Skylark

RABAIS DE

400\$

sur Pontiac
Firefly



RABAIS JUSQU'À

800\$*

sur camions GM

* Sur certains modèles seulement

Pour un temps limité et jusqu'à épuisement
de l'inventaire

Oui Chez GRAVEL

— carrefour — PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC INC.
— richelieu —

505, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué.

Montréal
866-7011
(sans frais)

Service
347-3711

Pièces
347-7591



On a procédé au lancement de la nouvelle cuvée du vin du festival. Deux vins de qualité à des prix fort abordables présentés par MM. Gilles Perreault de la corporation du festival, Gilles Dolbec, maire de Saint-Luc, Eugène

Savard, directeur général du festival, Luc Gauthier, maire d'Iberville, Jacques Tremblay, député d'Iberville et Mme Marie Signori Guerin, maire suppléante de Saint-Jean. (Photos Jacques PAUL)



Le vice-président de la Sidac, M. Denis Perreault, et Mme Francis Fothergill en grande conversation avec le directeur administratif du festival, Jean-François Langevin et Jacques Beaudoin, directeur des relations publiques.

Festival: vin et passeports centre-ville

Des passeports donnant droit à des rabais dans seize boutiques et à quatre restaurants et

Michel Hébert

bars du centre-ville ainsi qu'à trois admissions en semaine et à deux admissions en fin de semaine au Festival de montgolfières du Haut-Richelieu.

La Sidac fera ainsi profiter les commerçants du centre-ville aux retombées économiques du festival du 13 au 21 août prochain.

Ces passeports permettront aux gens de la région de profiter d'au moins de 20% sur la marchandise de plusieurs boutiques. Ils seront disponibles chez plusieurs marchands et dans les banques du centre-ville ainsi que dans le réseau des Caisseries populaires Desjardins de Saint-Jean.

Ces passeports coûteront \$9.95 au lieu du prix régulier de \$19.00 sur les billets qu'ils contiennent. Ils serviront également au tirage de trois envolées en montgolfières d'une valeur de \$125 chacune.

Le directeur général de la ville de Saint-Jean, Édouard Bonaldo, a indiqué en conférence de presse qu'il s'agissait là du «début de choses qu'il ne connaît pas» mais qui, selon lui «répondront aux demandes du

milieu».

Pour le vice-président de la Sidac, Denis Perreault, la Sidac veut faire en sorte que le centre-ville vive au rythme de la cinquième édition du festival. Le directeur général du festival, Eugène Savard, a précisé que «l'ensemble des commerçants» est désireux de profiter de l'achalandage créé par le festival.

Gilles Perreault, de la corporation du festival, s'est dit enchanté de cet outil de promotion qui sera profitable tant au festival qu'au centre-ville. De même a-t-il salué l'oeuvre de Marie-Andrée Lestage et de Jean-Yves Théberge. Ils ont écrit un conte «Si j'étais une montgolfière». Dessin: Nicole Houle. Éditeur: Milles Roches dont l'un des patrons, Pierre Dulude, envisage une diffusion nationale.

Mais lundi, on annonçait aussi un outil de promotion qui a fait ses preuves: le vin. Deux cuvées spécialement destinées au Festival: un rouge d'appellation Lirac contrôlée et un Bordeaux blanc. Les étiquettes ont été conçues par le graphiste Serge Patenaude à partir d'une photographie de l'artiste-photographe Jacques Paul.

Ils seront bientôt en vente dans des restaurants de la région et se détaillent au prix de \$8.95 et \$7.95.

Voyage dans le corps humain

EXP  TEC 88
DESTINATION SANTÉ



KIOSQUE D'ANIMATION: INFORMATION SUR

IMAX [®] immense

LE CINÉMA PLUS VRAI QUE VRAI...

Plus près de votre plaisir!

carrefour richelieu

SEARS



STEINBERG

Zellers

Compte de taxes précis

Autobus: combien ça vous coûte?

Pour que les contribuables de Saint-Jean sachent exactement combien leur coûte le service de transport en commun, il faudrait l'inscrire précisément sur leur compte de taxes annuel!

.....
Michel HÉBERT

L'évaluation faite des coûts actuels représente 8¢ du \$100 d'évaluation! La conseillère Marie Signori Guérin estime donc qu'il serait juste pour ceux qui reçoivent et paient la note de savoir à combien se chiffre leur part.

Cette précision arriverait à point: le rôle d'évaluation pour les résidences unifamiliales sera refait cette année et servira à l'établissement des comptes de taxes de 89. Pour une maison de \$70,000 le transport en commun coûte annuellement \$56.00.

«Je crois que les gens doivent savoir combien ils paient pour le transport en commun, dit-elle, on leur indique combien coûte la taxe d'eau servant à payer les travaux à l'usine de filtration et on leur préci-

sera sans doute combien ils paieront lorsque Saint-Jean paiera sa part pour les travaux de construction du réseau d'assainissement lorsqu'il sera terminé».

En 88, le transport en commun coûtera

\$720,000 à Saint-Jean. Et l'an prochain, la conseillère de Saint-Lucien prévoit que ça dépassera \$1 million. Pour elle, contrairement à certains de ses collègues craignant de manipuler une bombe politique, les citoyens méritent de tout savoir sur ce dossier.



La conseillère Marie Signori Guérin estime que le compte de taxes envoyé aux contribuables devrait préciser combien il leur en coûte pour le transport en commun.

Cours d'anglais

en conversation anglaise dispensés à St-Jean-sur-Richelieu

- méthode éprouvée depuis 11 ans
- durée du cours: 86 heures d'enseignement
- groupes homogènes de 4 à 6 personnes au maximum
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **par écrit** que vous parlerez l'anglais à la fin de **vos cours**

(Nombre limité d'inscriptions)

Tél.: **346-4359**



LES PEINTURES:
 IMPRESSION
 C.I.L.
 SICO

choinière et martel

(1981) INC.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Centre de location
 d'outils

274, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

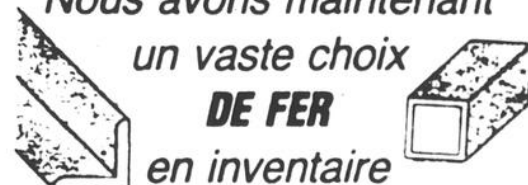
Tél.: **348-3817**

Pour mieux vous servir
 Nous avons maintenant

un vaste choix

DE FER

en inventaire



Une idée constructive de Roland et Napoléon



MONO

SUPER-SPÉCIAL

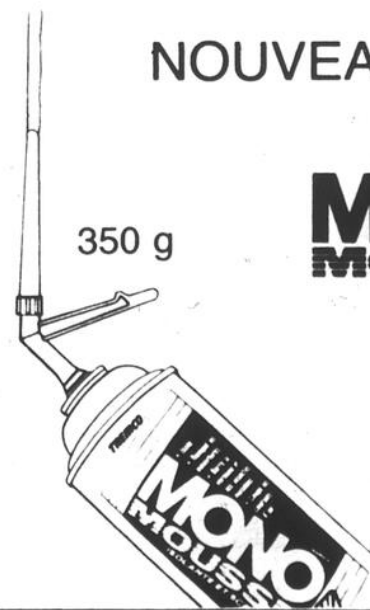
SEULEMENT

3²⁹
 ch.

Pour vos travaux d'isolation, Mono et Mono Mousse, voici ce qu'il vous faut!

Chez nous, on trouve de tout

NOUVEAU - NOUVEAU



MONO
MOUSSE
 ISOLANTE ET SCELLANTE

SUPER-SPÉCIAL

6⁷⁹
 ch.

Gens de la construction bonnes vacances!

Attention - nous sommes toujours ouverts
 durant les vacances de la construction

QUANTITÉ LIMITÉE

Spéciaux du 13 au 19 juillet 1988

NOS BAS PRIX, SONT UNE REALITE ET NON UNE APPARENCE!

NOTRE DEVISE:
 vous servir avec le sourire!



Mme Magella Béland, en compagnie de Malcolm Forbes et de sa compagne Elisabeth Taylor!



Le multimilliardaire aurait fait la grande demande à Elisabeth Taylor mais celle-ci aurait refusé.

Béland rencontre Forbes et Elisabeth Taylor!

Il y avait des invités de marque au party organisé par Malcolm Forbes au Château de Balleroy, en France. Forbes que l'on a connu ici au cours de quelques festivals avait invité Daniel Béland et son épouse Magella. Et la superstar qui habite son cœur et son château: Elisabeth Taylor.

.....
michel HÉBERT

Une dame très gentille, a dit Mme Béland qui a pu jaser avec la comédienne à quelques reprises.

«Nous avons soupé ensemble, un soir, se rappelle l'épouse de celui qui a donné naissance au festival de Montgolfières du Haut-Richelieu, c'est une femme très simple, enfin pour le monde dans lequel elle évolue».

Une femme très simple mais d'une extraordinaire beauté. «Elle a des yeux magnifiques, d'un bleu extraordinaire et comme elle porte souvent du violet, ça lui donne des reflets tout à fait étonnants», dit Mme Béland.

Elisabeth Taylor, c'est l'amie de cœur du très célèbre et très riche Malcolm Forbes. Forbes est connu à Saint-Jean pour y avoir fait gonfler des ballons à forme spéciales: son château, son éléphant, etc.

Mais Malcolm Forbes c'est aussi une colossale fortune estimée à \$200 milliards de dollars! Il est âgé de 68 ans. Sa douce amie est mondialement connue. Elisabeth Taylor, à 56 ans, reste une des femmes les plus célèbres.

«Le soir du second jour, raconte Daniel Béland, il devait y avoir une soixantaine de journalistes de partout dans le monde. Tout le monde disait que Forbes et Elisabeth Taylor allaient se marier. Mais il semble qu'elle ait dit non. Ils vont simplement rester de bons amis. C'est ce qui se disait là-bas».

Forbes et sa compagne ont remis un cadeau inoubliable aux Béland: un livre sur la traversée de la Chine en Harley Davidson par Forbes et dédicacé par lui et... Elisabeth Taylor!

Forbes leur a écrit: «To Béland Team, we all love hot air». Traduction: À l'équipe Béland, nous aimons tous l'air chaud!

Elisabeth Taylor a écrit sous la signature de son copain: «Me too». Traduction: moi aussi...

Les Béland ont ensuite quitter le château de Balleroy pour participer ensuite à deux festivals. Un à Grenoble et un autre à Lyon. Ils en ont évidemment profiter pour revoir de vieux amis européens...

Les clubs vidéos

VIDEO LOGUE

de Saint-Jean

Le meilleur choix
au-delà de **6 000** films

disponibles **BETA** et **VHS** Le meilleur

horaire **7** jours sur **7** 10 h à 22 h

Les meilleurs prix **2⁴⁵** /film*** **incluant toutes les nouveautés**

*** sur location de 3 films

ABONNEMENT GRATUIT/RENOUVELLEMENT GRATUIT

LOCATION JEUX NINTENDO

Appareils Nintendo

SPÉCIAL

3 33*

par jour

Jeux Nintendo

SPÉCIAL

1 33*

par jour

GRANDE SÉLECTION DE JEUX DISPONIBLES

** Lundi ou mardi: spécial pour 3 jours

Golf, tennis, soccer, pro-am, baseball, baseball pro, hockey, etc...

Succursale

950, BOUL. DU SÉMINAIRE
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
TÉL.: 348-1197

Succursale

510, RUE JACQUES-CARTIER SUD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
TÉL.: 358-4644

Bissonnette signe pour 15 ans avec la chaîne ROUSSILLON

André Bissonnette et son associé, Daniel Bissonnette, ont conclu une entente de 15 ans avec les patrons de la chaîne hôtelière Roussillon, vendredi. L'hôtel s'appellera le Roussillon Vallée des Forts.

.....
michel HÉBERT
.....

Cette association à la chaîne Roussillon s'explique simplement. En joignant la chaîne Roussillon, les hommes d'affaires johannais profiteront des ressources spécialisées en marketing, en publicité, et surtout d'un système de réservation étendu à 14 autres hôtels dispersés dans autant de ville du Québec.

Ainsi, un homme d'affaires de passage à un hôtel Roussillon de Trois-Rivières ou de Sherbrooke pourra à partir de là réserver une chambre à Saint-Jean juste en en faisant la demande avant de quitter.

Par ailleurs, la chaîne Roussillon a des contacts avec des grossistes en voyage qui pourront placer sur l'itinéraire de leurs clients l'hôtel Roussillon Vallée des Forts.

Le patron de la chaîne Roussillon, Michel Roy,

estime que cette entente lui sera aussi profitable. «Nous nous assurons toujours de nous associer avec des gens impliqués localement de préférence à des gens parachutés dans une communauté», dit-il.

Daniel Bissonnette estime par ailleurs que l'hôtel est connu localement et régionalement mais au niveau provincial ou national, cette popularité est moins grande. Avec la marque de commerce Roussillon, l'hôtel de Saint-Jean fera partie d'un réseau dont le rayonnement aura des retombées positives locales.

André Bissonnette signale justement que le plan de marketing de la chaîne prévoit des dépenses annuelles de quelque \$1 million en publicité. Son hôtel ne pourra évidemment que tirer des bénéfices d'être un maillon d'un chaîne ainsi publicisée.

Avec sa centrale de réservation, Roussillon inscrira désormais Saint-Jean-sur-Richelieu sur la liste des hôtels propices à recevoir des gens d'affaires. La proximité de Montréal sera un atout majeur pour l'hôtel local.

Présentement, le taux d'occupation est bon. Il varie selon les semaines entre 40 et 70%. Mais ce qui fait sourire André Bissonnette, c'est qu'en

août, ce taux grimpe à 80%. Et c'est sans avoir vraiment fait de campagne de publicité. Bref, les affaires s'annoncent bonnes...



C'est une entente de 15 ans qui liera les hommes d'affaires André et Daniel Bissonnette à la chaîne Roussillon. On les voit ici en compagnie du président de la chaîne, Michel Roy, et de Laurent Dumas, directeur des opérations. (Photos François Melillo)

Le Salon des Aînés pour s'impliquer

Les personnes âgées intéressées à participer activement au Salon des Aînés l'automne prochain sont priées de contacter Mmes Lise Dallaire Durocher ou Josée Lemieux au Département de Santé communautaire de l'hôpital au 348-7326.

.....
michel HÉBERT
.....

Ce forum régional dont le thème sera «Mieux vivre son âge», est une idée originale du DSC, aura lieu les 30 septembre, 1er et 2 octobre à l'hôtel Roussillon Vallée des Forts.

Mais le porte-parole de l'organisation, Claude Ponton, souligne que les «les personnes âgées sont priées de prendre en charge leur salon».

Le Salon des Aînés ce sera trois jours de conférence, d'échange et de divertissements exclusivement adressés aux personnes âgées de la région. Pour mettre sur pied ce salon, les organisateurs avisent la population qu'elle sera sollicitée au cours des prochaines semaines. Le but visé: faire participer au maximum les personnes âgées et les organismes dans lesquels elles sont regroupées.

Des kiosques et de la publicité leur seront proposés. Les regroupements tels l'Age d'Or, les 3 fois 20, etc seront prochainement contactés. Mais aussi les industries et les commerçants.

Les organisateurs s'attendent à recevoir au cours de ces trois jours pas moins de 2,000 visiteurs.

SOLDE

30 MILLIONS \$

ÉTIQUETTE ROUGE



ÉPARGNEZ JUSQU'À 50%
SUR LES ARTICLES RÉGULIERS
À TRAVERS TOUT LE MAGASIN.

DES ÉPARGNES SUR LES:
ARTICLES UNIQUES/ÉCHANTILLONS

NE MANQUEZ PAS LES ÉTIQUETTES ROUGES

Des réductions à travers
tous nos magasins
sur les meubles,
les articles ménagers
et les appareils
électroniques!



La vente se termine
le 30 juillet 1988.

Legare Woodhouse

VOTRE CENTRE DE L'AMEUBLEMENT AU CANADA

St-Jean
230, rue Champlain 346-4136

Du Séminaire sera rétréci

Le boulevard du Séminaire sera rétréci. Pas sur toute sa longueur. De Berthier jusqu'à la Montée Saint-Luc, on lui soustraira 20 pieds sur toute sa largeur.

.....
michel HÉBERT

Ce rétrécissement du boulevard sera inévitable: la ville de Saint-Jean élargira les terre-pleins afin de permettre la construction de «voies de refuge» pour les automobilistes voulant tourner à gauche.

Le directeur général Édouard Bonaldo avait expliqué au conseiller Jean Grimard, inquiet de voir l'intersection Séminaire Pierre Caisse en mauvais état, qu'un projet substantiel lui serait bientôt proposé à lui et à ses collègues.

Grosso modo, le projet conçu par les fonctionnaires de l'administration Deschambault-Bonaldo réduira de 10 pieds la largeur de chacune des voies où l'on roule actuellement entre l'entrée de la 35 et la Montée Saint-Luc.

Ceci afin de permettre aux automobilistes voulant tourner à gauche, sur Berthier, Mac Millan, Victor Hugo ou ailleurs, de serrer à gauche sans bloquer la circulation loin derrière eux. Le directeur général a dit à ce propos en assemblée publique qu'il était devenu risqué de tenter un virage à gauche dans ce secteur très achalandé de Saint-Jean.

Mais il n'est pas encore question de percer la voie de «non accès» du ministère des Transports du Québec et de permettre ainsi aux gens roulant sur la rue Laberge de déboucher directement sur Séminaire.

Mais cela a été permis par le ministère lorsque Saint-Jean a ouvert la rue de l'hôtel il y a quelques mois. On a ouvert la rue si près de l'entrée du pont qu'il arrive parfois que les automobilistes enfilent la bretelle du pont plutôt que de tourner, comme voulu, sur Séminaire...

L'asphaltage de ce secteur et d'autres dans Normandie est estimé à \$300,000.

Séminaire: feux bientôt synchronisés

Freiner. Démarrer. Freiner. Démarrer. Et on recommence. Freiner. Démarrer. Les automobilistes n'auront bientôt plus à rouler ainsi sur le boulevard du Séminaire. La ville de Saint-Jean est en train de synchroniser les feux de la circulation.

.....
michel HÉBERT

Déjà la première phase de ces travaux a été faite. Aux intersections Saint-Michel, Saint-Joseph et Saint-Louis les feux ont été synchronisés.

C'est la firme de consultants *Beauchemin, Beaton, Lapointe* qui a réglé les feux rendant les automobilistes si nerveux et incitant peut-être certains d'entre eux à filer un peu trop rapidement.

La ville a payé \$25,000 pour ces premiers travaux. La seconde phase des travaux impliquera la synchronisation des autres feux parsemés le long de Séminaire.

Le but de l'exercice, nous a-t-on indiqué au service du Génie de la ville de Saint-Jean, est de faire en sorte que les automobilistes puissent entrer sans attendre dans la bretelle d'accès à l'autoroute 35.

En cours de route, c'est l'intersection Pierre Caisse et Séminaire qui sera synchronisée. On estime à la ville, avec raison, que le temps d'attente à cette intersection est trop long. Un rapport final sur ce dossier devrait être soumis au Conseil de Ville en septembre prochain.

Le CCU veut aussi parler zonage

Le Comité consultatif d'Urbanisme veut participer à la rédaction de «la nouvelle génération des règlements municipaux» relatifs à l'utilisation du territoire de la ville de Saint-Jean.

.....
michel HÉBERT

Le Conseil de Ville de Saint-Jean recevra à huis clos les membres du CCU pour en discuter, le lundi 25 juillet prochain.

Mais le «torchon ne brûle pas», avise d'entrée de jeu le président du CCU, M. Paul Trahan.

Cette rencontre sera la première entre le CCU et l'ensemble du conseil depuis plus d'un an. On veut savoir «qui fera quoi», dit M. Trahan désireux de savoir comment seront coordonnés les diverses instances décisionnelles lors de cette refonte des règlements municipaux.

Les membres du CCU ne veulent pas seulement traiter des dérogations mineu-

res» mais participer aux discussions relatives à l'orientation globale du développement de la ville de Saint-Jean qui sera coordonnée par les nouveaux règlements municipaux.

C'est la firme *Pluram* qui avait conçu le plan directeur de zonage de la ville de Saint-Jean au cours des années 70-80.

C'est maintenant au tour de Lavalin via le consultant Daniel Harbour. Ce sera Harbour si le conseil accepte sans dire un mot la recommandation de son directeur général, Édouard Bonaldo.

Les relations entre les politiciens et le CCU ne sont pas si mauvaises qu'on pourrait le croire, dit M. Trahan. Sur quelque 200 dossiers étudiés au CCU, pas tellement plus d'une dizaine n'ont pas été approuvés par le conseil de ville.

Cette bonne moyenne au bâton, M. Trahan souhaite la maintenir avec son équipe. C'est pourquoi il souhaite que les échanges avec le conseil soient fructueux lundi prochain.

M. Trahan, haut fonctionnaire au Centre des Services sociaux et de la Santé du Montréal métropolitain, travaille au CCU avec les conseillers Maire Signori Guérin, André Dion, le notaire Michel Fournier, et M. René Picard, personnalité influente au sein des mouvements communautaires.

M. Trahan estime que le CCU représente les intérêts de la population johannaise et qu'à cet égard cet organisme paramunicipal ne devrait pas être tenu à l'écart des importantes discussions qui concerneront prochainement l'avenir du territoire de la ville.

«Je ne dois rien à personne, dit le président du CCU, je ne suis pas lié politiquement et je n'ai pas le goût de perdre mon temps».

Bref, si le zonage de la ville doit changer, le CCU veut être assis à la table d'honneur pour en discuter. Ne pas devoir attendre en retrait que les dignitaires, aussi Montréalais soient-ils, aient fini de savourer leur propos.

VENTE

D'ENTREPÔT

TOSHIBA
Mini-baladeur
«stéréo»

- AMFM stéréo cassette à arrêt automatique
- Mécanisme anti-roulis

39⁹⁹

PLUSIEURS
AUTRES
SPECIAUX

50%

DE RABAIS

TOSHIBA

PORTATIF

TOSHIBA

Turbo basses

- égalisateur graphique 3 bandes
- copie rapide
- système de 6 haut-parleurs à 3 voies «turbo basses»

199⁹⁹

TOSHIBA

AMFM cassette double digital

- syntonisation digitale à 10 pré-sélections
- égalisateur graphique 5 bandes
- système de 4 haut-parleurs à 2 voies

199⁹⁹

STÉRÉO plus

Plein la Vue et les Oreilles!

202A, RICHELIEU

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 346-7273

SUR TOUS LES ITEMS SÉLECTIONNÉS EN MAGASIN.

Les photos peuvent différer des modèles en vente.

BIENTÔT 50 MAGASINS

Incendie: Saint-Luc s'interroge sur sa protection

«Le conseil de ville luçois ne s'est pas penché sérieusement sur le dossier de la protection contre l'incendie depuis 1981», avoue Gilles Dolbec. En attendant que des mesures soient prises par les élus municipaux de Saint-Luc pour améliorer la protection, plusieurs Luçois doivent payer des primes plus élevées pour assurer leur résidence contre le feu.

Comme l'a expliqué le courtier Jean Brault, la majorité des assureurs augmentent significativement le montant des primes d'assurances contre l'incendie quand les maisons sont situées à plus de 8 km du poste de pompiers qui dessert

la municipalité, et qu'il n'y a pas de borne

sophie GAGNON

d'incendie à proximité.

■ \$250 de plus...

Par exemple, le pro-

priétaire d'une maison de \$80,000 pourrait avoir à déboursier annuellement près de \$250 de plus pour sa prime d'assurances si sa maison est située en dehors du rayon de 8 km du poste de pompiers de Saint-Jean. A l'extérieur de cette limite, les assureurs jugent que les résidences ne sont pas protégées contre l'incendie et considèrent qu'advenant un feu, la maison sera une perte totale.

«C'est le cas entre autres d'environ la moitié des résidents de l'Île Sainte-Thérèse et de tous les luçois qui demeurent au nord de la rue Massé ou à l'ouest de la rue Du Côteau. À l'Acadie, qui fait également partie de l'entente intermunicipale de protection de l'incendie, seuls les résidents du

village bénéficient d'un taux préférentiel», note Jean Brault.

■ Poirier a raison

Interrogé par LE CANADA FRANÇAIS au sujet du service de protection contre l'incendie qui prévaut dans sa ville, le maire Gilles Dolbec a confié que le président de l'Association des pompiers de Saint-Jean, Fernand Poirier «a probablement raison» quand il affirme que Saint-Luc et le quartier Nord ne sont pas protégés adéquatement contre le feu.

«Je préconise que dans un avenir rapproché, des mesures soient prises pour que le service soit amélioré à Saint-Luc. Mais auparavant, je voudrais

qu'une étude sérieuse soit faite, par des personnes compétentes, sur la qualité du service actuel de protection contre l'incendie», ajoute M. Dolbec.

Le maire de Saint-Luc n'exclut pas la possibilité que la sous-station d'incendie construite sur la Montée Saint-Luc au début des années 70 serve un jour à desservir le quartier Nord de Saint-Jean et la ville de Saint-Luc.

Un comité intermunicipal entre Saint-Jean, Saint-Luc et L'Acadie a été formé il y a environ six semaines pour discuter du dossier de la protection contre l'incendie. Les membres de ce comité ne se sont pas encore réunis

et aucune rencontre n'est prévue dans un avenir rapproché.

«Éventuellement, nous allons rencontrer les représentants des autres villes. Dans un premier temps, nous allons étudier le territoire desservi par le service des Incendies de Saint-Jean. Puis, nous allons nous pencher sérieusement sur les besoins des villes, à la lumière du développement domiciliaire qui a prévalu au cours des dernières années, aussi bien dans le quartier Nord de Saint-Jean qu'à Saint-Luc», commente Yvon Choquette qui, avec André Baillargeon, représenteront la ville de Saint-Luc au sein du comité intermunicipal du services des Incendies.

Morin contredit Poirier

Incendie: Saint-Luc payerait \$750,000

Pour assurer une protection adéquate contre les incendies à Saint-Luc, ça prendrait 12 pompiers. Trois pour chacun des trois quarts de travail. Présentement Saint-Luc paie \$227,000 par année pour avoir droit à cette protection. Si Saint-Luc se dotait de son propre service, ça lui coûterait quelque \$750,000.

michel HÉBERT

Le raisonnement du directeur du Service de Protection des Incendies de Saint-Jean, Antoine Morin, est simple: toute augmentation de service se traduira par une augmentation du budget.

Douze pompiers, c'est juste en salaire pas moins de \$600,000 en y comptant les bénéfices marginaux. M. Morin chiffre à douze pompiers devant être en poste à la caserne. Et, a-t-on su aussi, il n'est pas impossible que Saint-Luc doive embaucher plus de douze pompiers puisque selon les termes de leur convention collective, ils travaillent en moyenne 13 jours par mois.

M. Morin estime qu'un service basé à la caserne de Saint-Luc coûterait \$750,000. Et c'est sans compter l'équipement. Si les hommes politiques en place dans les villes liées par l'entente intermunicipale régissant la protection des incendies acceptent le raisonnement du président du syndicat, Fernand Poirier, fait comprendre Antoine Morin, ils devront demander un effort de leurs contribuables.

Mais il n'accepte quand même pas les déclarations du président du syndicat, Fernand Poirier. Ce dernier dit que ça prend douze minutes pour se rendre à Saint-Luc. Le directeur Morin soutient que ça prend 7 minutes pour se rendre de la caserne de la rue Saint-Jacques à l'église en face de l'hôtel de Ville.

«Deux casernes? C'est une question de budget. M. Poirier sera invité à s'expliquer», avise Antoine Morin. Mais il ne tient pas à élaborer sur le sujet de la protection des incendies à Saint-Luc tant que le comité chargé de procéder à une «revue fonctionnelle et opérationnelle» de ce service ne l'aura pas entendu.

Le comité formé des conseillers de Saint-Jean Yvan et Jules Roy, du directeur général Édouard Bonaldo et du directeur du personnel Michel Ross verra «qu'est-ce qui est fondé et ce qui ne l'est pas», dit M. Morin.

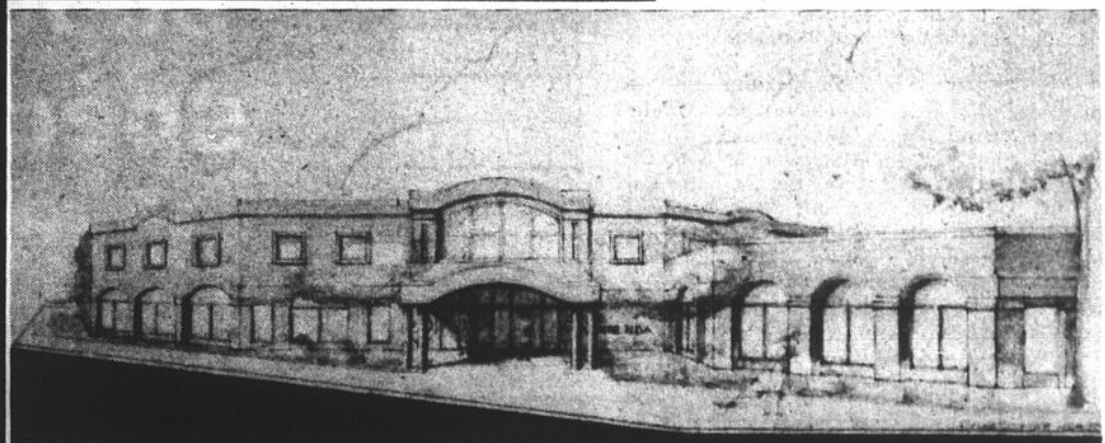
Par ailleurs, rejoint hier, Fernand Poirier a indiqué au CANADA FRANÇAIS qu'il n'avait pas été mandaté par résolution syndicale pour juger de la qualité de la protection des incendies dans la ville de Saint-Luc.

Si M. Poirier estime que les premières minutes d'un incendie sont capitales, M. Morin souligne d'autre part que le règlement municipal luçois oblige les propriétaires à installer au moins un détecteur d'incendie par étage dans leur résidence. Le temps de détection est donc rapide, dit-il.

En 87, pour 38 feux nécessitant la présence des pompiers de Saint-Jean, les dommages matériels se sont élevés à quelque \$110,000. C'est donc dire, juge le chef Morin, que les pompiers de Saint-Jean sont rapidement intervenus.

Commerçants Gens d'affaires

Joignez-vous à un complexe commercial aux services personnalisés



LES
HALLES
ST JEAN

- Commerces et services
- Boutiques spécialisées
- Bureaux à l'étage

Pour renseignements:
Pierre Carignan 387-3700
ou Halles St-Jean 348-0935

LOCAUX
À LOUER
pour occupation
en novembre 1988

145, boul. St-Joseph
St-Jean-sur-Richelieu

**BUREAUX
À LOUER**
avec tous
les services
inclus
RENSEIGNEMENTS:
348-4777
ou
658-9095

**TERRAINS
À VENDRE**
RUE SHANNON
St-Jean-sur-Richelieu
349-6090
349-5839

Le Centre administratif luçois: deux étages pour les besoins de...l'an 2000!

Le futur Centre administratif était à l'ordre du jour, le lundi 4 juillet dernier, à Saint-Luc. Lors d'une séance publique d'information qui précède la séance ordinaire du conseil de ville luçois, les plans de l'immeuble ont été dévoilés officiellement devant à peine une vingtaine de citoyens.

Bien que le conseiller Yvon Choquette était le maire suppléant attiré en

sophie GAGNON

l'absence de Gilles Dolbec, c'est Pierre Thibodeau qui a pris la parole pour expliquer à la population les détails du projet de construction du Centre administratif, pour ensuite répondre aux questions du public. Rappelons que M. Thibodeau a dévoilé récemment qu'il songeait à prendre la relève de Gilles Dolbec à la mairie de Saint-Luc.

■ Deux étages

«Le Centre administratif a été conçu en fonction des besoins des citoyens en l'an 2000», a d'abord déclaré Pierre Thibodeau. Les élus municipaux ont opté pour un bâtiment sur un seul étage sauf pour la partie centrale qui aura deux étages.

L'hôtel de ville déjà existant constituera l'aile Sud-Est du Centre administratif. La salle du conseil de ville sera, comme à l'heure actuelle, au sous-sol de cette ancienne partie tandis que le Service des loisirs sera installé au rez-de-chaussée.

La bibliothèque d'une superficie de 7.000 pieds carrés sera construite à l'autre extrémité du bâtiment, sur un étage. Toutefois, cette section de l'immeuble a été conçue de telle sorte qu'elle pourrait, éventuellement, recevoir un deuxième étage. Les Luçois auront accès à la

bibliothèque par le hall central, où seront situés également la trésorerie et le bureau du maire. À l'étage, on retrouvera l'administration générale, le greffe et les services techniques. Une soixantaine d'espaces de stationnement sont prévus à l'arrière du Centre administratif.

Dans cet immeuble «de l'an 2,000», aucun local n'a été prévu pour un éventuel service de Police ni pour un service d'Incendie.

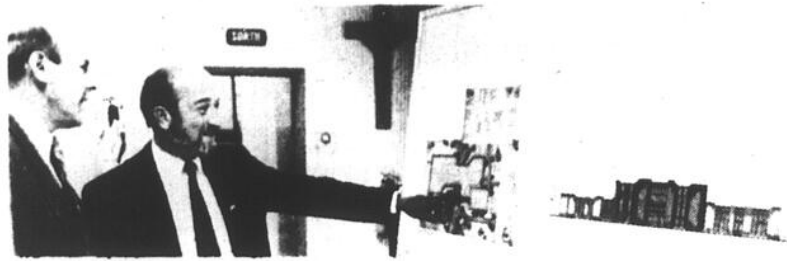
■ \$2,2 millions

Le coût total du projet est de \$2,2 millions. Ce montant comprend des honoraires professionnels de \$145.000 qui ont déjà été puisés dans les budgets de 87 et 88 de même que la rénovation de l'actuel hôtel de ville, la construction des nouveaux locaux, l'aménagement extérieur et le stationnement.

Rappelons que le ministère des Affaires culturelles a octroyé une subvention de \$505.000 à la ville de Saint-Luc, ce qui représente 70% des coûts de construction de la bibliothèque. Les frais de rénovations de l'hôtel de ville, \$244.000 seront défrayés à même le surplus accumulé de la ville.

■ Taxes

Après son exposé sur le projet, Pierre Thibodeau est passé aux choses sérieuses, c'est-à-dire les répercussions du projet sur le compte de taxes des contribuables. C'est d'ailleurs sur cet aspect que les questions



Yvon Choquette et Pierre Thibodeau, deux des conseillers qui faisaient partie du comité d'étude du projet de construction du Centre administratif, examinent les plans. (Photo Jacques PAUL)

des citoyens ont été les plus nombreuses.

La hausse de taxes de 7,7¢ du \$100 d'évaluation correspond à \$38.50 par année pour le pro-

priétaire d'une maison évaluée en 1988 à \$50.000. Cette taxe spéciale, d'une durée de 20 ans, permettra de rembourser le règlement

d'emprunt de \$1,8 million nécessaire à la réalisation du projet.

«Si la ville n'est pas encore allée en appel

d'offres pour la construction du centre administratif, comment pouvez-vous garantir que le budget de \$1,8 million ne sera pas défoncé?», a demandé un contribuable.

gés par la ville de Saint-Luc.

Aux Luçois qui jugeaient le Centre administratif trop grand et trop onéreux pour une ville comme Saint-Luc, M. Thibodeau a répondu que les opposants au projet pouvaient aller signer le registre de la ville, le jeudi 14 juillet prochain. Ce jour-là, si au moins 500 citoyens se présentent à la tenue de registre, les élus municipaux devront tenir un référendum pour faire approuver la construction.

BOUTIQUE

OPTIMUM inc.

VÊTEMENTS POUR DAMES

LE **super-spécial d'été**

se poursuit...

50% à 70%

10% à 50%

50%

Où l'important c'est vous!

Tél.: 349-5500

943, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

service personnalisé

DE RÉDUCTION
sur toute la collection
Thalie

Ouvert tous les lundis

ENCAN

POUR M. MME ANDRÉ TELLIER

106, chemin du Verger modèle

à Frelighsburg (environ 12 milles de Cowansville)

LE SAMEDI 16 JUILLET 1988 À 10 HEURES

SERONT VENDUS: maison antique démontée environ 28 x 26, pouvant être remontée pièces sur pièces; 2 armoires en pin dont 1 avec haut vitré; banc de seau en pin; coffre en pin bleu d'origine; huche et lave-mains en pin; 2 mobiliers de cuisine avec 6 chaises dont 1 en chêne; lit en fer et lampe à chandelle 1894; cadres ovales et autres; sculpture sur bois Cortina; chaudrons et rôtissoire en cuivre antique (pièces de collection); belle chaise d'entrée; glacière; mobilier de salon; horloge; vaisselle, etc. etc.

MEUBLES MODERNES: réfrigérateur et cuisinière électrique; mobiliers de salon modulaires et autres; bureaux; bar avec 4 bancs de comptoir; téléviseur pour auto ou autres; collection de livres «Prix Nobel» littérature; machine à coudre électrique; couvertures 2 demi-lits complets; table et chaises pliantes; éventail; congélateur; bancs de parterre; chaudrons en acier inoxydable; beaucoup de stock de remise et de hangar; motoneige; remorque; tondeuse; pompe à eau; outils de jardin et de menuiserie; scie à chaîne; arroseuse à pommiers «Power-Off» récente; mélangeur à ciment; broquette sur pneus; échelle aluminium; environ 200 piquets; fenêtre; portes; tuyaux de drain; mangeoires à poulet; chauffeuses; etc.

Cause: vente de la ferme
Aucune visite et vente avant l'encan
Pour renseignements sur cet encan ou si vous désirez faire encan de ménage, succession ou autres, adressez-vous avec confiance à

JEAN-GUY GÉLINEAU, encanteur
247, rue Granby
Bromont, Tél.: 534-2414

Des clignotants pour freiner les camions

Dans trois semaines environ, des feux clignotants jaunes et des panneaux de signalisation seront installés sur l'avenue des Pins, à Saint-Luc, de façon à inciter les camionneurs à mettre la pédale douce. Ça, c'est la bonne nouvelle. La mauvaise, c'est qu'aucune réglementation en vigueur actuellement ne peut empêcher la circulation lourde sur cette artère de juridiction provinciale, située en territoire municipal.

sophie GAGNON

«L'installation de feux clignotants est un premier geste du ministère des Transports qui servira à enrayer une partie du problème de circulation lourde sur l'Avenue des Pins. Nous ne pouvons pas empêcher les camionneurs d'emprunter cette route mais nous pouvons au moins les inciter à respecter la limite de vitesse et à ne pas filer à toute allure comme ils le font présentement», déclare André Charron, l'attaché politique du député Lorrain.

M. Charron ajoute que le seul moyen de solutionner le problème complètement serait que la ville de Saint-Luc prenne une entente avec Québec pour que l'Avenue des Pins devienne de juridiction municipale.

À ce moment-là, par le biais d'une réglementation municipale, la circulation lourde pourrait être interdite sur cette artère qui sert actuellement de raccourci aux camionneurs qui veulent se rendre à Saint-Hubert.

L'envers de la médaille, c'est que la ville de Saint-Luc devrait

alors supporter tous les frais d'entretien et de réparation sur l'Avenue des Pins, ce qui entraînerait des frais supplémen-

taires pour la ville.

■ **L'Avenue des Pins élargie?**

Au cours du mois

d'août, une rencontre est prévue entre André Charron et le chef du district de Napierville du ministère des Trans-

ports, Roland Pronovost. Il sera alors question du problème de l'Avenue des Pins, en particulier de l'état de la chaussée

jugée pratiquement non carrossable par plusieurs résidents de ce secteur.

«Nous voulons sensi-

biliser M. Pronovost au fait que l'Avenue des Pins doit être réparée au plus tôt», conclut M. Charron.

Un grand magasin dans un petit village

Spécial
75^e
anniversaire

les meubles
Via
furniture

les meubles
Via
furniture

Une invitation au sur

Ethier & Frères n'a pas de succursale à Saint-Jean. Seulement un gros magasin à Saint-Blaise, c'est à voir!

Sma
Santé
c'est
important



Clinique
chiropratique
Ouimet

Dr Jocelyn Ouimet
659,
rue Dorchester
St-Jean-sur-Richelieu
348-5155

291-3151
658-6231

ÉTHIER & FRÈRES

ST-BLAISE
situé à 5 minutes
au sud de
St-Jean-sur-Richelieu

Boisé en bordure de l'autoroute 35

«Dolbec devrait donner l'exemple», dit Delage

«Comme préfet de la MRC, Gilles Dolbec devrait donner l'exemple plutôt que de permettre que le principal boisé de Saint-Luc soit saccagé au bénéfice du développement domiciliaire. Il devrait attendre que le schéma d'aménagement soit en vigueur», déclare Marc Delage, porte-parole du Mouvement écologique du Haut-Richelieu.

C'est le projet de règlement adopté lors de la dernière assemblée du conseil de ville de Saint-

sophie GAGNON

Luc qui a provoqué la réaction du biologiste Marc Delage. Ce projet vise à modifier le lotissement et le zonage d'un secteur de la ville situé en bordure de l'autoroute 35.

Le principal boisé de Saint-Luc, qui a en moyenne 245 mètres de largeur, sera alors en partie détruit puisque seule une bande de 45 mètres serait préservée à 100%. Les terrains situés en bordure du boisé, qui seront destinés à la construction de «résidences prestigieuses», devront être composés à 60% d'arbres.

■ «Pour protéger le boisé»

Aux yeux de Gilles Dolbec, maire de Saint-Luc et préfet de la MRC du Haut-Richelieu, c'est d'abord par souci de conservation du boisé et pour «aligner le développement de ce secteur» que le conseil municipal veut adopter cette réglementation, et non exclusivement pour favoriser le développement domiciliaire.

«C'est vrai qu'un promoteur s'est montré intéressé à développer une partie des terres sur lesquelles se trouvent le boisé. Le problème, c'est qu'aucune réglementation municipale ne pouvait empêcher les constructeurs de défricher complètement le boisé. C'est pourquoi nous avons passé cet avis de motion qui a pour but de préserver au moins 45 mètres de



Le conseil municipal de Saint-Luc projette de détruire la majeure partie de ce boisé situé en bordure de l'autoroute 35. Les arbres céderaient leur place à des maisons en rang d'oignon. (Photo François Melillo)

boisé», explique Gilles Dolbec.

Mais pourquoi avoir fixé la largeur de la bande de boisé à 45 mètres? «Les professionnels que nous avons consultés jugent qu'une forêt de 45 mètres sera suffisante comme écran contre le bruit et contre les rafales de vent, l'hiver. De plus, les citoyens pourront continuer à profiter de cette portion du boisé qui servira pour le loisir de plein air, comme auparavant», poursuit le préfet de la MRC.

■ Développement et progrès

Marc Delage n'est pas satisfait de cette zone préservée de 45 mètres. À son avis, un arbre coupé est un arbre coupé de trop et le boisé doit être conservé dans son entier.

«Je voudrais que Charles Hamel continue de défendre les arguments qu'il mettait de l'avant alors qu'il était coordonnateur du schéma d'aménagement. Il ne faut pas qu'une fois de plus, les décisions des élus concernant le développement de la région profitent à une minorité de riches plutôt qu'à la majorité des citoyens», estime le porte-parole du Mouvement écologique du Haut-Richelieu.

TOUJOURS PLUS!

les **MERCREDIS**

à **1/4**

de poulet



AU CHOIX DU CHEF avec sauce, frites, salade de chou et pain

AU COMPTOIR SEULEMENT

Accordez-vous cette saveur!



rôtisserie

LE COQ
RAPIDE

365, boul. du Séminaire
St-Jean-sur-Richelieu

348-1191

Les Résidences du Séminaire



Venez donc admirer
le luxe et confort
«l'art de vivre»

THERMOPOMPE

ARROSAGE ÉLECTRONIQUE

FENÊTRE SERRE

SYSTÈME D'ALARME

CÉRAMIQUE

ESCALIER CINTRÉE EN BOIS FRANC

11 GRANDS APPARTEMENTS SANS COMPTER

LE SOUS-SOL

FOYER

VISITE LIBRE
Lundi au jeudi
de 13h à 17h
et 19h à 21h

Samedi
Dimanche
de 13h à 17h



BUREAU DES VENTES:
33, boul. du Séminaire sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

- RENSEIGNEMENTS -

LES IMMEUBLES RICHELIEU N. RÉON INC.

Madeleine Dumouchel, agent

Tél.: 349-5883

Michel Corneau: tél.: 347-3134 Mtl: 658-7604

Un autre projet Gestion Financière M.I.C.C.
CONTRACTEUR: Les Constructions Balek Inc.

6 AUTRES
MODÈLES
DISPONIBLES

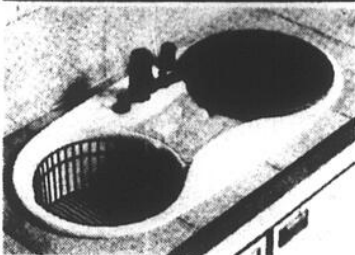
*Nous sommes
ouverts
durant les vacances
de la construction*



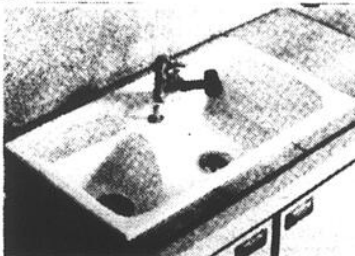
LA PLUS GRANDE SALLE DE MONTRE DE LA RÉGION

VENTE estivale

EVIER DE CERAMIQUE



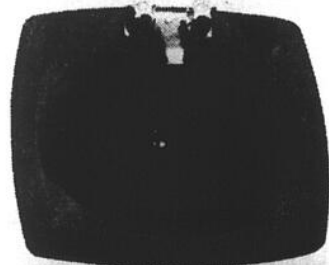
BILAGOR



SPLENDOR

LAVABO CAREN

Couleur Wild Rose 90\$



ROBINET MOEN

avec
lave-légumes

49⁹⁵



ROBINET IMAG

de lavabo ou bain romain

Blanc et chrome,
gris et chrome ou
amande et chrome

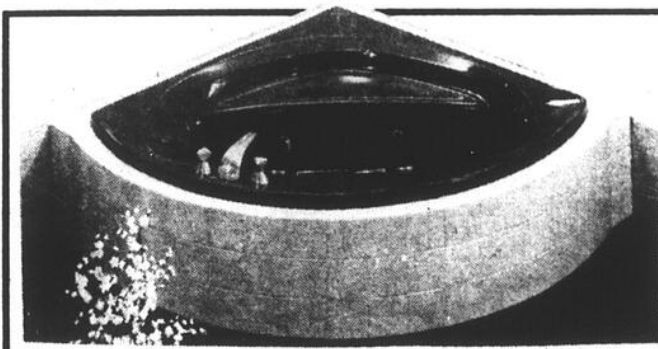
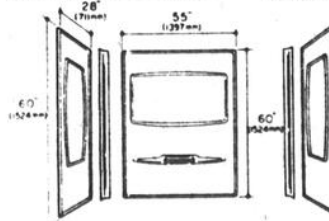
99⁵



TOUR DE BAINS

Kohler
Couleur Wild Rose

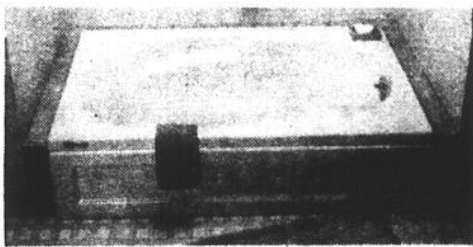
299⁵



Bain
de coin
Francine
(régulier)

575^{\$}

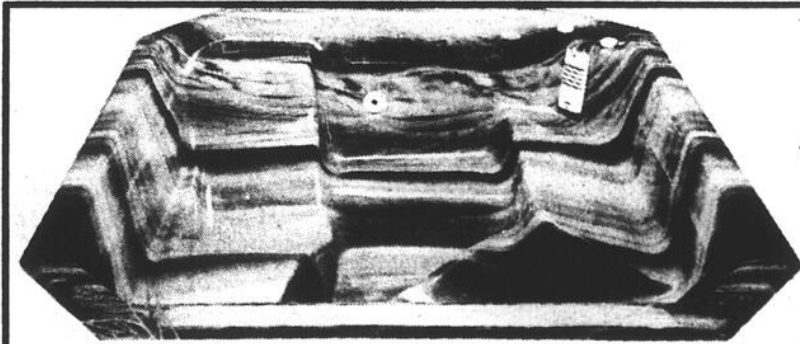
Bain tourbillon
ALLURA 5 1/2 pi 6 pi
1 080\$ 1 190\$



Bain Chantal

tourbillon
75 x 59 x 20
Couleur amande

1 250^{\$}



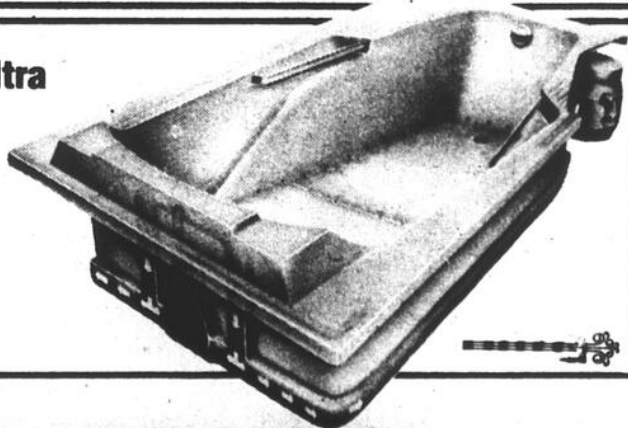
Spas
Monte Carlo
tourbillon
thérapeutique

2 999^{\$}

Bain thermomasseur Ultra TMU 500

5 pi gris 1 640^{\$}

Aussi
modèle
Flash 5 1/2 pi
GRIS 982^{\$}



BASE DE DOUCHE

Néo-Angle en
acrylique gris

280^{\$}



DOUCHE



32 po x 32 po
3 sections,
toit non inclus,
amande

199^{\$}

VANITE



Promo St-Urbain

16 x 20 — 90\$
18 x 24 — 115\$
18 x 30 — 125\$

TOILETTE



Water-Guard
Wellworth
avec réservoir
isolé, blanche

119⁹⁵

KARIZMA

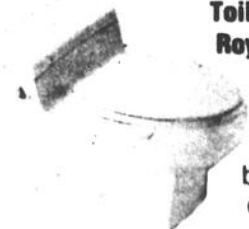
Bain tourbillon 6 pi



Lavabo Mystique



Toilette Royale



bleu
ciel

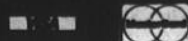
Le tout pour

2 496^{\$}

PLOMBERIE SAINT-LUC INC.

395, boul. Saint-Luc
Saint-Luc

(514) 348-4971



Certains modèles
peuvent différer
de l'illustration

Traverse de chemin de fer sur le boulevard d'Iberville

Une barrière de sécurité sera installée

Une barrière de sécurité sera finalement installée à la traverse du chemin de fer située sur

maryse GERVAIS

le boulevard d'Iberville, près de la 9e Avenue, afin de diminuer les risques d'accident impliquant des automobilistes.

Le conseil municipal d'Iberville a adopté une résolution à cet effet lors de son assemblée du lundi 4 juillet dernier, donnant ainsi suite aux

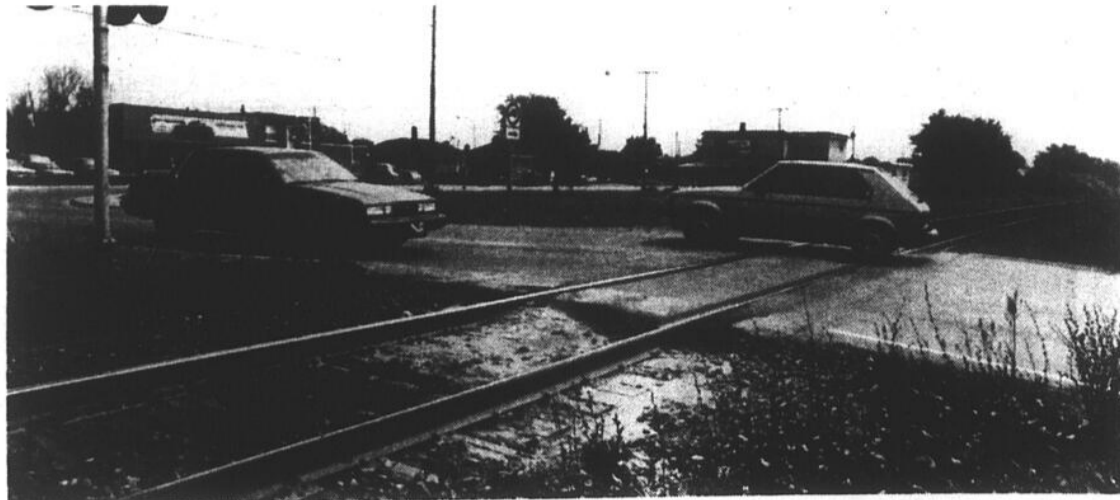
demandes de l'Office national des transports, de qui relève la gestion des chemins de fer.

On se rappellera qu'il y a quelques années, plusieurs accidents étaient survenus à l'intersection du boulevard d'Iberville et de la 9e Avenue, qui longe le chemin de fer.

C'est donc pour accroître la sécurité sur ces deux voies, qui connaissent un trafic assez dense aux heures de pointe, qu'Iberville a adopté une telle résolution.

La municipalité n'aura aucun frais à déboursier pour l'installation de la barrière. Le Canadien pacifique, à qui appartient le chemin de fer, en assumera le coût. Le conseil municipal s'est par contre engagé à payer 50% des coûts pour son entretien annuel.

À l'initiative du conseiller Marcel Chouinard, une seconde résolution a été adoptée afin que la traverse de chemin de fer elle-même soit mieux entretenue. Une demande en ce sens sera acheminée au Canadien pacifique.



Une barrière de sécurité sera finalement installée à la traverse du chemin de fer située sur le boulevard d'Iberville près de la 9e Avenue. (Photo François Métillo)



Beau et chaud!

La chaleur suffocante des récents jours a permis toutes les extravagances. La piscine publique est trop encombrée? Celle du cousin encore plus? En pleine campagne, la jolie dame a jugé bon de se rafraîchir avec le boyau d'arrosage. Et une gorgée pour faire durer le plaisir!



Luc Robert
rep. des ventes

*Vous êtes fatigué
de magasiner
pour une nouvelle
voiture?*

**Alors arrêtez me voir; j'ai
ce qu'il vous faut!**

Qui GRAVEL
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC INC.

505 Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu, Que.
Tel.: 347-3711

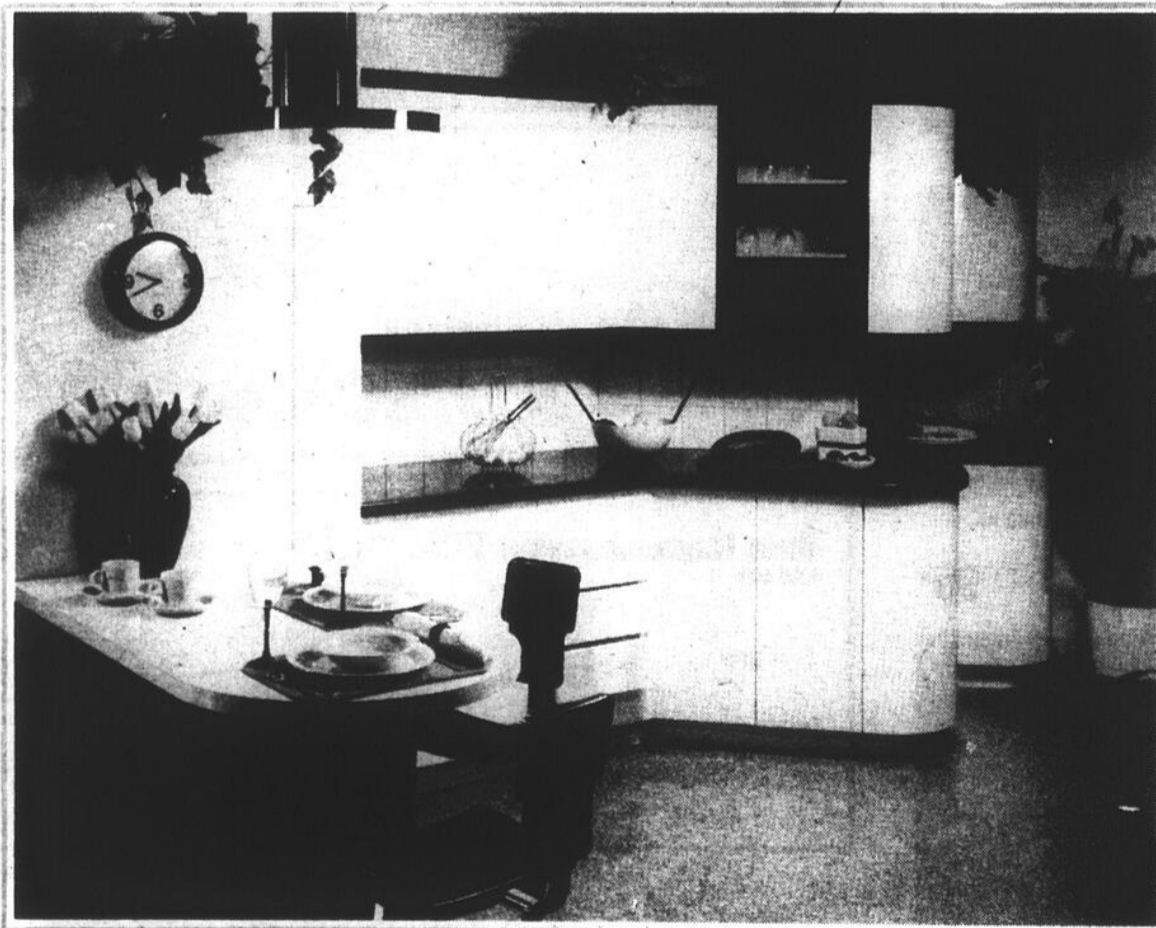


ARMOIRES

ABRITEC

(anciennement centre de cuisine)

reprend l'opération de leur
SALLE DE MONTRE
située au 688, rue St-Jacques,
St-Jean-sur-Richelieu



**Achetez directement du fabricant et
ÉCONOMISEZ DES DOLLARS**

M. Clovis Bourgeois, expert-conseil avec plus de quinze ans d'expérience, vous invite à venir le rencontrer sur place ou à le contacter au

3 4 7 - 5 3 7 7

**ÉCONOMISEZ
EN GRAND**

V E N T E L I Q U I D A T I O N

**DURANT "LA FONTE
DES PRIX 88"**

**RADIO PORTATIFS
à partir de**

\$68⁸⁸

**VIDÉOS
à partir de**

\$298⁸⁸

**TÉLÉPHONES SANS FIL
à partir de**

\$78⁸⁸

**20" TÉLÉCOULEURS
à partir de**

\$298⁸⁸

**CAMESCOPIES
à partir de**

\$998⁸⁸

**MICRO-ONDES
à partir de**

\$168⁸⁸

**LECTEURS LASER
à partir de**

\$198⁸⁸

**ENSEMBLES AUDIO
à partir de**

\$348⁸⁸

CES SPÉCIAUX NE SONT PAS DISPONIBLES DANS TOUS NOS MAGASINS - QUANTITÉS LIMITÉES - CERTAINS MODÈLES PEUVENT ÊTRE DE FIN DE LIGNE OU DES DÉMONSTRATEURS

ATLANTIQUE
É L E C T R O N I Q U E

PLUS DE 160 MAGASINS

LA BONNE RÉPONSE

à tout coup

LONGUEUIL
LONGUEUIL
GREENFIELD PARK
BROSSARD
BELOEIL

Place Longueuil
Place Jacques Cartier
Centre commercial
Greenfield Park
Mail Champlain (2 magasins)
Centre commercial
Montenach

670-3207 670-7729
679-4200 679-4201
671-4290 671-4299
671-2856 465-6634
464-5863

CHÂTEAUGUAY
SAINT-JEAN
SAINT-BRUNO
SAINT-HYACINTHE
VALLEYFIELD

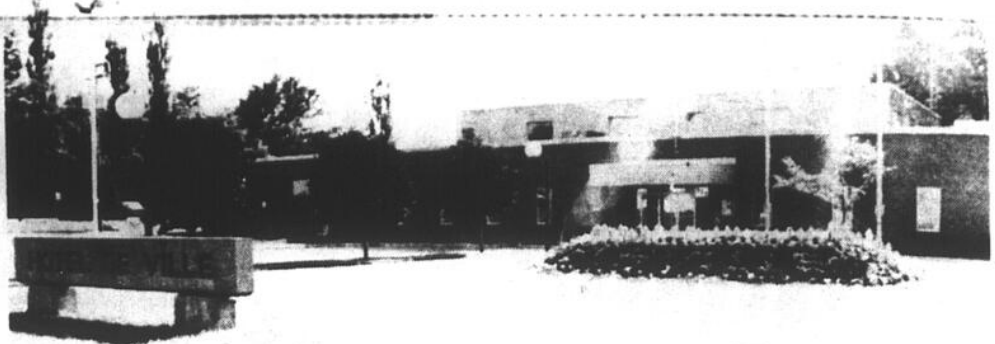
Centre commercial
Châteauguay
Carrefour Richelleu
(2 magasins)
Promenades St-Bruno
(2 magasins)
Galeries St-Hyacinthe
Centre Valleyfield
691-2282
349-2329 349-1041
461-0144 653-0130
774-1956
371-2899



\$1 000 US à la Commission des loisirs d'Iberville!

Le président de la Commission des loisirs d'Iberville, Roland Raymond, et Mme Diane Goyette-Lessard du bureau de direction de l'organisme ont eu droit à une contribution imprévue à leur budget 88.

En effet, l'ex-président de la Commission, Raymond Daneau (au centre), leur a remis un chèque de \$1,000 en espèces américaines. Employé de la compagnie Générale Électrique du Canada à Bromont, M. Daneau a remporté le concours du travailleur de G.E. qui s'est le plus soulagé pour son action au service de la communauté. L'entreprise fait alors un don de \$1,000 à un organisme. (Photo Jacques Paul)



Iberville en vacances!

La période des vacances annuelles bat déjà son plein au service des Travaux publics d'Iberville tandis que c'est vendredi prochain, le 15 juillet, à 16h30 que les employés de l'hôtel de ville quitteront leurs bureaux pour la douce vita. L'hôtel de ville sera fermé.

Tout ce beau monde sera de retour au bercail le lundi 1^{er} août au matin. Quant aux politiciens, ils reviendront à la table des délibérations le lundi 8 août à 20 heures pour une assemblée régulière du conseil municipal.

Le service des Travaux publics a une petite équipe en attente pour les situations d'urgence (bris de conduite d'aqueduc, etc.). Les citoyens devront alors communiquer avec le service de police au 347-3727 pour signaler les problèmes. (Photo Jacques Paul)



Michel Vincent
directeur des ventes

Voyez notre promotion
spéciale en page
A-43



RICHELAIN

MERCURY
LINCOLN

410, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-9263



Ville de Saint-Luc

PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE SAINT-LUC

AVIS PUBLIC

Promulgation du règlement no 528

Avis public est par les présentes donné par la soussignée, greffière de la ville de Saint-Luc, que le conseil municipal a adopté, lors de sa séance ordinaire du 16 mai 1988, le règlement suivant:

RÈGLEMENT NO 528

-Règlement visant à modifier la grille des spécifications et le plan de zonage contenus respectivement au règlement de zonage no 310 et au règlement de lotissement no 312 de la ville de Saint-Luc, de façon à créer la nouvelle zone 182 qui permettra des usages de type C-3 (commerces de prestige) à même la zone 141 A (établissements agricoles) qui s'en trouve réduite pour autant.

Que ledit règlement a reçu l'approbation de la municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu le 8 juin 1988.

Que le règlement no 528 a reçu l'approbation des personnes habiles à voter sur ce règlement le 14 juin 1988 et que, tel que requis par l'article 557 de la loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, le certificat de la procédure d'enregistrement a été déposé à la séance du conseil du 4 juillet 1988.

Que le règlement no 528 entre en vigueur conformément aux dispositions de la loi à compter de ce jour, soit le 13 juillet 1988.

Que ledit règlement est maintenant déposé au bureau de la greffière, à l'hôtel de ville de Saint-Luc, au 347, boulevard Saint-Luc, à Saint-Luc, Québec, J0J 2A0, où tous les intéressés peuvent en prendre connaissance.

Donné à Saint-Luc
Ce 8^e jour de juillet 1988

La greffière
Lise Bigonnesse
Ville de Saint-Luc

été

CHAUD

Super-spéciaux

CAMÉRAS

SONY



En stock

- CCD V4: 1 295\$
- CCD V5: 1 595\$
- CCD F30: 1 779\$
- CCD V9: 2 299\$

EN PRIME: à l'achat de la valise LCS8, obtenez un remboursement de 100\$ de SONY et une prime d'assurance multi-risques.



BALADEURS
DE SONY

WMF45
AM/FM stéréo
cassette sport
• résistant à l'eau
• casque d'écoute

99\$



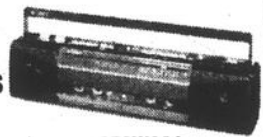
SONY.

WMF43
AM/FM stéréo
cassette
avec égalisateur à
3 bandes
• casque d'écoute
MDR

69⁹⁵

SONY.

Les portatifs
de Sony



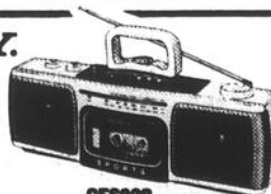
CFSW301

Radio portatif AMFM stéréo
à double cassette
• capacité de doublage haute vitesse
• choix de couleurs: bleu ou noir

139⁹⁵

SONY.

RADIO
PORTATIF
AM/FM stéréo
cassette



CFS320

144⁹⁵

- étanche à l'eau
- détecteur automatique de pièces musicales
- poignée amovible sur le dessus ou sur le côté
- microphone intégré

SONY.

RADIO
PORTATIF
AM/FM stéréo
cassette



CFD66

449\$

- à auto inversion avec lecteur au laser
- système de repérage automatique
- laser à 3 faisceaux

Remise de 50\$

SONY.

MINI-CHAÎNE
Stéréo HI-FI
AM/FM



FH204

- 20 mémoires digitales
- magnétophone avec Dolby et auto inversion
- haut-parleurs type APM détachables
- Double cassette disponible

588\$

36 WATTS



Television
et centre
audio

HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame,
Saint-Jean-sur-Richelieu

(coin Saint-Louis et Notre-Dame)

Carte d'achat
maintenant disponible



348-5210

SPEC
ELECTRONIQUE

ON GAGNE À ÊTRE

DERY
TOYOTA

Jusqu'au 31 juillet 1988

RABAIS DERY
DE

1000\$

OU

CLIMATISEUR GRATUIT

sur tous les modèles
4Runner - Camry - Celica
EN INVENTAIRE

**Horaire d'été
du département
des ventes**

Lundi au jeudi:

9 h à 21 h

Vendredi:

9 h à 18 h



DERY
automobile

1055 boul. du Séminaire Nord, St-Jean-sur-Richelieu
348-6844/293-3210 Farnham

La cause Singer à Montréal

L'audition de la requête de Robert Châteauneuf pour permission d'exercer un recours collectif au nom des quelque 500 retraités de Singer contre la compagnie dans l'affaire du rapatriement du surplus de \$4,1 des régimes de retraite sera entendue plutôt à Montréal.

louise BÉDARD

Un juge devait se prononcer jeudi matin à Saint-Jean mais devant l'encombrement du rôle de la Cour Supérieure, l'avocat du requérant de même que celui de Singer ont émis le souhait devant le juge Denis Lévesque que l'audition ait lieu plutôt à Montréal; les délais d'audition étant trop importants à Saint-Jean.

Me Jacques LeBel qui représente M. Châteauneuf et les autres retraités, a expliqué qu'étant donné l'intérêt de cette cause pour la population de Saint-Jean, il souhaite voir cette requête entendue ici. Mais il apparaît de plus en plus impossible qu'un juge de la Cour Supérieure qui siège une fois par semaine à Saint-Jean et qui doit entendre des dizaines d'autres requêtes ait le temps de se pencher sur un dossier d'une telle ampleur.

Ainsi le juge Lévesque fera le nécessaire pour qu'un juge soit saisi de la cause à Montréal. Mais il semble que ce ne sera pas avant septembre.

Comme à l'habitude une bonne vingtaine de retraités s'étaient rendus au palais de justice dans l'espoir d'assister à l'audition.

Par ailleurs le procureur général du Québec et la Régie des rentes du Québec mis en cause dans cette affaire étaient représentés jeudi dernier par leurs avocats.

C'est depuis décembre passé que la requête pour permission d'exercer un recours collectif doit être entendue mais entre temps l'avocat des retraités a présenté une requête pour permission d'amender que devra trancher aussi le juge de Montréal.

Les requérants ont décidé d'attaquer la constitutionnalité de la Loi québécoise sur les régimes supplémentaires de rentes et le règlement statutaire. Mais leur avocat n'avait pas signifié son intention au procureur général comme il devait le faire. En avril dernier le juge qui présidait la cour, avait suspendu les procédures et donné trente jours à l'avocat pour aviser le procureur général; délai qui par la suite a été prolongé de quinze jours.

«Déplorable», dit Châteauneuf

Le président du Comité d'action Singer, Robert Châteauneuf, estime que le transfert de Saint-Jean à Montréal de l'audition de leur cause en Cour Supérieure est une situation «déplorable» qui devrait faire réfléchir encore une fois les politiciens sur l'urgence d'entreprendre les travaux de modernisation du Palais de justice de Saint-Jean.

maic-o. TRÉPANIÉ

«Comme citoyen de Saint-Jean, j'ai été insulté de voir que notre requête pour l'exercice d'un recours collectif n'a pas pu être entendue jeudi en raison d'une surcharge du rôle au Palais de justice», ajoute celui qui agit au nom de quelque 500 retraités de l'ex-usine de machines à coudre de Singer Canada.

M. Châteauneuf note que pas moins de sept avocats et plusieurs retraités se sont déplacés inutilement à Saint-Jean, pour apprendre que la cause ne serait pas entendue.

«Je pense qu'il n'y a pas de félicitations à faire aux politiciens», a conclu M. Châteauneuf.

A IBERVILLE AU CARREFOUR LAPLANTE

Boutique
bo-kou 

Vêtements pour dames

VENTE TROTTOIR

Robes d'été

8⁹⁹

Blouses

de 2⁹⁹
à 11⁹⁹

Gilets
manches courtes

7⁹⁹



Lot de shorts
à partir de

2⁹⁹

A NE PAS
MANQUER
RÉDUCTIONS
INCROYABLES

sur
la
plupart
des

VÊTEMENTS
D'ÉTÉ
en magasin



Jupes
courtes
très mode

8⁹⁹

DU 11 AU 16 JUILLET 1988

 **carrefour
laplante** inc.

420, 2^e Avenue, Iberville
346-1815

Plan mise
de cote
Cheques personnels acceptés
avec 2 pièces d'identité

Téléviseur 28 po
«Colortrak»
MEUBLE PIVOTANT



Le choix
de la semaine

999\$

RCA

- stereo MTS
- télécommande numérique
- affichage à l'écran

Garantie
36 mois

RCA

Gest
electronics

TÉLÉVISION

IMAGE ET SON

Marcel Hébert

VENTE ET SERVICE

529, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

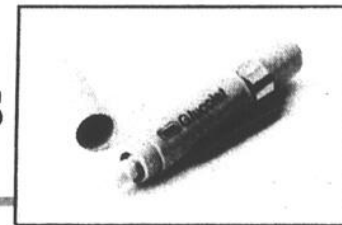
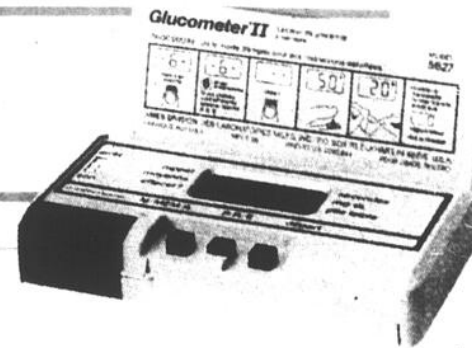
348-1675



Journée d'information sur le diabète



Parrainée par
l'Institut
Éducationnel Ames



Date: Le vendredi 22 juillet 1988
de 10h à 16h
Lieu: Pharmacie Alain & Guy M. Papillon
900, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4931

SPÉCIAL
Glucomètre II
110\$
PRIX RÉGULIER: 215\$
SEULEMENT LE 22 JUILLET
RÉSERVEZ S.V.P.

*Réservez votre Glucomètre II
dès maintenant
à votre pharmacie*

**Vous pourrez entre
autres:**

- Obtenir de la documentation sur le diabète
- Apprendre à mesurer votre glycémie
- Faire vérifier votre appareil Glucomètre et votre technique d'utilisation
- Acquérir une formation complète sur place
- Recevoir un «enseignement professionnel»



À L'ÉCOUTE

■ Plusieurs accidents à Saint-Jean

Au cours de la journée de mercredi, deux accidents de la circulation avec blessés légers, ont été signalés dans les limites de la ville de Saint-Jean.

À 16h40, coin Séminaire et Saint-Louis (fameuse intersection qui commence à faire parler d'elle au point de vue d'impacts avec blessés), un motocycliste de Lévis, Stéphane Poisson, se serait fait couper le chemin par une auto. Il a chuté sur la chaussée et s'est infligé des blessures mineures.

Face au 192, De Salaberry, à 19h46, une perte de contrôle de voiture s'est terminée contre un poteau pour Gilles Fournier de Saint-Jean qui s'en est sorti avec des blessures sans gravité.

Mercredi à 18h03 angle Saint-Georges et Séminaire, une dame qui prenait place dans une auto conduite par Luc Saint-Denis, de Saint-Jean, a été blessée au front, lors d'une collision survenue avec un camion conduit par Gérald Fortin, également de Saint-Jean. La blessée qui fut transportée par ambulance à l'urgence de l'hôpital du Haut-Richelieu, est Mme Mariette Saint-Denis de Saint-Jean.

Vendredi à minuit face au 371, McMillan, une auto a heurté un lampadaire suite à une perte de contrôle. Le conducteur, Clément Moreau de Saint-Jean, s'en tira avec quelques égratignures. Le lampadaire en question se trouvait au centre d'un terre-plein et on croit que M. Moreau se serait endormi au volant.

Samedi à 11h20, face au 600, Pierre-Caisse, deux autos se sont tamponnées et un bébé de quelques mois seulement. Alexandre Savarie Bouchard, a été blessé légèrement. Il prenait place dans la voiture conduite par Mario Savarie, de Saint-Jean. L'autre véhicule était conduit par Thérèse Lavertue, également de Saint-Jean. Samedi à 14h37, toujours face au 600, Pierre-Caisse, une moto et une auto sont entrées en collision. Le conducteur de la moto, Jasmin Ortiz, 32 ans, de Saint-Jean, a subi des contusions de même que le chauffeur de l'auto, Huguette Gendron de Saint-Jean.

Samedi, à 16h23, face au 228, Saint-Jacques, un motocycliste de Châteauguay, Serge David, 23 ans, a subi des blessures mineures lorsque la moto qu'il chevauchait a été impliquée dans un dérapage.

Samedi à minuit 45, angle Des Carrières et Grand-Bernier à Saint-Jean, trois personnes ont subi des blessures légères lors d'un impact. Selon le constat policier, sont blessés: Guy Desjardins, conducteur, de Varennes, Serge Latreille, de Saint-Jean, le second conducteur, et Marc Desjardins de Varennes.

■ Enfant frappé par une moto

Vu la gravité des blessures subies lors d'un accident de la circulation survenu à 14h20 lundi, sur la «Grande-Ligne à Saint-Athanase», Jean-François Frégeault, huit ans, de la Grande-Ligne a dû être transféré de l'hôpital du Haut-Richelieu à l'hôpital Sainte-Justice de Montréal.

Selon le caporal Jacques Ferland, de la SQ de Saint-Jean, l'enfant traversait la route en courant lorsqu'il fut happé par l'auto conduite par M. Denis Giroux. Ce dernier n'a pu éviter l'impact en question.

■ Deux accidents: deux blessés à Iberville

En l'espace de quelques heures seulement au cours de la journée de vendredi, les policiers de la Sûreté municipale d'Iberville ont été requis sur la scène de deux accidents de la circulation qui ont fait deux blessés graves.

Dans le premier cas, en fin d'après-midi, un cycliste a voulu éviter une auto sur le point Gouin. Il aurait heurté la rampe de métal et il s'est infligé de graves blessures. Il s'agit de Patrice Fortin, 26 ans, de la Grande-Ligne à Saint-Alexandre.

Puis à 17h56, coin 4^e rue et 4^e avenue, une collision entre un véhicule conduit par Johanne Dupuis-Choinière et une moto conduite par Pierre Charpentier, 31 ans de Saint-Athanase, a infligé d'assez graves blessures à ce dernier.

■ Blessée gravement

La Sûreté municipale rapporte qu'à 21h25 vendredi, Mme Juliette Cloutier, 66 ans, de Saint-Jean, a subi d'assez graves blessures lorsque l'auto dans laquelle elle prenait place, conduite par Louis-Georges Cloutier de Saint-Jean, a été impliquée dans une perte de contrôle dans une courbe. Le véhicule a donné contre un lampadaire. Mme Cloutier, fut immédiatement admise à l'hôpital de Saint-Jean.



Mercredi, angle Saint-Georges et Séminaire à Saint-Jean, une dame fut blessée lors d'un accident entre une auto et un camion.

L'auto dans laquelle voyageait la dame qui fut blessée mercredi rue Saint-Georges à Saint-Jean. (Photos Jacques Paul).

VENTE SOLEIL 10 JOURS - VENTE SOLEIL 10 JOURS - VENTE SOLEIL 10 JOURS -

VENTE SOLEIL 10 JOURS - VENTE SOLEIL 10 JOURS - VENTE SOLEIL 10 JOURS - VENTE SOLEIL 10 JOURS -

VENTE SOLEIL 10 JOURS

10 JOURS

				1	2
3	4	5	6	7	8
10	11	12	13	14	15
17	18	19	20	21	22
24/31	25	26	27	28	29
				30	

Patio 5' x 6'

77⁷⁷

Cendrier 15 po
AQUA LEADER

19⁹⁹

Siège de bébé

7⁷⁷

Jouets gonflables

25%
D'ESCOMPTE

Douche

44⁴⁴

Chlore granulé

33³³

55⁵⁵

Planche

16⁹⁹

Algaecide

2 pour 1

Chaise flottante

59⁹⁹



LE CENTRE DE PISCINES

André Larochelle fait un bilan positif de la fête nationale

Le président de la Société nationale Richelieu-Saint-Laurent, M. André

maryse GERVAIS

Larochelle, dresse un bilan positif de la fête nationale des Québécois à Saint-Jean, malgré certaines critiques voulant qu'elle n'ait pas été une réussite.

Tout en admettant que le défilé de la Saint-Jean n'a pas connu le succès souhaité, M. Larochelle estime que ce manque de participation des Johannais s'explique par la température peu clémente du 23 au soir.

Selon les estimations faites, le défilé n'a attiré

que 15,000 personnes, comparativement à 25,000 et même 40,000 certaines années pas si lointaines.

Il faisait très froid le soir du défilé alors les gens n'étaient peut-être pas tous portés à attendre sur un coin de rue que des chars allégoriques paradedent, a-t-il expliqué lors d'une entrevue avec le CANADA FRANÇAIS.

De plus, ajoute-il, le défilé avait lieu en plein un soir de magasinage, ce qui n'a pas aidé les choses. Sachant que les magasins seraient fermés le lendemain, les gens ont voulu aller faire leurs emplettes plutôt que d'assister à la parade. Malgré cela, 15,000 personnes

ont assisté au défilé. Pour nous, c'est un bon résultat.

Par ailleurs, M. Larochelle mentionne que toutes les autres activités ont connu un plus grand succès qu'au cours des années précédentes. Il en va ainsi avec la messe célébrée à la cathédrale par Mgr Hubert, qui attiré 200 personnes de plus que l'an dernier.

La bénédiction des bateaux par le père Maurice Lafond a aussi été une réussite puisque trois fois plus de bateaux y ont participé cette année, dit-il.

La grande tablée a quant à elle attiré telle-ment de monde que nous

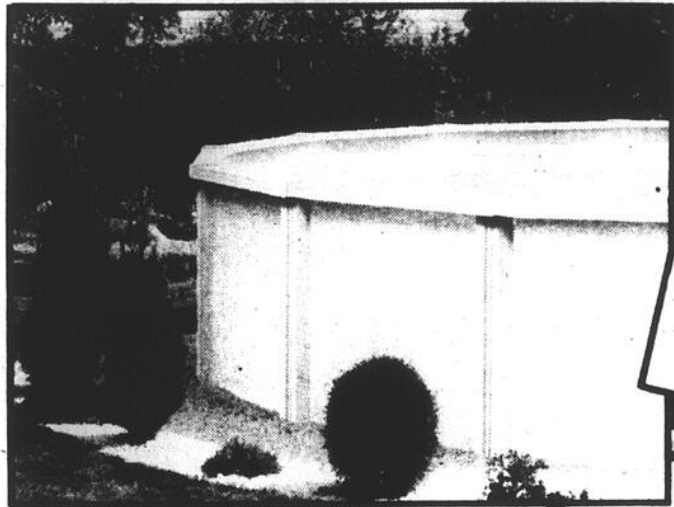


Le président de la SNQ, André Larochelle, estime que le feu d'artifice a été l'un des moments-clé des fêtes dont il fait, dans l'ensemble, un bilan positif malgré la faible assistance au défilé.

avons été obligés de mettre des tables à l'extérieur du chapiteau. Finalement,

il n'y a eu que des éloges pour le feu d'artifice, note M. Larochelle.

VENTE SOLEIL 10 JOURS - VENTE SOLEIL 10 JOURS - VENTE SOLEIL 10 JOURS -



Baignez-vous dans votre
PISCINE HORS-TERRE
PAYEZ SEULEMENT
LE 1er MAI 1989

Echelle de patio

44⁴⁴

Jeu de dauphin
Jeu de ballon-panier

9⁹⁹
CHACUN

Aspirateur
Baracuda

555⁵⁵

Chlore concentré
8 kg

66⁶⁶

Barbecue

333³³

AVIS IMPORTANT
Baignez-vous maintenant!
PISCINE HORS-TERRE

• Sans versement et intérêt
jusqu'au 1er avril 1989
Cette vente de 10 jours valable
sur tous nos modèles en stock
jusqu'à épuisement en magasin.
Sujet à approbation
bancaire

PISCINE CREUSÉE

**PAYEZ SEULEMENT
LE 1er JANVIER 1989**
• Sans versement et intérêt
jusqu'au 1er décembre 1988
Cette vente de 10 jours valable sur
toutes formes et modèles désirés.

**PAYEZ SEULEMENT
LE 1er MAI 1989**
• DÉPÔT MINIMUM DE 20%

Meubles

Royal Suisse et Ameca

40%
D'ESCOMPTE

Table Serenata
POUR BALCON

39⁹⁹

HEURES D'OUVERTURE

Lundi	9h à 21h
Mardi	9h à 21h
Mercredi	9h à 21h
Judi	9h à 21h
Vendredi	9h à 21h
Samedi	9h à 21h
Dimanche	11h à 19h

Le maître
piscinier.

VOGUE

HORIZON

345, boul. du Séminaire nord
St-Jean-sur-Richelieu
348-6851

VENTE SOLEIL 10 JOURS - VENTE SOLEIL 10 JOURS - VENTE SOLEIL 10 JOURS - VENTE SOLEIL 10 JOURS -

UN APPEL IMPORTANT

VOUS NE POUVEZ VOUS PERMETTRE DE LE RATER!

Panasonic



VENTE ET LOCATION COURT ET LONG TERMES SERVICE

Agent autorisé CANTEL ET BELL CELLULAIRE

Le téléphone le plus versatile sur le marché fixe et portatif 3 watts

Un essai gratuit vous convaincra!

PROMOTION SPECIALE SUR PORTATIFS

AUSSI d'autres portatifs A PARTIR DE

1 995\$

Panasonic

LR COMMUNICATIONS INC.

899, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-7344

Polysol

École Sacré-Coeur Salut Polysoliens!

Bonjour les 6-8 ans! Ça vous tente de glisser, alors accroche ton costume de bain, ta serviette et ton lunch et viens t'en à St-Pie au glissades d'eau, le 20 juillet avec nous. Polysol sera donc fermé cette journée pour les 9-12 ans.

Egalement, cette semaine nous aurons notre première sortie en canot. N'oublies pas ton maillot, tes vieux souliers et ton lunch!

À bientôt!
Diane et Marie

Domaine Fredette Salut les mousses

Cette semaine nous avons des activités du tonnerre pour vous. De plus, pour les enfants de 6, 7 et 8 ans, il y a les cascades d'eau à St-Pie.

Je suis sûr qu'on s'amusera comme des petits fous. Patience, les plus vieux (9, 10, 11 et 12 ans) on ira aux Cascades d'eau de Bromont la semaine prochaine.

N'oublie pas que le terrain de jeu est ouvert à tous, tous les jours. Alors des deux tannants du domaine t'attendent patiemment.

Yves et Nathalie

Polysol Laflamme

Semaine du 18 au 22 juillet

Bonjour les amis!

Quand il fait beau et chaud, rien de mieux que de jouer dans l'eau. N'est-ce pas? Pour te rafraîchir nous t'offrons: canot, baignade et pour les 5 à 8 ans les glissades d'eau à St-Pie.

* Ne vous en faites pas les 9 à 12 ans, ce sera votre tour la semaine prochaine!

Viens jouer dans l'eau!
Lyne et Carole

Horaires

Lundi 18 juillet

AM: «pyjama party» (jeux et activités), apporte ton lunch et ton maillot de bain.
PM: canot et baignade.

Mardi 19 juillet

AM: l'école Sacré-Coeur nous visite, apporte ton lunch et ton maillot de bain.
PM: baignade.

Mercredi 20 juillet

AM: glissades d'eau à St-Pie pour les 5 à 8 ans, apporte ton lunch et ton maillot de bain, attention: le terrain de jeux est fermé pour les 9 à 12 ans.
PM: retour des glissades d'eau à 16 heures.

Jeudi 21 juillet

AM: jeux divers.
PM: baignade.

Vendredi 22 juillet

AM: jeux divers.
PM: terrain de jeux fermé.

Notre-Dame-de-Lourde

18 au 22 juillet 1988

Salut les copains

Après s'être reposé de notre camping, nous voilà enfin prêt pour la semaine qui a pour

thème «Joue dans l'eau». Pour débiter, il y aura un pyjama party où nous aurons la chance de rencontrer les autres écoles. Si «Dame nature» nous le permet, nous pique-niquerons et irons nous baigner. Étant donné que les glissades d'eau sont très appréciées des enfants, nous consacrons une journée entière à ceux de 6 à 8 ans à Ste-Pie cette semaine, et pour ceux de 9 à 12 ans ce sera la semaine prochaine à Bromont.

A la prochaine,
Caroline et Marie-Josée.

Lundi 18 juillet

AM: pyjama party, dîner-pique-nique.
PM: baignade, apporte ton pyjama, ton lunch, ta serviette, et ton maillot de bain.

Mardi 19 juillet

AM: canot, dîner pique-nique.
PM: baignade, apporte tes deux paires de souliers, ton maillot de bain, et ton lunch.

Mercredi 20 juillet

AM: cascades d'eau à Ste-Pie (enfants 6 à 8 ans), apporte ton lunch. Les enfants de 9

à 12 ans n'ont pas de Polysol.

Jeudi 21 juillet

AM: bricolage.
PM: baignade ou jeux.

Vendredi 22 juillet

AM: improvisation et préparation de Polysol en spectacle.

Hamel

Bonjour les copains!

Oyez oyez ne manquez pas l'heure de la détente et du fou rire. Ne manquez pas le pyjama party le 18 juillet.

Mercredi c'est la journée de 6-7-8 ans, ils iront glisser sur les installations de Ste-Pie. N'oubliez pas votre lunch et votre maillot de bain.

Vendredi matin c'est le canot, il ne faut pas oublier tes vieilles espadrilles et un vieux chandail.

D'autres surprises t'attendent pour la semaine à toi de venir voir ce qu'il y a pour toi.

Nancy et Émanuel

DOUBLE PROTECTION



Grâce à l'assurance multirisque d'un an offerte à l'achat d'un appareil Handycam de Sony... CCD-V9, CCD-V5, CCD-V4, ou CCD-F30.

Achetez la mallette de transport en même temps et Sony vous remettra la somme de 100\$.

Cette offre est valable du 12 mai au 14 août 1988.



Handycam PRO CCD-V9

- Caméra Video 8 avec unité de lecture incorporée
- Mise au point automatique avec objectif zoom 12-72 mm à fonction macro
- Obturateur à vitesse variable
- Arrêt sur image de netteté cristalline, image par image et ralenti
- Fondu automatique à l'ouverture et à la fermeture.

Handycam automatique CCD-V5 avec superposition

- Caméra Video 8 avec unité de lecture incorporée
- Superposition numérique des titres
- Mise au point automatique avec objectif zoom 6:1 à fonction macro
- Superposition de la date/de l'heure
- Lecture directe sur téléviseur ordinaire.

Handycam automatique CCD-V4

- Caméra Video 8 avec unité de lecture incorporée
- Appareil compact et léger
- Mise au point automatique avec objectif zoom à fonction macro
- Superposition de la date/de l'heure
- Lecture directe sur téléviseur ordinaire.

Handycam CCD-F30 avec superposition

- Caméra Video 8 avec unité de lecture incorporée
- Superposition numérique sur deux pages
- Mise au point automatique avec objectif zoom 6:1 à fonction macro
- Caractéristiques perfectionnées de repérage-montage et de montage par insertion
- Superposition de la date/de l'heure.

A partir de **1 295\$**

financement sur place disponible

AUSSI DISPONIBLE EN STOCK
CCD-V110 - CCD-V220

SONY Handycam

CHEZ-NOUS
C'EST TOUJOURS
MOINS CHER

Le centre

VIDEO LOGUE



980, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 348-1197 - 348-1198

Financement sur place
PLAN MISE DE COTÉ GRATUIT



Commission scolaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
210, rue Notre-Dame,
Saint-Jean-sur-Richelieu, (Qc)
J3B 6N3 Tel: (514) 349-2631

AVIS PUBLIC Fermeture des bureaux

AVIS est donné à toutes les personnes intéressées que pour la période des vacances les établissements de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu seront fermés du 18 au 29 juillet 1988 inclusivement. Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec ce 13e jour de juillet 1988.

Jacques Bédard,
directeur général

AIMEZ-VOUS
LES CACTUS?

Venez choisir
parmi notre
fabuleuse
exposition
-vente



10%
sur toutes
les variétés!

54, av. de la Pépinière IBERVILLE
347-1462

Polysol

Merci aux parents

Bonjour,

La semaine dernière, le temps était des plus magnifique pour la baignade et pour cela nous avons passé pratiquement tous les après-midi à la piscine. Pour ce fait, je tiens à remercier le personnel de la piscine qui travaillent très fort lorsque nous allons à la piscine avec les enfants.

Je tiens à remercier les parents qui ont donné généreusement plusieurs objets qui ne leur étaient plus nécessaires. Cette générosité a permis aux enfants d'analyser l'objet et de pouvoir leur attribuer un prix. Et ne surtout pas oublier de féliciter les enfants qui ce sont impliqués entièrement dans le projet.

Durant la semaine du 18 au 22 juillet aura lieu deux activités spéciales soit le pyjama party et les glissades d'eau.

Le pyjama party aura lieu à l'école Laflamme le 18 juillet à 9h30. Toutes sortes d'activités t'attendent et beaucoup de surprises. Les communiqués t'informeront du départ, de l'arrivée ainsi que des activités qui s'y rattachent.

Ce 20 juillet aura lieu l'activité qui est tant attendue par les enfants, soit les glissades d'eau à Ste-Pie. Seulement les enfants de 6, 7 et 8 ans pourront y participer. Ceci a pour but d'assurer une meilleure sécurité, de leur porter une meilleure attention ainsi que de s'amuser avec eux. Pour ceux qui ont 9, 10, 11 et 12 ans ce sera pour la semaine prochaine à Bromont.

Ne pas oublier que pour les enfants de 9, 10, 11 et 12 ans, il n'y aura pas d'animation pour le 20 juillet. Donc, les terrains de jeux seront fermés pour la journée. Le coût et le matériel a apporté vous seront fournis par le biais du communiqué.

Si la pluie ou le mauvais temps nous empêche de réaliser l'activité, ce sera remis au lendemain.

Merci et espérons que le beau temps sera avec nous.

André Lanouette
347-6911
coordonnateur

SERVICES APPELS PLUS INC.

25, Place du marché
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 347-1133

Vous avez manqué un
RENDEZ-VOUS IMPORTANT?

Votre répondeur vous remet une continuité
D'APPELS SANS MESSAGE?

Nous avons la clé de votre succès. Pour que
votre entreprise et votre popularité prennent
de l'ampleur.

**SERVICE D'APPELS
7 JOURS/24 HEURES
selon vos spécifications**

- Service de téléchasseurs
 - Notre nouveauté: le FAX
- TÉLÉPHONEZ-NOUS!**



La maison de tissus
Bouclair

Spéciaux en vigueur jusqu'au 30 juillet 1988

1/2
MODE FRAÎCHE...
avec des épargnes
sur nos tissus de
printemps et
d'été

1/2
2 PRIX
sur les patrons
Vogue, McCalls
et Simplicity

2/1\$
sélection d'accessoires
de couture

Les plus bas prix de la saison

L'IMPORTANT C'EST QUE VOUS SOYEZ SATISFAIT!

LAVAL
1720, boul. des Laurentides
667-3120
3350, boul. Saint-Martin
687-8480

SAINT-LÉONARD
4490, rue Jean-Talon est
725-9175

LACHINE
3100, rue Notre-Dame
637-1102

DOLLARD-DES-ORMEAUX
Mail West Island
683-4711

GREENFIELD PARK
Les Galeries Taschereau
672-4372



MONTRÉAL-NORD
5630, Henri-Bourassa est
327-1113

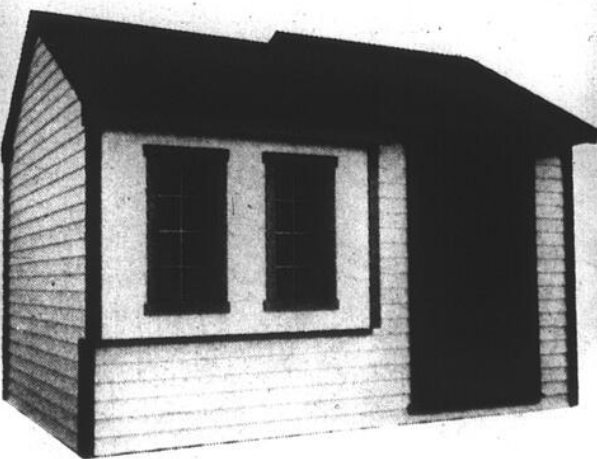
LASALLE
Place Newman
365-7337

TERREBONNE
1350, chemin Moody
471-9494

SAINT-JEAN
180, boul. Saint-Joseph
348-1145



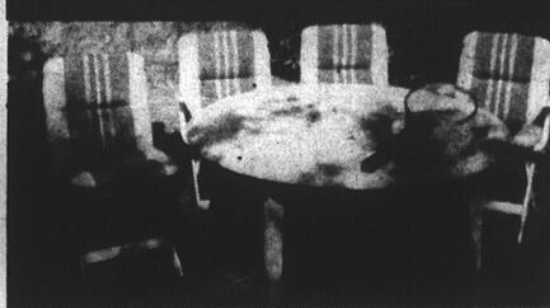
Cabanons



7 Modèles résidentiels
1 modèle commercial (pour édifices à revenus)
Grandeurs: 6x8 pi à 14x16 pi
Choix de 7 couleurs différentes, 3 couleurs de toitures,
PORTE COULISSANTE DE 40 PO À 48 PO.

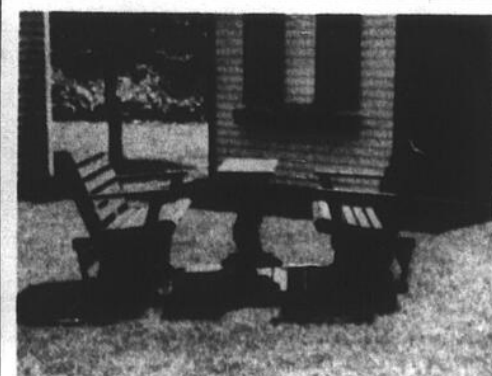
Meubles de patio

SUPER-VENTE



Très grand choix de meubles de patio
À partir de 225\$ l'ensemble de 6 pièces
Aussi, parodi de 7 1/2 pi à 9 pi

Balançoires



8 modèles de balançoires
pin séché au four

S. DESMARAIS ENR.

110, Route 104
Iberville J2X 1H1

346-5066

tournambule

On prépare les maillots pour les cascades d'eau

On s'amuse au Tournambule. Super spéciale le mercredi 20 juillet au Cascade d'eau à Bromont.

Départ à 9h et le retour vers 17h dans les parcs de quartier.

Inscription les 14 et 15 juillet entre 16h et 18h30 au Centre

Culturel Fernand-Charest (190, rue Laurier).

Coût: \$7 pour 12 ans et moins, \$9 pour 13 ans et plus.

Amener votre lunch et votre maillot.

P.S. Pour réclamation des objets

perdus: s'adresser à la réception du Centre Culturel Fernand-Charest 190, rue Laurier entre 8h30 et 18h30 du lundi au vendredi.

Pour de plus amples informations: Philippe Morel, 346-5372, poste 308.

néovent

E.T. vous attend!

Cette semaine, plusieurs activités sont au programme de Néovent. Ce soir tout le monde est invité à venir voir «E.T. l'extra-terrestre» au chalet des loisirs à l'île Ste-Thérèse à 19h.

Jeudi, de nombreuses activités te divertiront toute la journée et pour les plus intrépides il y aura même un feu de camp et du camping en plein air à l'école Aux

Quatre Vents.

Dans le cadre du spécial pays, cette semaine la France est à l'honneur et afin de mieux découvrir ce magnifique pays, viens te joindre à nous vendredi à l'île Ste-Thérèse pour jouer à «Napoléon à la recherche de ses soldats».

La baignade et le pique-nique au parc municipal auront toujours lieu

lundi prochain et le film présenté sera «Contes et Légendes». Mercredi le 20 juillet l'équipe Néovent t'amène à la journée des métiers à St-Eustache. On t'attend, alors inscris toi vite.

Pour plus de renseignements, appelez Christina au Service des loisirs au 348-9208. A bientôt...



PRÉSENTE

LES ALTERNATIVES ABORDABLES

MODÈLE A-252
DIGITAL HAUTE PUISSANCE, 12 STATIONS, AUTO INVERSION, TOUCHES AUTOMATIQUES, CADRAN LUMINEUX.

L'ENSEMBLE \$199

NOUVEAU
PRODUIT DE

MODÈLE 8526
6 1/2 PO • HAUT-PARLEURS
2 VOIES 60 WATTS

MODÈLE A-250
HAUTE PUISSANCE, AFFICHAGE DIGITAL, 12 STATIONS PRÉ-REGLEES, BALAYAGE ET RECHERCHE, DOLBY, INVERSION AUTOMATIQUE, BASSES, AIGÜES, CADRAN LUMINEUX.

\$249

50 WATTS

MODÈLE LS-9435
3 VOIES - 4 PO
HAUT-PARLEURS DE 50
WATTS CHACUN

\$69

MODÈLE LS-60931
6X9 3 VOIES 120 WATTS

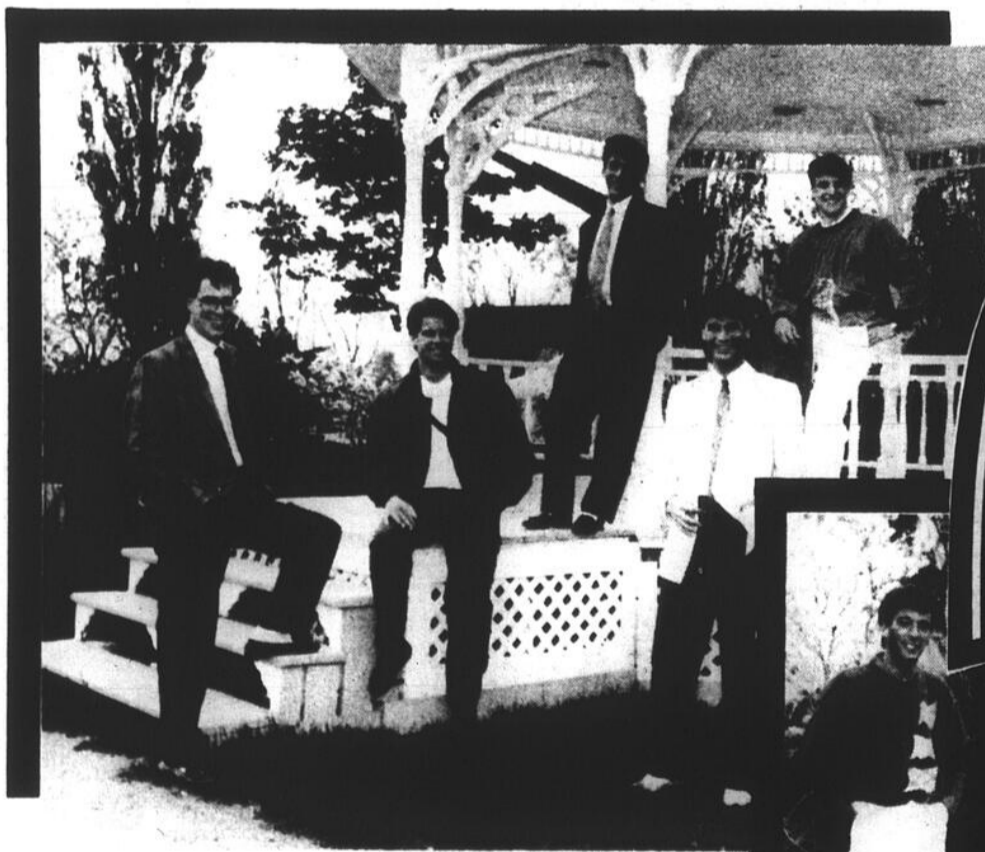
\$99

OFFRE D'UNE DUREE LIMITEE
* GARANTIE DE DEUX ANS SUR TOUS LES PRODUITS STEREO LEAR JET

Vente
Réparations
Systèmes de son
Installation radios d'auto
vidéo



198, 2e Avenue, Iberville, tél.: 347-9825
688, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 349-4861
(près du Poulet Kentucky)



25%
à
80%

de
réduction
sur
toute
la
marchandise
d'été

Carrefour Richelleu
349-1144
Place Longueuil
679-4846
Centre Duvernay
321-4800
Carrefour de la Pointe
354-3970

Galerias Terrebonne
471-2955
Galerias Taschereau
465-0476



la boutique du prêt-à-porter masculin

Les profs de langue manifestent devant l'hôtel de Bissonnette

Les quelque 2.000 professeurs de langue à l'emploi du gouvernement fédéral ont débrayé à travers le Canada mercredi dernier. A Saint-Jean, une cinquantaine de professeurs de l'École de langues de la base militaire ont manifesté devant l'édifice du centre-ville qui abrite le bureau du député fédéral André Bissonnette pour ensuite se diriger vers l'hôtel Vallée des Forts, propriété du député.

louise BÉDARD

Tout comme au bureau du député, les manifestants n'ont pu entrer à l'hôtel. Ils ont dû se contenter de marcher sur le trottoir longeant l'hôtel; la police leur interdisait de se promener sur le terrain de l'hôtel avec leurs pancartes affichant leurs revendications.

À différentes reprises depuis le mois de janvier, les professeurs de langue de Saint-Jean ont



Après avoir manifesté devant le bureau d'André Bissonnette au centre-ville, les profs de langue se sont rendus devant l'hôtel appartenant au député fédéral. (Photo Jacques PAUL)

dressé des lignes de piquetage et ont même débrayé pour protester contre la position du Conseil du Trésor de

couper dans les heures allouées à la préparation de leurs cours.

Leur convention col-

lective est échue depuis le mois d'août 1986 et la nomination d'un médiateur n'a pas permis aux parties de s'entendre.

VENTE

trottoir

11, 12, 13, 14, 15,
16 JUILLET

30%

à

70%

DE RÉDUCTION

sur toute la marchandise en magasin

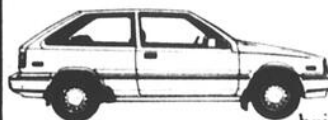
Boutique Éléance

420, 2^e Avenue, Iberville 347-6600
Carrefour Laplante

C O N C O U R S

• l'Été • • Des • Gagnants •

Avec Dunkin' Donuts, tout l'monde gagne!



HYUNDAI

Des Gagnants Dunkin' Donuts. Profitez-en dès aujourd'hui!

Vous pourriez gagner une voiture Hyundai Excel 1989 Modèle Olympique édition limitée ou encore un téléviseur portatif, ou encore une douzaine de beignes, un croissant, une boisson froide! Plus de 2000000 de prix en tout! Sans oublier des offres spectaculaires durant tout l'été. C'est ça l'Été



39¢

6 beignes pour 39¢
à l'achat de douze beignes
à prix courant.

Offre valable jusqu'au 31 août 1988 dans les magasins participants. Une offre par bon-prime. Un bon-prime par client. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Commande pour emporter seulement. Veuillez présenter ce bon avant de commander.

**DUNKIN'
DONUTS.**
Ça vaut le détour.

39¢

20 mini-beignets
Munchkins^{MD}
pour 39¢ à l'achat de douze
beignes à prix courant.

Offre valable jusqu'au 31 août 1988 dans les magasins participants. Une offre par bon-prime. Un bon-prime par client. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Commande pour emporter seulement. Veuillez présenter ce bon avant de commander.

**DUNKIN'
DONUTS.**
Ça vaut le détour.

39¢

3 muffins pour 39¢
à l'achat de 6 muffins
à prix courant.

Offre valable jusqu'au 31 août 1988 dans les magasins participants. Une offre par bon-prime. Un bon-prime par client. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Commande pour emporter seulement. Veuillez présenter ce bon avant de commander.

**DUNKIN'
DONUTS.**
Ça vaut le détour.

39¢

6 beignes pour 39¢
à l'achat de 45 mini-beignets
Munchkins^{MD} à prix courant.

Offre valable jusqu'au 31 août 1988 dans les magasins participants. Une offre par bon-prime. Un bon-prime par client. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Commande pour emporter seulement. Veuillez présenter ce bon avant de commander.

**DUNKIN'
DONUTS.**
Ça vaut le détour.

^{MD} Marques déposées de Dunkin' Donuts Inc.

24 heures par jour, 7 jours par semaine!

950, boul. du
Séminaire nord
501, boul. du
Séminaire nord

**DUNKIN'
DONUTS.**
Ça vaut le détour.

La
15^e

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
13-14-15-16
JUILLET



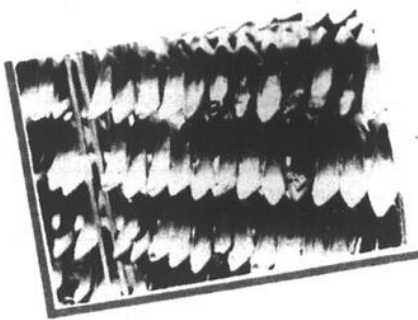
A-32 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1968

CHRS 1040 A.M. +
AU MILIEU DU CADRAN

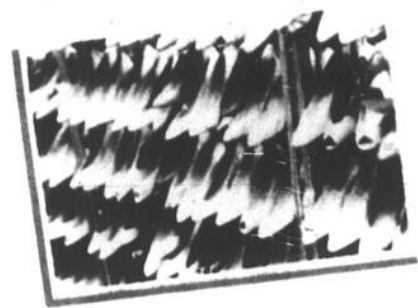
Une
initiative



En autobus, le centre-ville est si près!



VENTE TROTTOIR



à l'intérieur

à l'extérieur

POUR FEMMES
Souliers CONTOURA
& BOUCHER LEFAIVRE

\$35⁰⁰

Souliers de toilette
et Sports 88

50%

Sacs à main
Collection Été 88

50%

POUR FEMMES
Sandales ROMIKA

\$25⁰⁰

Sandales Sports

\$10⁰⁰

Lots de souliers
Toilette et Sports

\$5⁰⁰

Sacs à main

\$5⁰⁰

POUR HOMMES

Souliers Sport

50%

Souliers de toilette

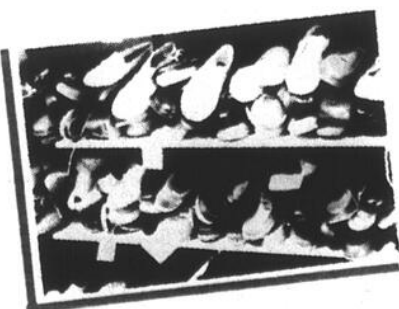
30% à l'achat
de 1 paire

50% à l'achat
de 2 paires

POUR HOMMES

Souliers Sports
de couleurs

\$15⁰⁰ la paire



chaussures pierre roy inc.

252, Richelieu Saint-Jean, Tél.: 346-9849



SIDAC

centre-ville

LE SALON
D ESTHETIQUE
RICHELIEU

MOTION

NIUM
NIUM
NIUM
NIUM
NIUM
NIUM
NIUM
NIUM
NIUM
NIUM

Esthéticienne
demandée

Il est facile de les
obtenir mais il est
difficile de s'en séparer:

50¢

Système
Colorwatch
Kodak

3 FILMS

KODAK

24 poses
dév. inclus

36⁹⁵

et obtenez



1 KOLORAMI

gratuit
CHEZ

lord photo inc.

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
CENTRE-VILLE
185, rue Champlain
347-7569

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
QUARTIER NORD
950, boul. du Séminaire
348-2175

IBERVILLE
CARREFOUR LAPLANTE
420, 2e Avenue
347-7161

VENTE
BONS PIEDS
BONS PRIX

NATURALIZER

À l'extérieur

Lot de chaussures

\$19⁹⁵

À l'intérieur

Chaussures de qualité

LA PAIRE:

\$45⁰⁰

LES 2 PAIRES:

\$70⁰⁰

120, rue Richelieu Saint-Jean
Tél.: 358-2857



LA VENTE

D'ÉTÉ 1988

commence le mercredi 13 juillet

LOT DE GILETS (t-shirt)

Vous achetez
le premier au prix
régulier
et le deuxième
vous coûte 1\$

à
1\$

LOT DE GILETS

de marques
«Polo» et
«Boston Traders»
rég.: 55\$

34⁹⁵

PANTALONS

rég.: 55\$ à 80\$

37⁹⁵
ET
47⁹⁵

LOT DE GILETS

rég.: 60\$ à 90\$

49⁹⁵

VESTON SPORT

rég.: 250\$ à 300\$

139⁹⁵

COMPLETS

rég.: 350\$ à 400\$

249⁹⁵

Nos prix sur la marchandise sur le trottoir sont imbattables



PAUL DUSSAULT

CONFECTION ET MERCERIE POUR HOMMES

242, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-4800

SIDAC

centre-ville

Restaurant

L'Ombrelle

Le restaurant de classe à prix populaires

PROMOTION VENTE-TROTTOIR

LES JEUDI ET VENDREDI 14 ET 15 JUILLET
ENTRE 20H ET 21H, FACE AU RESTAURANT

Un verre de sangria sera offert gratuitement à toute personne ayant une preuve d'achat d'un des marchands du centre-ville. Ces mêmes journées, le menu du jour suivant sera disponible jusqu'à 17h

MENU DU JOUR

Entrées: Coeurs d'artichauts à l'ail	3,25\$		
Fondue Parmesan	3,00\$		
Soupe du jour			
Piment farci au gratin	3,95\$	Crêpe farcie au saumon	5,95\$
Pain viande Lyonnaise	3,95\$	Brochette filet de porc	5,95\$
Salade Ombrelle	3,95\$	Filet de sole meunière	5,95\$
Viande hachée grillée	4,50\$	Escalope de veau Parmesan	7,95\$
Vol-au-vent au poulet	4,50\$	Entrecôte et pétoncles panées	7,95\$
Spaghetti Primavera	4,50\$	Crevettes Don Pedro	7,95\$
<i>Thé ou café</i>		<i>Bon appétit!</i>	

Courez la chance de gagner vos diners gratuits pendant un mois

149, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu

Réervations: 346-3334

Gullivers

vous ouvre
la porte de sa cuisine
«maison»
Maintenant,
en plus du menu habituel
vous retrouverez:

- 🎵 les repas chauds
- 🎵 les soupes maison
- 🎵 plus de desserts maison

ainsi que
réunions, buffets, banquets

Spécial du jour

du lundi au vendredi
de 11h à 23h



140,
rue Richelieu
Saint-Jean-
sur-Richelieu

347-9884

Le complément idéal à vos grillades sur B.B.2



PAIN À L'AIL

PAIN BELGE

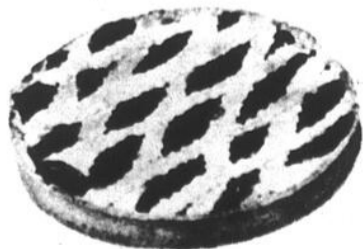


Recette
typique
de Belgique
Blé entier, et six grains, très différents

251, rue Champlain, Saint-Jean-
sur-Richelieu

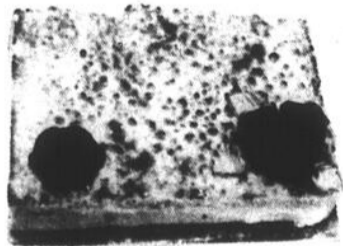
Des nouveaux desserts

...un vrai délice pour
toute la famille



Tarte Lintzer

- framboises
- pépins
- pâte noisette



Le Gaulois

- succès noisette
- mousse chocolat
- parfait au Grand-Marier

NOUVEAU...

pour vos petits déjeuners



MUFFINS, CROISSANTS

- amandes
- chocolat

**BRIOCHE
LYONNAISES**



Boulangerie

Bissonnette

346-6496, 346-6851

OUVERTE 7 JOURS

PAR SEMAINE
jusqu'à 22h

Velouté

Frais

Irrésistible

Soyeux

Délicieux

Offrez-vous
**LE PLAISIR D'UN
SORBET**

Purs fruits, fraises ou
framboises, crème glacée
naturelle

Définition
SORBET:

édulcoré à de la crème glacée
composée de fruits et sucre
sans matière grasse et naturel

SIDAC

entre-ville

Vente trottoir

du 13 au 16 juillet

Lot de
maillots
de bains

A **10\$**

50%

sur maillots
de bains

Et beaucoup d'autres spéciaux

*Le Salon du
Corset Inc.*

NOUVELLE ADRESSE

212, rue Champlain, St-Jean-sur-Richelieu
347-1150

CAGY

M O D E

Style

**PREMIÈRE GRANDE
VENTE TROTTOIR**

30% à 50%

de réduction

sur toutes nos collections
PRINTEMPS-ÉTÉ

originales et exclusives:

Tenues sport; Chemisiers; Pantalons;

Jupes; Bermudas;

Mères de marié;

Coordonnés chics et décontractés.

Mr Jac, Jac Dale, Lancel, Frank Olivier

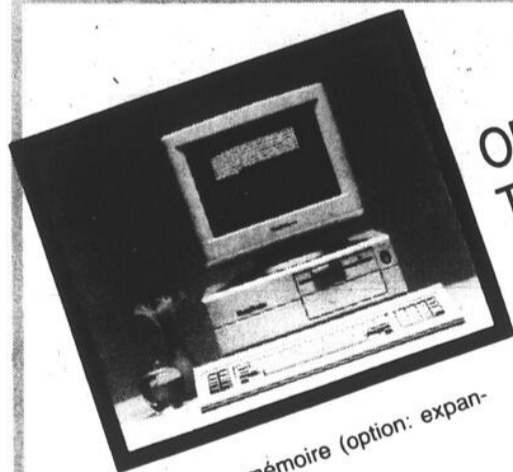
JUILLET & AOÛT:

Fermeture à 16h le samedi

216, Champlain, St-Jean-sur-Richelieu

346-2045

Publicit.



**ORDINATEUR
TURBO XT**
(compatible IBM)

• 256K de mémoire (option: expansion pour monter à 640k)

• Bios Phoenix

• Clavier (type 5060)

• Carte vidéo monochrome (Her-

cule)

• Moniteur monochrome (TTL) V242

• Disque 360K Panasonic

• MS-DOS 3-20

• GW Basic

• Port: série, parallèle (pour imprimante), horloge/calendrier

• Garantie 1 an

Spécial
jusqu'au
23 juillet 1988
ou épuisement
du matériel

SPECIAL

699⁹⁵

Rég. 899,95\$

SPECIAL DE JUILLET
QUANTITÉ LIMITÉE

OPTIONS
Extension pour
monter à 640K
Carte monochrome
Multi-Sync
Disque (B) 360K
Moniteur couleur

• 225\$

• 80\$

• 115\$

• 300\$

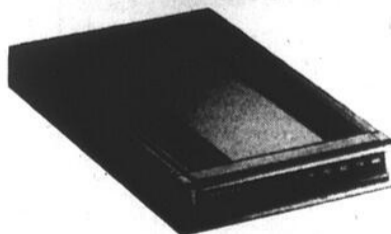
LIQUIDATION

pour faire place
à la nouvelle marchandise

RABAIS

sur haut-parleurs d'autos et accessoires,
radios-cassettes portatifs, téléviseurs

MODEMS DM 1200A



SUPER-SPECIAL

1200 Bauds externe
câble non inclus

109\$

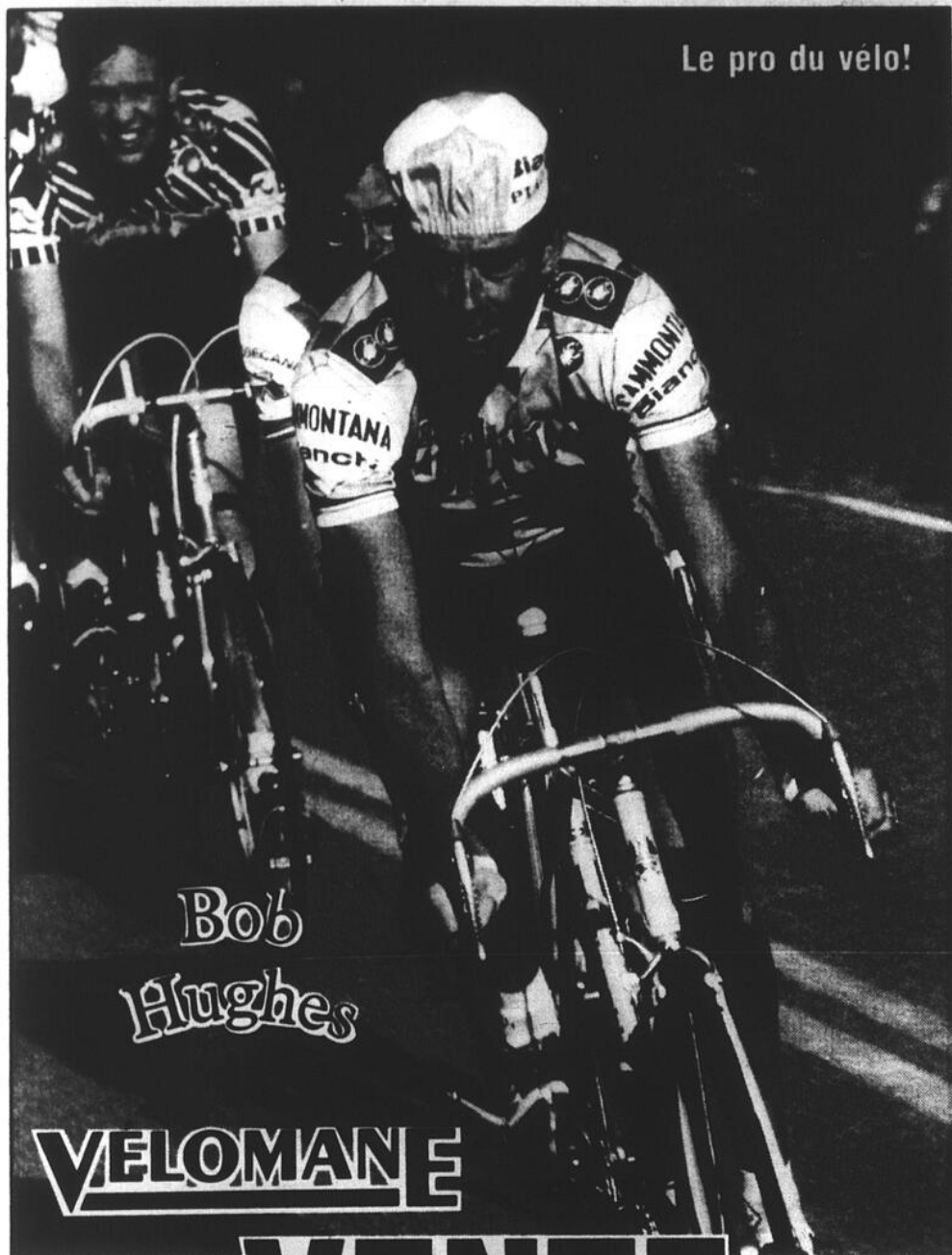
**PLACE DE
L'ÉLECTRONIQUE**

153-A, rue Champlain, St-Jean-sur-Richelieu

(514) 347-0418

SIDAC

centre-ville



Bob
Hughes

VELOMANE

VENTE

FIN DE SAISON

du 13 au 16 juillet

QUANTITÉ LIMITÉE

Bianchi 7 MODÈLES AU CHOIX

STRADA LX	ALASKA	PREMIO	SPORT SX
Rég.: 400\$	Rég.: 435\$	Rég.: 475\$	Rég.: 585\$
Spécial: 319\$	Spécial: 349\$	Spécial: 379\$	Spécial: 469\$

Miyoto

Prix régulier:
de 265\$ à 549\$

6 MODÈLES AU CHOIX

Prix trottoir
à partir de 199\$

VENTE DE LIQUIDATION Rossin Erregi

Prix rég.: de 699\$ à 999\$
Spécial trottoir à partir de 499\$

Modèles 87 à partir de 200\$

RABAIS
20% sur ordinateurs
10 à 25% sur lunettes OAKLEY
30 à 70% sur vêtements

GRATUIT
couvre-selle en lycra avec tout achat de vélo

17-A, rue Saint-Charles
190, rue Richelieu (vente trottoir)
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-3423



CONCEPTION PCM

Le Tire Bouchon

Bar Rencontre

«Staff Party Molson»

tous les lundis

PRIX SPÉCIAUX

SOIRÉE

Black
Label

TOUS
LES
MARDIS

Dîner d'affaires
du lundi au vendredi

À PARTIR DE 3⁹⁵



menu varié
carte des vins

service courtois et rapide

D.-J. 7 soirs/semaine

180, Place du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tenue soignée
346-2863

LA VENTE

se continue



sur toute
la marchandise

D'ÉTÉ

de 20% à 70%
DE RÉDUCTION

Tailles: 6 à 20 ans

BOUTIQUE

Marie Claude

SAINT-JEAN INC.

136, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-6363

VENTE D'ENTREPOÛT SEARS

4 DERNIERS JOURS



Recherchez en magasin les rabais indiqués en rouge!
MODE CHOISIE POUR L'ÉTÉ
RABAIS JUSQU'À 50%

59 99\$ ch.
 Sears ord. sép. 162 97\$
JEU D'OUTILS
 53 PIÈCES
 avec la lame en acier garantie à vie Craftsman
 sans condition
COFFRET INCLUS
 QUINCAILLERIE

849\$ ch.
 Sears ord. 999 99\$
RABAIS 150\$
Canapé Sklar-Peppler
 Recouvrement rosebeige en coton avec
 traitement Scotchgard pour mieux résister aux
 tâches
 Coussins fauteuil à accoudoirs et fauteuil à
 chaises assortis aussi en soie
MEUBLES

7 99\$ ch.
 Sears ord. 8 99\$
RABAIS 1\$
Arroseur oscillant Melnor
 à cadran réglable pour 72 positions
 Centre du jardinage

13 99\$ ch.
 Sears ord. 17 99\$
RABAIS 4\$
Minuterie Craftsman
 pour l'eau
 Peut se régler pour fonctionnement jusqu'à 3
 heures
 Arrêt automatique
 Centre du jardinage

Hauts pour garçons
 4 - 6X
 Tons pastel unis à
 encolure «Henley» à
 3 boutons
VÊTEMENTS POUR GARÇONS

MAINTENANT
3 99\$ ch.
 Sears ord. 6 99\$
RABAIS 3\$

RABAIS 20%
Sélection de jeux
 d'extérieur
 Faites-en provision!
 Une excellente façon de s'amuser pendant les
 vacances!
 Sport

9 99\$ ch.
 Sears ord. 13 99\$
RABAIS 4\$
Abattant
 en composition de bois au fini émail
 Blanc, or ou bleu horizon
 Rénovation

Seulement 4 99\$ ch.
Vêtements d'été pour garçons
 4 - 6X
 Sélection incluant maillots, shorts et
 shorts longs
NÂTEZ-VOUS!
VÊTEMENTS POUR GARÇONS

Maintenant
6 99\$ ch.
 Sears ord. 10\$ - 16\$
Shorts longs pour garçons
 8-18
 Choix de modèles imprimés ou en
 tons pastel unis
VÊTEMENTS POUR GARÇONS

Seulement 9 99\$ ch.
 Sears ord. 18\$ - 25\$
RABAIS 44-50%
Pantalons pour garçons
 Sélection de modèles tout-aller et
 sport
 Tailles 8 à 18
VÊTEMENTS POUR GARÇONS

SENSASS!
5 99\$ ch.
 Sears ord. 8 99\$ - 15\$
 T-shirts pour garçons
 Tailles 8-18
RABAIS 33-50%
 sur un vaste choix de modèles rayés
 ou en tons unis
VÊTEMENTS POUR GARÇONS

Seulement 7 99\$ ch.
 Sears ord. 11 99\$ - 13\$
 Pantalons tout-aller pour garçons
 4 - 6X
RABAIS 30-35%
 sur un vaste choix de modèles
VÊTEMENTS POUR GARÇONS

Seulement 4 99\$ ch.
 Sears ord. 7 49\$ - 12\$
 Shorts pour garçons
 8 - 18
 Choix de modèles pour l'entraîne-
 ment
VÊTEMENTS POUR GARÇONS

Seulement 4 99\$ ch.
 Vêtements de jeu pour bébés
 Ensemble short pour tout-petits et
 bébé, débarboucheuse et robes bain
 de bébé
ARTICLES POUR ENFANTS

Seulement 3 97\$ ch.
 Barboteuse pour bébés
 Idéale pour dormir ou pour le jeu
 En confortable tissu sponge exten-
 sible
 14-26 lb
ARTICLES POUR ENFANTS

Rabais 50%
 Tous les vêtements mode Robert
 Stock
 pour hommes... voyez toute notre
 sélection de vêtements tout-aller
VÊTEMENTS POUR HOMMES

Seulement 4 99\$ -
24 99\$ ch.
 Liquidation de vêtements habillés
 pour hommes
 Chemises à manches longues ou
 courtes, pantalons et cravates fin de
 série
VÊTEMENTS HABILLES POUR HOMMES

Seulement
14 99\$ ch.
 Liquidation de sacs à main pour l'été
 Au choix, sac à compartiments,
 fourre-tout, sac à bandoulière et
 plus encore
ACCESSOIRES DE MODE

RABAIS DE 4\$
 sur une sélection de bordures de
 papier peint
 Sears ord. 8 99\$
4 99\$ ch.

Choix de serviettes
 à prix économique
 Débarbouillette
89¢ ch.
 Serviette à main
1 49\$ ch.
 Serviette de bain
2 49\$ ch.

Rallonge de 25 m (82 pieds)
 avec boîtier de rangement
RABAIS 10\$
 Sears ord. 24 99\$
34 99\$

Papier hygienique Cottonelle
 8 rouleaux
2 69\$

Aspirateur vertical
 modèle de luxe à brosse moteur
RABAIS 10\$
 Sears ord. 99 99\$
89 99\$

Magnétoscope VHS
 télécommande sans fil
 système HQ
 8 émissions/14 jours
RABAIS 70 99\$
 Sears ord. 449 99\$
379\$

Four micro-ondes
 650 watts
 0.8 pied cube
 sonde thermique
RABAIS 50\$
 Sears ord. 349 99\$
299 99\$

Chemises sport à manches courtes
 pour hommes
 à motifs
 P-M-G-XG
 Sears ord. 9 99\$
4 99\$

Camera video RCA
 VHS
 lentille pour zoom autofocus
RABAIS 350\$
 Sears ord. 1 599\$
1 249\$

Vestons sport pour hommes
 de marque Fiori
 couleurs assorties
 36 à 44
 Sears ord. 89 99\$
39 99\$

Sélection de vêtements pour garçons
 4 A 6X
 maillots, shorts, pantalons
 couleurs assorties
 4 A 6 X
4 99\$

Vestons sport pour hommes
 de marque «Robert Stock»
 couleurs assorties
 36 à 44
 Sears ord. 195\$
59 99\$

Fourre-tout en nylon
 choix de couleurs
9 88\$

Montre Timex «Elite»
 pour dames
 Sears ord. 130\$
49 99\$

Sélection de robes-soies
 pour dames
6 99\$ - 9 99\$

Cire en pâte Simoniz II
 pour l'auto ou le bateau
 Sears ord. 5 49\$
3 99\$

Ustensiles pour barbecue
 Sears ord. 17 99\$
9 99\$

Contenant à essence
 10 litres
 Sears ord. 6 99\$
5 99\$

En vigueur jusqu'à épuisement des stocks

SEARS

vous en avez pour votre argent... et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEMAPO, CRAFTSMAN

Les mentions «Ord.» ou «Était» de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi, de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Copyright Canada, 1987, Sears Canada Inc.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1987 A-39

132 sacs de sang à la clinique des Optimistes

Les Optimistes d'Iberville n'ont pas recueilli autant de sang qu'ils l'auraient souhaité lors de leur clinique du mercredi mercredi 15 juin dernier.

céline BORDUAS

Au terme de la journée, ils ont récolté un peu plus de la moitié de leur objectif, soit 132 chopines de sang au lieu des 200 visées.

Il faut dire que ce jour-là il faisait très chaud. Le personnel de

la Croix Rouge n'a donc pu réaliser autant de transfusions qu'en temps normal.

La chaleur occasionne en effet une baisse de fer dans le sang, nous fait savoir le responsable de la clinique, André Godin.

En plus de dissuader bien des gens de sortir de leur piscine...

C'était la douzième année que les Optimistes tenait une clinique de sang. Dix d'entre eux ont vu à la bonne marche de la journée.



Le maire d'Iberville Luc Gauthier a fait sa b.a. à la clinique de sang des Optimistes d'Iberville tenue le 15 juin dernier. Il a offert une chopine de son sang. Celui-ci est entouré de

président du club Guy Poirier, du responsable de la clinique André Godin et des Optimistes Paul Houde, Marcel Mc Caughan et Alan Nankivell. (Photos Jacques Paul)

CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE IBERVILLE

Dr Denis Monette O.D.

Carrefour Laplante

420, 2e Avenue, Iberville
 Dépistage glaucome - cataractes
 Lentilles cornéennes à port prolongé
 Lentilles cornéennes souples teintées
 Lentilles cornéennes souples spéciales pour astigmatisme
 Montures de toutes sortes

BUREAU OUVERT tous les jours incluant le samedi
 Lundi - Mardi - Mercredi: 9h à 18h
 Jeudi et vendredi: 9h à 21h
 Samedi: 9h à 13h

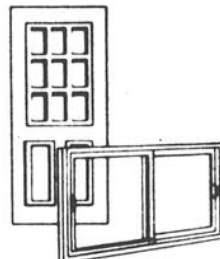


POUR RENDEZ-VOUS

347-2277

347-4346

Richelieu Portes et Fenêtres enr.



Vente et installation

**ACHÉTEZ MAINTENANT
 12 MOIS SANS INTÉRÊT***
 * sur approbation de crédit

**ESTIMATION
 GRATUITE**

632-7484

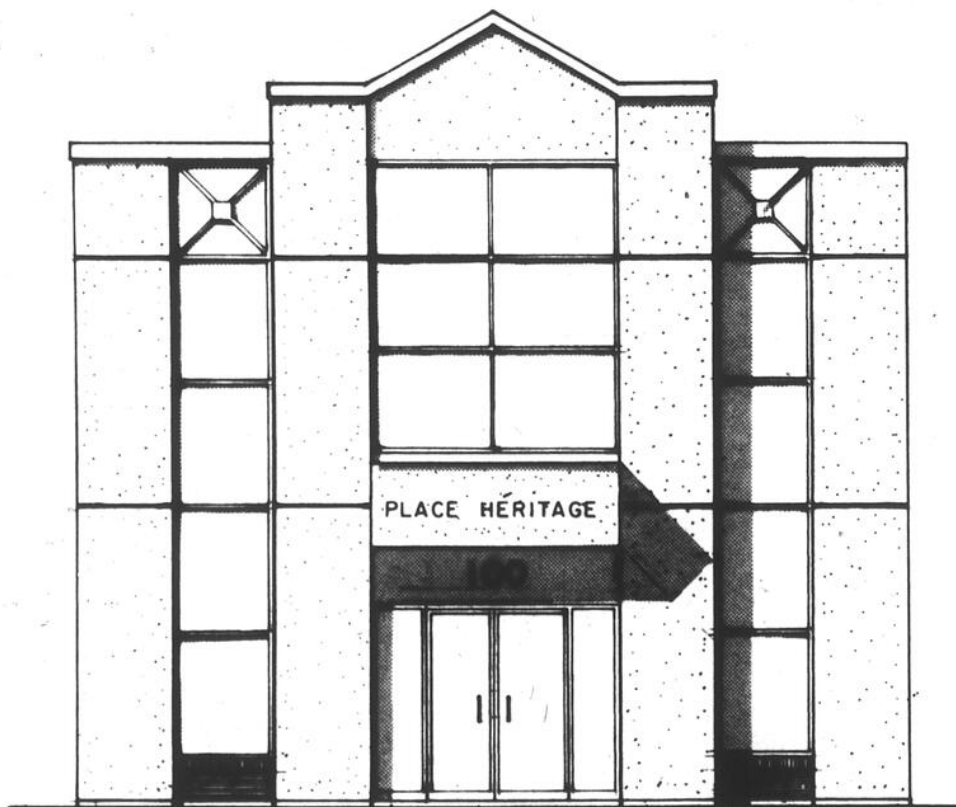
Suite à la grève du Bell,
 veuillez temporairement
 communiquer à frais
 virés

**AUSSI
 DISPONIBLES**

Portes d'acier
 Portes de garage
 Fenêtres d'aluminium
 Fenêtres 100% P.V.C.
 Persiennes, corniche

357, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

PLACE HÉRITAGE



au centre-ville
 angle Richelieu et St-Georges
**100, RUE RICHELIEU
 ST-JEAN-SUR-RICHELIEU**

Un emplacement et un édifice de «prestige» près de tous les services financiers, restaurants, hôtel de ville, etc.

Faites profiter vos clients d'un service d'expertise diversifié sous un même toit.

- 42 000 pieds carrés
- ascenseur
- climatiseur
- conciergerie
- stationnement

**ESPACES
 DE BUREAUX
 À LOUER
 347-7880**

La Croix-Rouge à l'Acadie et à l'hôpital

En cette période de vacances estivales où les accidents de la route sont plus fréquents, la Croix-Rouge invite les volontaires à consacrer quelques minutes de leur temps pour aller faire un don de sang et qui sait peut-être sauver la vie de quelqu'un.

Céline BORDUAS

Voilà dans quelle optique se dérouleront successivement deux collectes de sang locales, aujourd'hui mercredi au Camping les

Cèdres de l'Acadie et mardi prochain, le 19 juillet, dans le hall d'entrée de l'hôpital.

Partant du principe que le sang c'est fait pour circuler, les organisateurs souhaitent de part et d'autre accueillir le plus de donateurs de sang possible.

À l'Acadie le personnel de la Croix-Rouge se trouvera sur le site à compter de 13h30 cette après-midi jusqu'au souper, soit 18h30. À l'hôpital mardi, c'est de 9h30 à 17h30 que les responsables de la collecte seront présents.

Comme l'a souligné le docteur Irénée

Desgroseillers qui préside pour une septième année la clinique de l'hôpital, «les gens qui offrent leur sang n'ont rien à craindre pour ce qui est de la transmission de maladies infectieuses puisque les aiguilles sont jetables après usage». Elles ne servent donc qu'une seule et unique fois.

Il n'y aura pas de système de transport pour se rendre au hall de l'hôpital, mardi. Par contre le stationnement sera gratuit pour les donateurs et des collations leur seront servies. Notons enfin que l'objectif est de recueillir 250 unités de sang.

Une maison à louer?
Les petites annonces du
LE CANADA FRANÇAIS
sont là pour ça
347-0323

TERRAINS À VENDRE
RUE SHANNON
St-Jean-sur-Richelieu
349-6090
349-5839

plaisir d'été



Le solde expire le 31 juillet 1988

399.95

RABAIS \$100

Le magnétoscope VHS modèle 19 avec programmation sur l'écran, télécommande sans fil, 14 jours/6 programmes et édition avec recul. 16-508. Cour. 499.95

199.95

RABAIS \$100

Combiné avec AM/FM/magnéto/H.-P. et tourne-disque. 13-227. Cour. 299.95

39.95

RABAIS \$20

Lecteur SCP-60 AM/FM stéréo portable avec casque. 14-8050. Cour. 59.95

49.95

RABAIS \$40 la paire

Mini-enceintes à deux voies. Ton argent (40-2034), noir (40-2030). Cour. 69.95 chac.

15.95

RABAIS 20% Prix après solde 22.95

Calculatrice compacte avec mémoire jusqu'à 32 entrées. 65-577. Cour. 19.95

69.95

RABAIS \$20 Prix après solde 99.95

Correcteur/préampli 40 W, atténuateur et prise pour DC. 12-1955. Cour. 89.95

Correcteur/préampli 40 W, atténuateur et prise pour DC. 12-1955. Cour. 89.95

89.95

RABAIS \$30

Radio-réveil AM/FM stéréo et magnéto-cassette, 2 alarmes. 12-1563. Cour. 119.95

Radio-réveil AM/FM stéréo et magnéto-cassette, 2 alarmes. 12-1563. Cour. 119.95

19.95 la paire

RABAIS \$15 Prix après solde 29.95

Walkie-talkies avec micros pour opération mains libres. 60-4016. Cour. 34.95 la paire

Walkie-talkies avec micros pour opération mains libres. 60-4016. Cour. 34.95 la paire

69.95 chac.

RABAIS jusqu'à \$29 la paire

Achetez un véhicule 4x4 pour 69.95 ou les deux pour 129.95. 27 MHz (60-4057), 49 MHz (60-4067). Cour. 79.95 chac.

Achetez un véhicule 4x4 pour 69.95 ou les deux pour 129.95. 27 MHz (60-4057), 49 MHz (60-4067). Cour. 79.95 chac.

9.95

RABAIS 33%

Fusil à eau UZI, pour les loisirs. 60-2301. Cour. 14.95

Fusil à eau UZI, pour les loisirs. 60-2301. Cour. 14.95

29.95

RABAIS \$15

Casque-radio AM/FM stéréo. 12-125. Cour. 44.95

Casque-radio AM/FM stéréo. 12-125. Cour. 44.95

16.95

RABAIS 32%

Thermomètre int/ext à LCD. Lecture en °C et °F. 63-842. Cour. 24.95

Thermomètre int/ext à LCD. Lecture en °C et °F. 63-842. Cour. 24.95

359.95

RABAIS \$100

Récepteur programmable mobile. Liquidation. 20-113. Était 459.95

Récepteur programmable mobile. Liquidation. 20-113. Était 459.95

69.95 la paire

RABAIS \$30

Walkie-talkies FM à casque. 49 MHz. 21-400. Cour. 99.95 la paire

Walkie-talkies FM à casque. 49 MHz. 21-400. Cour. 99.95 la paire

139.95

RABAIS \$60

Magnétocassette à 2 platines AM/FM, avec H.-P. de 3". 14-799. Cour. 199.95

Magnétocassette à 2 platines AM/FM, avec H.-P. de 3". 14-799. Cour. 199.95

799.00

RABAIS \$200

Imprimante à matrice de points DMP-440. Entraîneur intégré. 26-2808. Cour. 999.00

Imprimante à matrice de points DMP-440. Entraîneur intégré. 26-2808. Cour. 999.00

399.00

RABAIS \$200

Carte EXPRESS 288 augmente la vitesse de 200 à 600%. 25-1035. Cour. 599.00

Carte EXPRESS 288 augmente la vitesse de 200 à 600%. 25-1035. Cour. 599.00

Un ensemble de câble spécial et carte-fille sont requis pour le Tandy 1000 original (version non A)

Radio Shack

DIVISION + INTERNATIONAL CANADA LTÉE

Le magasin Radio Shack et détaillant participant sont dans les pages blanches

AVERTISSEMENT: La copie de matières protégées par le droit d'auteur est défendue par la loi et susceptible d'une amende ou une peine de prison.



À l'exception des articles en liquidation, des bons de réduction différés seront émis pour les articles épuisés. Nous nous réservons le droit de corriger les erreurs typographiques. Piles/cassettes/adaptateurs non inclus. L'utilisation des récepteurs à balayage est soumise à une réglementation gouvernementale.

ÉCONOMIE

Piscines Caron investit \$250,000 à Saint-Luc

Les affaires vont bien pour les Piscines Caron à Saint-Luc. Tellement que le propriétaire, Robert Caron, n'a eu d'autre choix que d'aménager dans de nouveaux locaux, dont l'ouverture officielle est prévue pour le mois d'août. Un investissement de \$250,000.

maryse GERVAIS

Auparavant logé dans le sous-sol de la maison privée de M. Caron sur la rue Dépelteau, le centre de piscine est rendu sur la rue Moreau depuis mercredi dernier. La construction du bâtiment avait débuté en mars dernier. A l'heure actuelle, il reste encore le stationnement et l'aménagement extérieur à terminer.

M. Caron, qui a déjà six personnes à son emploi, compte embaucher de quatre à cinq personnes de plus d'ici peu.

Selon le propriétaire, le marché pour la piscine est en pleine expansion dans la région. Avec la pollution des eaux et le prix des voyages dans le Sud, les gens sont de plus en plus portés à acheter des piscines, juge-t-il.

Les vagues de chaleur que nous avons connues ont également permis à M. Caron de vendre 107 piscines hors-terre à la fin juin, comparativement à une soixantaine l'été dernier.

Les piscines creusées aussi sont en demande. Nous en avons vendu 17 jusqu'à maintenant, soit le

double de la dernière saison. Pour une entreprise en pleine expansion, c'est encourageant, dit-il.

Robert Caron se spécialise dans la vente, l'entretien, l'installation et la modernisation des piscines creusées et hors-terre ainsi que des bains tourbillon. La grande majorité de ses produits sont canadiens, dont les piscines Olympiques de Boucherville et les piscines Haughf de l'Ontario.

En octobre prochain, la fabrication d'un modèle exclusif de piscine sera entreprise, à l'initiative de M. Caron. Les plans sont déjà tout fins prêts et la réalisation du projet nécessitera un investissement de \$30,000. Ce modèle sera en vente chez Piscines Caron au printemps.



Robert Caron des Piscines Caron déménageait, mercredi dernier, dans ses nouveaux locaux maintenant situés sur la rue Moreau à Saint-Luc. (Photo François Métillo)

Le Marché Laplante investit \$600,000 pour refaire son rayon des viandes

Le Marché Laplante, d'Iberville, réalisera, au cours du mois d'août prochain, des travaux de réfection de quelque \$600,000. Le projet consiste essentiellement à réaménager le rayon des viandes.

On a beau être un fleuron de la chaîne Provigo, on n'échappe pas aux caprices des consommateurs. Le Mar-

gilles BÉRUBÉ

ché Laplante doit se mettre aux goûts du jour. Le propriétaire de l'entreprise, M. Germain Laplante, donne un aperçu du projet de rénovation.

Actuellement, la boucherie et la charcuterie ne font qu'un au marché du Carrefour Laplante. Avec la réfection, la boucherie et la charcuterie formeront deux rayons distincts. Globalement, leur superficie sera doublée. A l'entrée du magasin, le premier îlot d'épicerie de même que la moitié du deuxième disparaîtront. Cet espace sera récupéré pour la charcuterie. Des comptoirs réfrigérés seront installés dans les allées pour les fromages et les produits préemballés.

■ Equipement

Les travaux nécessiteront un investissement de l'ordre de \$100,000. Le reste, soit un demi-million, servira à l'acquisition d'équipement. Ainsi, toutes les caisses enregistreuses seront changées. Les nouvelles seront reliées à des balances, évitant ainsi aux clients de faire peser leurs produits aux différents rayons.

Outre les comptoirs réfrigérés, la charcuterie et la boucherie disposeront de nouveaux étalages et d'un nouvel équipement d'emballage sous-vide qui tranche, empaquette et pèse dans une seule opération. Ces modifications devraient accélérer le service de façon

significative.

■ Evolution

L'agrandissement se fera au détriment de produits d'épicerie. M. Laplante prévoit réduire sa gamme en coupant des marques et des formats qui se vendent moins. Ces changements correspondent aux nouvelles exigences des consommateurs. «Un

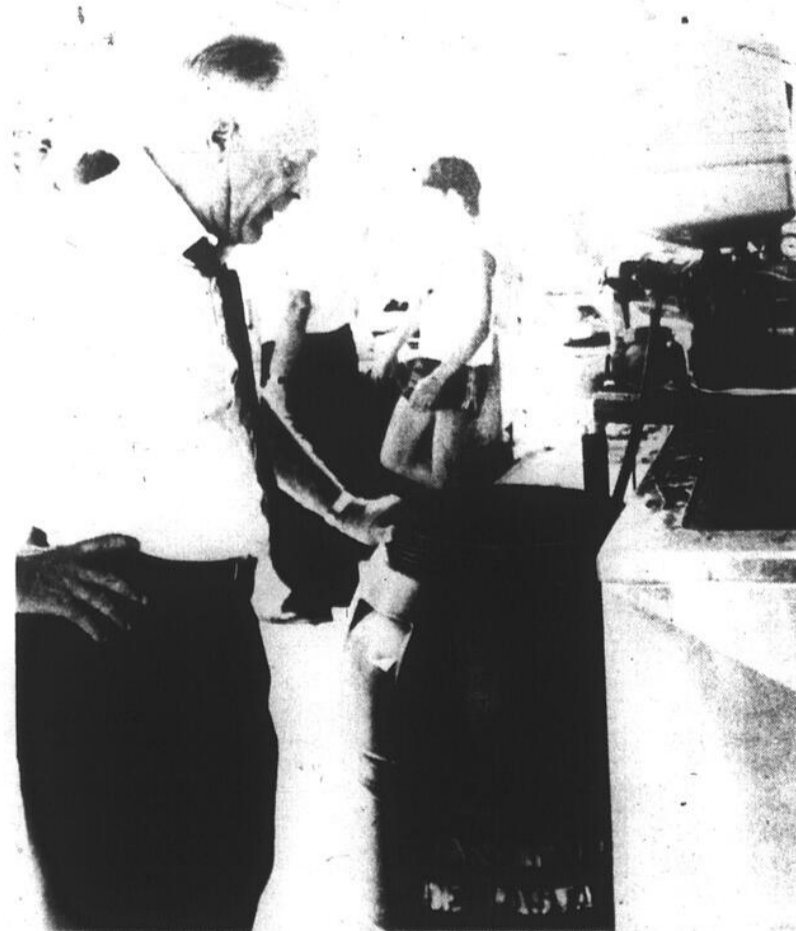
magasin, ça dure sept ou huit ans», illustre M. Laplante. Après, il faut apporter des changements.

En plus du besoin de rénover, de donner une nouvelle image, il y a aussi les goûts et les habitudes des consommateurs qui ont beaucoup évolué. Les goûts alimentaires des Québécois se sont raffinés. Ils recherchent des produits frais et un service spécialisé. Ils achètent de plus petites quantités plus souvent.

M. Laplante cite l'exemple des fruits et légumes. «Il y a trente ans, les fruits et les légumes représentaient

moins d'un pour cent de notre chiffre d'affaires. Au début de la semaine, je commandais six paquets de champignons. Le samedi soir, il n'était pas rare d'en jeter deux ou trois». Aujourd'hui, ce département représente environ 12% du panier d'épicerie.

Les travaux de construction débuteront le 1er août, dès le retour des vacances de la construction. Pour ne pas déranger les clients, ils seront exécutés de nuit. Le chantier durera environ un mois. L'échéancier ne prévoit pas pour l'instant que le magasin fermera.



Selon M. Laplante, les rayons de charcuterie et de boucherie répondront mieux aux nouvelles habitudes des consommateurs.

David Lord investit \$720,000 à St-Jean

La Conserverie David Lord Ltée a annoncé un investissement de \$720,000 pour agrandir et moderniser ses installations de Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'entreprise de mise de légumes en conserves modernisera sa ligne de préparation de maïs afin d'accroître sa capacité de production, d'améliorer son rendement et de rehausser la qualité de ses produits.

David Lord emploie 30 travailleurs permanents et embauche annuellement 143 travailleurs saisonniers à sa conserverie de Saint-Jean où, outre le maïs, elle met des

haricots en conserves.

Le gouvernement fédéral a versé une aide financière de \$126,000 à la conserverie dans le cadre de son programme de développement industriel et régional (PDIR) administré par le ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Dans un communiqué de presse, le député de Saint-Jean, André Bissonnette, souligne que ce projet de modernisation permettra à David Lord de poursuivre son essor, notamment par la conquête de nouveaux marchés.



étudiants au travail

PAR PASCALE DESROCHERS

Être son propre patron, pourquoi pas?

Hé oui! Chaque été, des centaines d'étudiants cherchent un emploi dans le but de se ramasser des sous et d'acquérir des compétences. Pour leur venir en aide, Défi 88, le programme d'emplois étudiants subventionné par le gouvernement fédéral vise à offrir aux participants une expérience de travail enrichissante. Dans la région de St-Jean-sur-Richelieu, plus de 150 employeurs profitent du programme, et près de 300 étudiants bénéficient de ces emplois subventionnés.

Défi 88 constitue un moyen efficace pour la création d'emplois d'été valorisants pour les étudiants. Le volet, Emploi d'été/Expérience de travail (EET), propose des subventions salariales aux employeurs de tous les secteurs pour créer des emplois qui n'existeraient pas sans aide financière. Dans le secteur privé, les diverses entreprises sont éligibles de profiter d'un financement de 50% du salaire et ce, jusqu'à concurrence de \$31 l'heure pour l'année 88. Quant au secteur public, et aux organismes à but non lucratif, ils peuvent se voir accorder jusqu'à 100% du salaire minimum en cours. Ce programme gouvernemental procure aux jeunes étudiants la chance de mettre à l'épreuve leurs compétences et par la même occasion, de les perfectionner. Ne sont-ils pas la relève de demain?

Les étudiants eux-mêmes sont invités à présenter, projets et idées, aux employeurs susceptibles de leur prêter une oreille intéressée. C'est une initiative encouragée dans le cadre des projets Défi.

Être son propre patron? Pourquoi pas?!

Le volet, Prêts aux jeunes entrepreneurs, appuie les initiatives des étudiants ayant des idées et le désir de créer leur propre emploi d'été. Ces étudiants peuvent se voir octroyer jusqu'à \$3,000 pour la gestion de leur petite entreprise et ce prêt demeure sans intérêt jusqu'au début octobre. Cette composante de Défi n'a, malheureusement, jamais été exploitée par les jeunes de notre région. Manquons-nous de jeunes entrepreneurs?

Pour adhérer à ces programmes subventionnés, les employeurs et les étudiants sont invités à contacter le Centre d'emploi régulier dès le mois de février 89. Les employeurs devront faire vite car la date limite de demande se situe vers le début mars. La main-

d'oeuvre étudiante doit donc se planifier tôt, dès le début de l'année. Si

vous désirez obtenir de plus amples informations sur les projets Défi, vous

pouvez contacter le Centre d'Emploi du Canada pour étudiants au 346-3070.

L'équipe du Centre, composée de Maryse, Charlotte, Céline, Sté-

phane et Pascale, se fera un plaisir de vous répondre. Nos bureaux sont

situés au Cégep de St-Jean, local P-31. Venez-nous voir!!

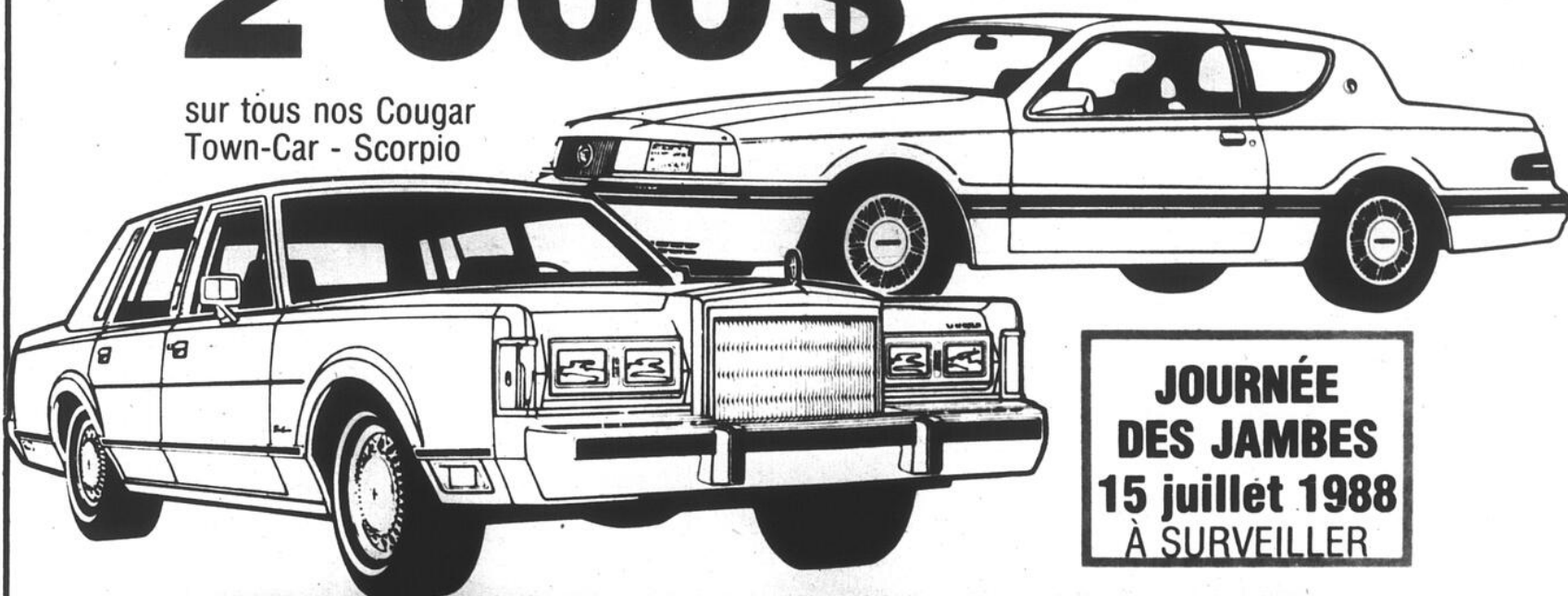
RABAIS = VACANCES

~~500\$~~

~~1 000\$~~

2 000\$ DE RABAIS

sur tous nos Cougar
Town-Car - Scorpio



**JOURNÉE
DES JAMBES
15 juillet 1988
À SURVEILLER**

FÉLICITATIONS!

VENDEUR DU MOIS DE JUIN



P. André Deslandes
président



Michel Vincent
directeur des ventes



André Boudrias
directeur commercial



Denis Duquette
représentant



Gilles Deland
représentant



Maurice Émond
représentant



Venez rencontrer l'équipe gagnante

MERCURY
LINCOLN



PROTECTION
RÉPARATIONS
PERMANENTE



CAMION
FORD

Carrefour de l'auto
VENTE - LOCATION - SERVICE

410, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9263 - 348-1329 - 658-1701

\$1,5 million à Notre-Dame-de-Bonsecours

Saint-Hubert BBQ inaugure sa 78e rôtisserie au Québec

Saint-Hubert BBQ a inauguré récemment une nouvelle franchise à Notre-Dame-de-Bonsecours, près de Richelieu, portant ainsi le nombre de ses restaurants à neuf sur la Rive-Sud.

changer ses normes, chaque nouvelle franchise qui ouvrira les portes dans le futur devra être capable d'accueillir 180

clients à la fois.

Les rôtisseries Saint-Hubert, fondées en 1951 par Hélène et René Lé-

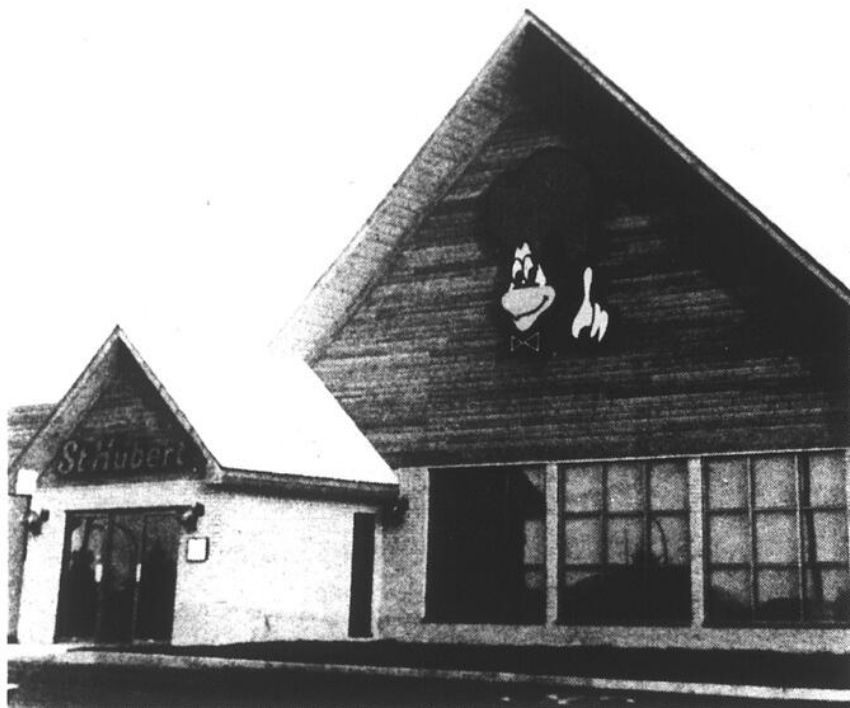
ger, dénombrent actuellement 108 restaurants au Québec, en Ontario, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse.

maryse GERVAIS

La nouvelle rôtisserie, qui a nécessité un investissement de l'ordre de \$1,5 million, créera environ 70 emplois. Elle est la propriété de MM. André Bilodeau, Luc Grisé et Pierre Beaudoin. Ces deux derniers possédaient déjà un autre comptoir à Saint-Bruno.

Avec un toit cathédrale, l'immeuble rappelle les anciennes maisons québécoises de nos campagnes, contrairement à plusieurs autres franchises dont l'architecture est plus urbaine. C'est le cas notamment à Candiac.

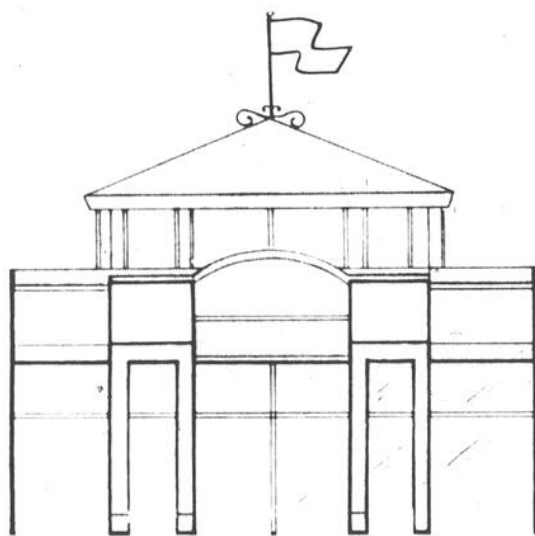
La salle à manger compte 150 places, comme il est de mise dans les 78 rôtisseries du Québec. Toutefois, la direction de Saint-Hubert ayant décidé de



Saint-Hubert BBQ a inauguré dernièrement une nouvelle franchise à Notre-Dame-de-Bonsecours, portant ainsi le nombre de ses rôtisseries à neuf sur la Rive-Sud. (Photo Jacques Paul)

PLACE DU LOUVRE

LA PROMENADE



14 LOCAUX LOUÉS

- 1 vêtement maternité
- 3 vêtements pour dames
- 1 salon de coiffure
- 1 salon d'esthétique
- accessoires ménagers
- 1 vêtement pour hommes
- 1 art floral
- 1 garderie
- 1 bijouterie
- 1 boutique de sacoches
- 1 crêperie

À LOUER

- seulement 2 locaux
- 2 kiosques au centre
- 2 locaux au sous-sol

BOUTIQUES D'EXCLUSIVITE

COMMERÇANTS DYNAMIQUES

CENTRE-VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

POUR RENSEIGNEMENTS:

3 4 6 - 2 6 2 1

(LES PLACEMENTS DUNARD INC.)

SPRINT



à partir de **\$7,475**
tous rabais appliqués



28, rue de l'Église sur
Lacolle 246-3939 - 246-3272
Montreal 866-2463 - 866-2315

L'OFFRE SE TERMINE LE 31 AOÛT 1988

C'EST LE TEMPS D'ÉVALUER LE RENDEMENT DE VOS PLACEMENTS 1988.

Ne trichez pas. Tirez-vous un rendement réduit d'un revenu fixe ou d'autres placements parce que vous pensez que l'avenir s'annonçait incertain pour l'économie et le marché?

Si c'est le cas, vous n'êtes pas seul. Mais vous vous différenciez des dizaines de milliers de Canadiens qui ont suivi les conseils de la Corporation Financière Mackenzie... et qui ont pris leurs décisions de placement en prévoyant une reprise des marchés.

Fort heureusement, il n'est pas trop tard pour corriger cette situation. Parce que, sans obligation, nous allons vous aider à comparer les résultats de vos placements à ceux du Groupe de fonds Industriel... en vous montrant comment vous pouvez améliorer votre situation. Des maintenant.

Alors, n'attendez pas simplement la fin de 1988. Appelez-nous dès aujourd'hui.

Les offres ne sont faites que par prospectus, dans lesquels se trouvent tous les détails sur les frais et honoraires. Veuillez les lire attentivement avant de prendre votre décision et les garder en référence.

À Saint-Jean-sur-Richelieu et les environs pour:



PLACEMENTS LA LAURENTIENNE

succursale de Montréal

1981, avenue McGill
College
bureau 1390
Montréal, Québec
H3A 2X9



Maurice G. Jacques Pierre Rochette
tél.: 348-7409 Tél.: 348-8182

Le Groupe de fonds Industriel

Nous regardons des deux côtés. Pour mieux gérer votre argent.

Les vacances débutent dimanche

La Commission de la construction du Québec (CCQ) a mis à la poste, à la fin du mois de juin 20,223 chèques de vacances à l'intention des salariés de la construction. Il s'agit des indemnités de vacances se rapportant à la période de travail qui s'étend de mai à décembre 1987 ainsi que les intérêts accumulés durant l'année 1987.

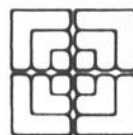
Les salariés de la construction de la région de la Montérégie se partageront cette année \$29,264,386. Par rapport à l'an dernier, il s'agit d'une augmentation de plus de \$6,535,348. À travers le Québec, c'est une somme de plus de \$149,705,877 qui a été distribuée.

Il se pourrait néanmoins que quelques erreurs se soient glissées ou que certains salariés n'aient pas reçu leur chèque. Si tel est le cas, ces derniers sont invités à s'adresser au bureau régional de la CCQ situé à Brossard. Les numéros de téléphone à composer pour rejoindre le bureau régional sont le

LES TAUX D'INTÉRÊT

	Cette semaine	Semaine dernière	Année dernière	
Taux d'escompte	9,46	9,44	8,67	
Taux préférentiel	10,75	10,75	9,50	
Bons du Trésor				
- Canada 91 jours	9,21	9,19	8,42	
Dépôts garantis fiducies				
30 jours	7,75	7,75	6,25	
90 jours	8,00	8,00	7,00	
1 an	9,50	9,50	8,25	
5 ans	10,00	10,00	9,75	
Semi-annuel				
Semi-annuel				
Obligations				
- Canada	3 ans	9,53	9,40	9,36
- Canada	5 ans	9,65	9,46	9,61
- Canada	10 ans	9,89	9,70	9,66
- Québec	5 ans	10,18	10,02	9,69
- Québec	10 ans	10,51	10,35	10,03
Taux hypothécaires				
1 an	10,75	10,75	9,75	
3 ans	11,25	11,25	10,75	
5 ans	11,75	11,75	11,25	
Taux d'inflation				
	4,34	4,25	3,78	
	(mai)	(avril)	(mai)	
Cours change (\$ CAN en \$ US)	82,95	81,85	75,87	
Prix de l'or (\$ US)	435,10	437,00	448,10	

Ces taux sont communiqués par la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.



AETERNA-VIE

COMPAGNIE D'ASSURANCE

ET SES COMPAGNIES AFFILIÉES



Michel Sénézac



Jacques Lussier

Nous sommes heureux de féliciter messieurs Michel Sénézac et Jacques Lussier nommés respectivement, directeur des relations publiques et président de l'Association des assureurs-vie Richelieu-Longueuil. Messieurs Sénézac et Lussier font preuve de professionnalisme en participant activement à la croissance de la compagnie en relevant avec enthousiasme les défis et en atteignant un niveau de succès enviable. Aeterna-Vie, Compagnie d'Assurance, est au service de ses assurés depuis plus de 50 ans et possède un actif de plus de 125 millions. Avec ses compagnies affiliées, elle offre toute la gamme des produits financiers.

525, boul. du Séminaire nord
Suite 300
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6872

vacances/construction

du 17 au 30



Vous cherchez une voiture

SANS COMPTANT

Demandez Normand



à meilleur prix
348-7366

NOUVEL ARPENTEUR-GÉOMÈTRE



M. François Houle, B.S.C.A., A.G.

M. François Houle récemment gradué de l'Université de Laval et nouveau membre de l'Ordre des arpenteurs-géomètres se joint aux cabinets des arpenteurs-géomètres Yves Madore et Laurent Véronneau.

Camion



AÉROSTAR MANIA

ÉPARGNEZ
RABAIS
500\$



NOUS VENDONS
LA QUALITÉ



En plus, pour le 10^e anniversaire **L'AUTO TAURUS** d'ici le 1^{er} novembre 1988, tout acheteur d'un véhicule neuf (auto ou camion) se mérite l'opportunité de GAGNER l'utilisation d'une Taurus 1989 pour une période d'un an **GRATUITEMENT**.

On vous en livre une?



SEUL MISTRAL L'INCOMPARABLE PEUT VOUS OFFRIR CA!



MISTRAL

ALTIMOBILE INC.

166 Boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc.

Tel.: 348-9223

Mtl.: 658-8511



SUPERPHARM

C'est un charme!

Spéciaux valides du 13 au 19 juillet 1988.

AQUAFRESH

NEW PUMP
NOUVELLE POMPE

Aqua-fresh
TOOTH PASTE
FLUORIDE
TRIPLE PROTECTION

Spécial sans coupon 1.49
AVEC CE COUPON, VOUS PAYEZ...

99

Tube 100 ml
Pompe 100 ml

Valide chez SUPERPHARM
Jusqu'au 19 juillet 88.
1 coupon par produit
AF-BS 0788 H.A. Watts



DOVE
1 LITRE
Liquide à vaisselle

179

AQUANET

Fixatif aérosol 400 ml
Non aérosol 225 ml
Spécial sans coupon 1.79
AVEC CE COUPON, VOUS PAYEZ...

149

Valide chez SUPERPHARM
Jusqu'au 19 juillet 88.
Un bon par client
1954856h A.C. Nielsen

40% de RABAIS

LISTERMINT
500 ml

229

COSMÉTIQUES À PRIX D'ESCOMPTES CHAQUE JOUR!

CHANTILLY
Cologne 225 ml

588

53% de RABAIS

CLAIROL
Mousse coiffante
150 gr.

139

EUROPEAN FORMULA
Shamp./Revit. 350 ml

199

Fixatif 250 ml - 239
Quickfix - 269

CHANTILLY
ou
Alyssa Ashley MUSK
Déodorant à bille 85 ml

Valeur \$700
299

CASCADE
1.4 kg
Détergent poudre
Lave vaisselle

349

FIBERTRIM
Format de 100

579

HAWAIIAN TROPIC
Huile foncé/Lotion #4
240 ml

499

A-46 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1988



---» RENDEZ-VOUS À VOTRE SUPERPHARM LE PLUS PRÈS «---
Carrefour Richelieu 600, Pierre Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-1103



BUREAU DE POSTE SUR LES LIEUX SERVICE COMPLET

Nous nous réservons de limiter les quantités. Les photos sont à titre indicatif seulement. Le texte prévaut en tout temps. Pour des raisons incontrôlables, certains produits peuvent varier à discrétion. Les prix sont valables jusqu'à épuisement de la marchandise. Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis les erreurs d'impression.





75^e anniversaire de la Banque Royale

La Banque Royale de la rue Richelieu à Saint-Jean fête son 75^e anniversaire de fondation. Les festivités ont débuté le mercredi 6 juillet pour se terminer deux jours plus tard. «Journée du passé», «Journée du présent» et «Journée du futur» étaient les thèmes exploités. Entre autres, Chantal Morissette, 10 ans, a pu tenir le rôle de directrice de la banque tout au long de la journée du vendredi. On peut apercevoir sur la photo la mascotte de la Banque Royale, Léo, ainsi que le directeur, M. Jean-Guy Lasnier. (Photo Jacques PAUL)



MARCEL A. ROCHON inc.
ASSURANCE



M. Stéphane Rochon
courtier d'assurance Ass.



M. Christian Rochon
courtier d'assurance-vie

auto - vie - résidentiel - commercial
possibilité 12 paiements sans frais
taux très compétitifs
assureurs reconnus et solvables
service à domicile

452, Forestier
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-8149, 346-6472
Montréal: 658-9057

Félicitations à Marie-Chantal Ménard

qui a obtenu son doctorat en médecine de l'Université de Montréal, par la même occasion, elle a été promue au grade de Lieutenant des Forces Armées Canadiennes.



Marie-Chantal est la fille de Réjean Ménard et Hélène Racicot, épouse de Pierre Morin.

EN VACANCES

Les études des arpenteurs-géomètres MADORE & MADORE et LAURENT VERONNEAU seront fermées du 18 juillet au 1er août 1988 pour la période des vacances.

Les arpenteurs-géomètres de



Madore & Madore

Yves Madore
Arpenteur-géomètre

149, rue Jacques-Cartier nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-6345
Sans frais: 848-7252



Laurent Veronneau

Arpenteur-géomètre

45, rue De Salaberry
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-6859

Toutefois, les arpenteurs-géomètres du CONSORTIUM MADORE & VERONNEAU demeurent en poste pour traiter les dossiers urgents.



CONSORTIUM MADORE ET VÉRONNEAU

Les arpenteurs-géomètres du

CONSORTIUM MADORE ET VÉRONNEAU

Yves Madore, a.-g.
Laurent Veronneau, a.-g.
François Houle, a.-g.

112, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-4545



Bienvenue à Claude Meloche et à son équipe au sein du Club Elite UltraService!

Claude Meloche et son équipe de la station Ultramar située au 525, boul. Pierre-Caisse à Saint-Jean-sur-Richelieu, viennent d'être admis au sein du Club Elite UltraService.

Tous les associés Ultramar sont évalués à chaque mois sur la qualité des services offerts à la clientèle et les plus méritants deviennent membres de ce très sélect Club Elite. C'est donc en redoublant d'attention auprès de ses clients que Claude Meloche et son équipe ont mérité cet honneur.

À la station Ultramar du 525, boul. Pierre-Caisse, à coup sûr vous obtenez un UltraService... rien de moins!



Claude et Monique Meloche reçoivent sa plaque de membre du Club Elite des mains de Jean-Maurice Lauzon, représentant Ultramar, division du Québec, Ultramar.

Service immédiat, courtois et gage de satisfaction



UN VOISIN RASSURANT

LA SOCIÉTÉ MUTUELLE D'ASSURANCE GÉNÉRALE, c'est une authentique institution coopérative, créée et dirigée par les gens du milieu. Elle vous offre une gamme complète de produits d'assurance générale de haute qualité et à prix avantageux, incluant la responsabilité civile, en assurance RÉSIDENTIELLE, AUTOMOBILE, AGRICOLE et COMMERCIALE. CONSULTEZ SANS DÉLAI votre société mutuelle d'assurance générale et obtenez une protection adaptée à vos besoins.



PROMUTUEL

Les Prairies
Société mutuelle
d'assurance générale

405 C. Montée Lussier
Saint-Edouard
(Québec) J0L 1Y0

(514) 454-4631
1-800-361-9226

Nos représentants à votre service

Denis Brosseau 454-2576
Gaston Lahaie 454-2325
Claude Robert 632-0712
Marcel Decoeur 676-6005
Réjean Grégoire 245-3480
Jacques Paré 349-5736
Jean-Claude Patenaude 698-0777

Contactez-les sans frais
1-800-361-9226

Tous se feront un plaisir de vous donner un prix concurrentiel pour assurer

- votre résidence
- vos biens personnels
- votre automobile
- votre ferme
- votre commerce

TERRITOIRE

La Mutuelle dessert les comtés de:

- La Prairie
- Napierville
- Saint-Jean-sur-Richelieu
- et les régions de Montréal, Laval et Rive-Sud

Une assurance de chez nous par des gens de chez nous pour nous!

CULTURE D'ICI

Luc Normandin, illustrateur: de la une de «Croc» aux affiches publicitaires de Brathwaite

La profession qu'il exerce a quelque chose de très créatif et de hautement coloré. À l'image de ces métiers du monde artistique, son travail peut être aussi stimulant qu'ultra exigeant. Et qu'importe s'il devient parfois envahissant. La passion n'est-elle pas sans limite?

Luc Normandin, un natif de Saint-Jean, est de cette trempe d'artiste qui après dix années à rouler sa bosse comme illustrateur, peut enfin respirer. Et pratiquement s'asseoir sur ses lauriers.



Céline BORDUAS

Le studio qu'il possède a pignon sur rue à Montréal. Devant sa table de dessin à la hauteur des yeux, un message lui rappelant que la qualité ça se paye! «C'est mon aide-mémoire pour les fois où j'ai des prix à donner par téléphone», dit-il dans un éclat de rire.

Luc Normandin a cette attitude tranquille et positive de celui à qui sa profession d'illustrateur - sa passion devrais-je dire - réussit parfaitement. En plus elle le fait vivre. Très bien vivre. Ça n'est pas nécessairement le lot des quelque 300 illustrateurs et illustratrices du Québec. Mais c'est en tout cas le sien.

Aujourd'hui à 35 ans et des poussières, il se consacre quasi entièrement au dessin publicitaire. De ceux que l'on retrouve dans les magazines les plus populaires et sous forme d'affiches.

Ainsi l'artiste peut-il aussi bien être appelé à reproduire Normand Brathwaite, son verre de lait à la main, qu'illustrer un couple en gondole en train de siroter du Spumante. Ou encore s'improviser lui-même modèle d'un sketch publicitaire. Et l'ouvrage ne manque pas. Même l'été.

■ Un royaume d'images

Confortablement installé dans son clair studio de la rue Sherbrooke au travers de ses tables à esquisses, ses tiroirs de rangement et sa panoplie de crayons de couleurs, l'illustrateur vaque à ses occupations.

L'endroit est sage, sans superflu et propice à l'inspiration. C'est là qu'à la manière d'un scientifique dans son laboratoire, il prépare son produit. Étape par étape.

Non loin de lui, son porte-folio. En le feuilletant on découvre des visages qui frappent par leur réalisme.

Marlon Brando était-il en face de lui quand l'artiste l'a croqué? Un outil: ses photos, ses «Polaroid» comme il se plaît à dire, qui servent à figer les situations à recréer sur papier.

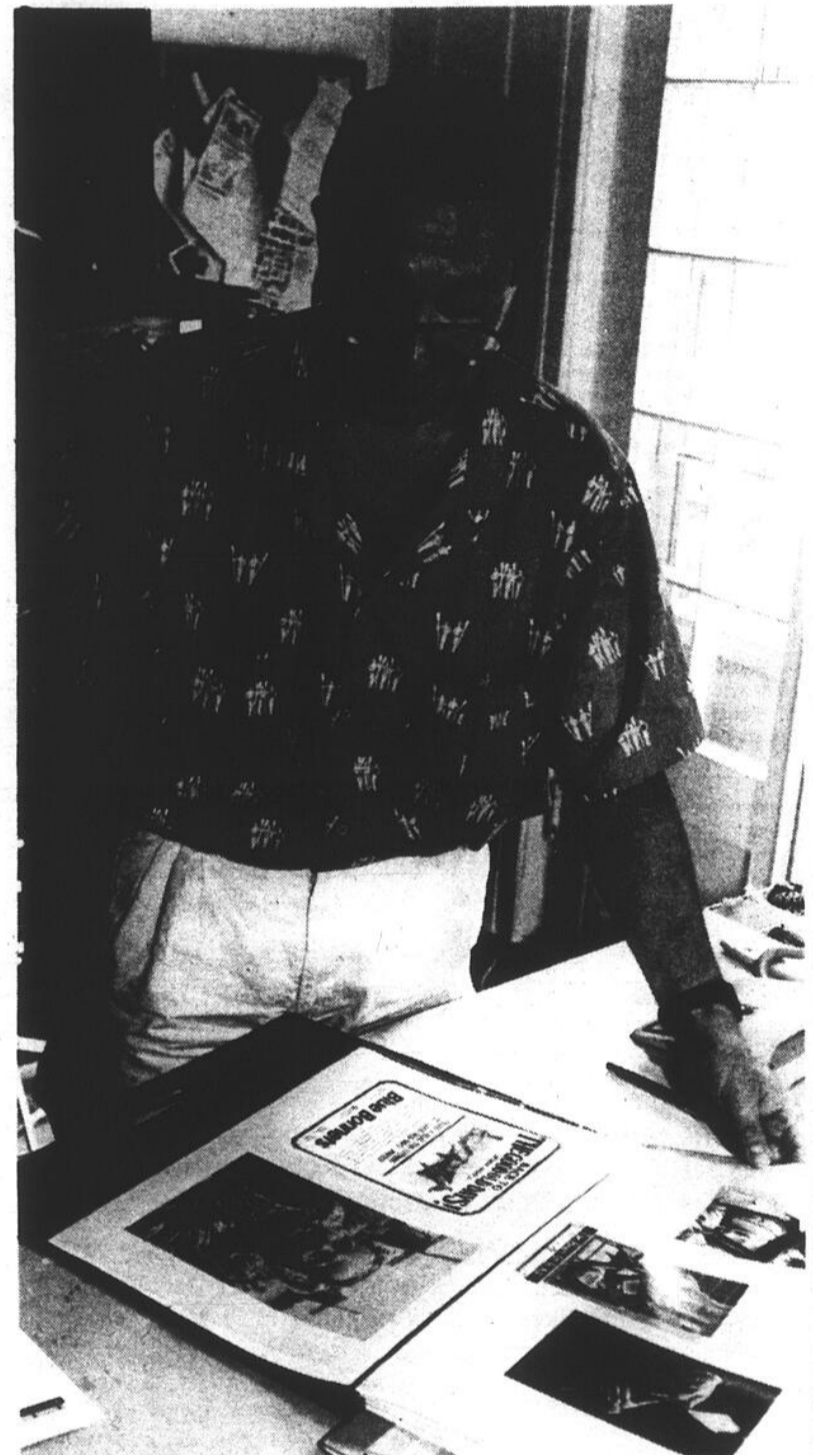
Quand on interroge l'ex-Johannais à savoir à quand remonte ses premières armes, il se souvient non sans sourire d'un prix qu'il avait remporté, enfant, à l'émission «Monsieur Surprise». «Peut-être que ça a un rapport avec ce que je fais aujourd'hui», glisse-t-il en plaisantant.

■ Sa marque

Avant d'en arriver où il est aujourd'hui, Luc Normandin a fait sa marque. «J'ai crayonné comme illustrateur dans des magazines comme «Perspectives», «Nous», «Coup de Pouce» et pour imager des livres aussi», raconte-t-il simplement. Ce qui en grosse partie s'orientait vers le dessin éditorial.

Parmi ses réalisations figurent une pochette de disque pour Beau Dommage et plusieurs pages couvertures du mensuel Croc. Un contrat qu'il a eu pendant près de quatre ans. Son rôle? Mettre en valeur (et en couleurs) l'élément correspondant le mieux au sujet principal, la scène la plus probante et la plus significative.

Le point fort de l'illustrateur Normandin est sans nul doute le



Le porte-folio de l'artiste contient des illustrations de toutes sortes dont ces visages d'un réalisme à s'y méprendre...

réalisme, la très grande précision des traits qui font que par exemple d'une photo à une illustration exécutée sous sa plume, la différence est très mince. Au premier coup d'oeil on constate la justesse de l'expression et des mimiques.

■ À chacun son style

«C'est le style propre à l'artiste qui accroche en premier», dit-il en tendant le répertoire des illustrateurs et illustratrices du Québec. «Là-dedans on retrouve un très grand éventail de dessins et de styles différents».

Une grosse richesse culturelle, estime-t-il. Le document contient en effet des oeuvres de 230 artistes-illustrateurs de chez nous dont quelques noms de la région.

Son gagne-pain du moment en publicité, fait toutefois moins appel à la créativité que c'est le cas pour l'illustration éditoriale. Le premier champ d'activité réfère plus à la technique. D'où deux aspects à l'illustration.

Et pendant que le dessin de magazine demande à son auteur de conceptualiser son croquis, celui de publicité implique plutôt de reproduire un sketch, une idée, déjà déterminés par le directeur artistique ou l'agent de publicité.

«Certains artistes refusent carrément de s'adonner au dessin publicitaire. Ils appellent ça de la prostitution», lance franchement Luc Normandin. «La différence c'est qu'une même création peut valoir \$300 dans une publication et... dix fois plus en publicité!»



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1988

Après dix ans de métier comme illustrateur, Luc Normandin peut presque s'asseoir sur ses lauriers. De la une de «Croc» en passant par

«Perspectives», «Coup de Pouce» et aujourd'hui les affiches publicitaires, ce natif de chez nous a fait sa marque. (Photos François Melillo)

Du les

Le titre mais le ga Luc Norm jusqu'en M (originaire Saint-Jean) dence de des illustra tratrices du

céline

Cette an jamais les conseil d'a de l'associ pain sur D'une par finaliser le pertoire qu cette fois 2 l'illustratio

Soit dit e document sans doute outil prom artistes-dess vrait sortir en quelques xemplaires.

D'autre vent s'oc dernières pour orches pagne de fin septembre. fonds spéci de laquelle ches à édi seront mise gros prix.

Finalemen tion des ill illustratrices activement de l'illustra tiendra en septembre, a

Les

EN COLL AV

Recycle

Du pain sur la planche pour les illustrateurs du Québec

Le titre est imposant mais le gars est simple. Luc Normandin succède jusqu'en janvier prochain à Mireille Levert (originaire elle-aussi de Saint-Jean) à la présidence de l'Association des illustrateurs et illustratrices du Québec.

Céline BORDUAS

Cette année plus que jamais les membres du conseil d'administration de l'association ont du pain sur la planche. D'une part, ils sont à finaliser le prochain répertoire qui regroupera cette fois 250 artistes de l'illustration.

Soit dit en passant, ce document qui constitue sans doute le meilleur outil promotionnel des artistes-dessinateurs devrait sortir à l'automne en quelques milliers d'exemplaires.

D'autre part, ils doivent s'occuper des dernières démarches pour orchestrer leur campagne de financement de septembre. Une levée de fonds spéciale au cours de laquelle quatre affiches à édition limitée, seront mises en vente à gros prix.

Enfin, l'Association des illustrateurs et illustratrices participera activement au 2^e Salon de l'illustration qui se tiendra encore là en septembre, au Complexe



Le titre est gros mais le gars est simple: Luc Normandin occupe aussi les fonctions de président de l'Association des illustrateurs et illustratrices du Québec. «On a du pain sur la planche», dit-il.

Desjardins.

Le combat des artistes

Plus généralement, les buts de cet organisme sans but lucratif sont de lutter pour préserver les droits des artistes-illustrateurs. «Surtout au niveau du fédéral», de spécifier le président Normandin.

Droits d'auteurs, redevances lors d'expositions, statut de l'artiste et

autres constituent des points perpétuellement en litige. «Quand vient le temps de se faire entendre à Ottawa la voix des artistes ne fait pas nécessairement le poids», nous informe le porte-parole.

Pour l'instant l'association reçoit une subvention provinciale annuelle de \$18,000. Pour exister. Il y a cinq ans maintenant qu'elle a été créée. Quant à son président, il a pour mandat de

coordonner les activités de la place dont les réunions bi-mensuelles.

«Nous avons aussi d'autres projets en tête comme celui de créer un deuxième volet au mode d'emploi pour le droit d'auteur», indique en terminant Luc Normandin. En fait les initiatives chez les illustrateurs ne manquent pas. Ce sont comme toujours les ressources qui correspondent bien peu à leurs besoins...

AU THÉÂTRE
Capital

290, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu
347-2037



LE VENDREDI 5 AOÛT

À 20 H 30

Sièges réservés

Réservations: du mercredi au samedi de 12 h 30 à 18 h 30

1\$ de frais de service sur chaque billet de plus de 7\$)

Les événements
de la place

présentent
sur la Place du Marché
Le samedi 16 juillet

de 10 h à midi
Animation publique
Mario Diamond mime automate

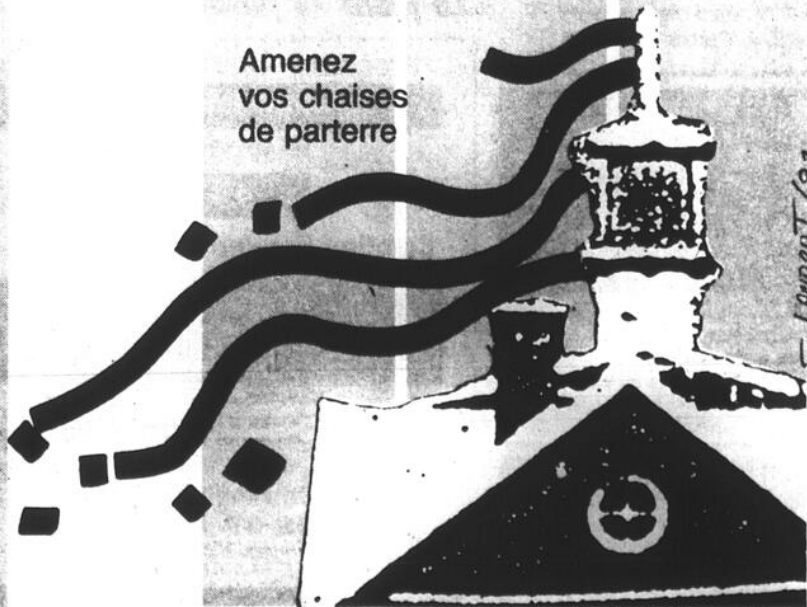
Amenez
vos chaises
de parterre

Le
centre-
ville
en fête
cet été

Une
initiative
de la



EN COLLABORATION
AVEC
Vie de
Saint-Jean-sur-Richelieu
ET



2 pour 1

Fondue parmesan
ou
escargots à l'ail ou potage

Moules poulette **19⁹⁵/2**

Coquille St-Jacques **27⁹⁵/2**

Médailon de veau
aux asperges **29⁹⁵/2**

Steak au poivre vert **34⁹⁵/2**

Profiteroles au chocolat
ou

crêpes au chocolat
Du mercredi au dimanche
de 17 h à 22 h

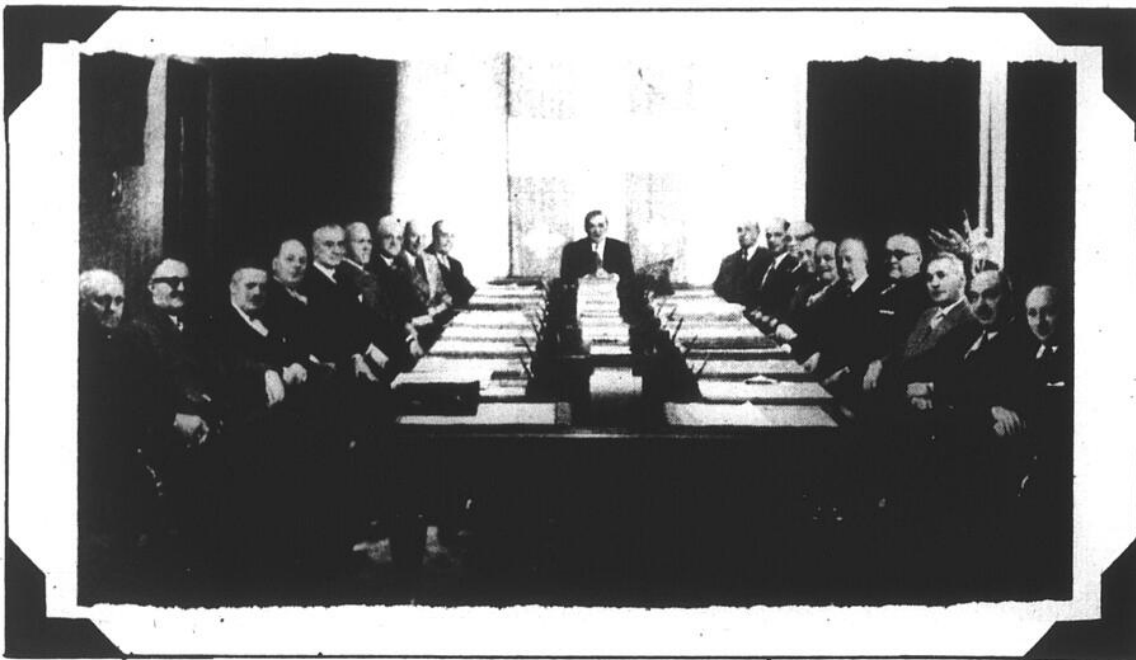
Le Sing Sing

au bord de l'eau

304 Richelieu St-Jean/Richelieu 346-8434



Du temps de Paul Beaulieu sous l'Union Nationale



IMAGES D'AUTREFOIS

«Un service en attire un autre», un vieil adage qu'a mis en pratique la maison «Atornik», spécialiste en ameublements de bureaux, d'écoles et d'hôpitaux. Au cours des années cinquante, pendant la période de gloire de l'Union nationale, cette firme a eu l'heureuse idée de distribuer à ses clients et amis un casse-tête plutôt original.

Intitulé «Votre Gouvernement», il regroupait autour du «Chef», tous les ministres de son cabinet, dont l'honorable Paul Beaulieu. Ce dernier était alors titulaire d'un ministère très important, celui du Commerce et de l'Industrie.

Nous reconnaissons de gauche à droite: les honorables Wilfrid Labbé, député d'Arthabaska et ministre d'État; Yves Prévost, député de Montmorency et ministre des affaires municipales; Antoine Rivard, député de Montmagny, solliciteur général et ministre des Transports et Communications; J-Roméo Lorrain, député de Papineau et ministre des Travaux publics; Antonio Barrette, député de Joliette et ministre

du Travail; Laurent Barré, député de Rouville et ministre de l'Agriculture; Antonio Elie, député d'Yamaska et ministre d'État; Johnny Bourque, député de Sherbrooke et ministre des Terres et Forêts; Onésime Gagnon, député de Labelle et ministre de la Santé; Jos-D. Bégin, député de Dorchester et ministre de la Colonisation; Antonio Talbot, député de Chicoutimi et ministre de la Voirie; Paul Sauvé, député de Deux-Montagnes et ministre du Bien-être Social et de la Jeunesse; Camille Pouliot, député de Gaspé-Sud, ministre de la Chasse et des Pêcheries; J-Paul Beaulieu, député de Saint-Jean et ministre du Commerce et de l'Industrie; William Coottingham, député d'Argenteuil, le seul anglophone du cabinet, ministre des mines; Tamrède Labbé, député de Mégantic et ministre d'État; Arthur Leclerc, député de Charlevoix et ministre d'État; Jacques Miquelon, député d'Abitibi-Est et ministre d'État.

Ce précieux souvenir nous a été prêté par M. Fernand Dextraze que nous remercions.

La passion de Narcisse Mondou.

Auditorium du Cégep
St-Jean-sur-Richelieu
Le mercredi, 27 juillet 1988 à 20h30
Gagnez une des trois (3) paires de billets
(Valeur \$14.00 du billet)
(Gracuseté: Paul Laforest et LE CANADA FRANÇAIS.)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi, 20 juillet 1988 à 17 heures.

Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 173, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X2 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.»

Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.

Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

A-50 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1988

Festival de cuisses de grenouille

à volonté **10⁹⁵**

<p style="text-align: center;">JEUDI MIDI</p> <p style="text-align: center;">Spécial cochon braisé</p> <p style="text-align: center;">à volonté 5⁹⁵</p>	<p style="text-align: center;">VENDREDI MIDI</p> <p style="text-align: center;">Spécial fesse de boeuf</p> <p style="text-align: center;">à volonté 6⁹⁵</p>
--	--

Salle de réceptions pour toutes les occasions
Réservations: 346-2515

197, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu **PLANCHER**
Tél.: 346-2515 **DE**
DANSE

SPÉCIAL MUSIQUE

Hall & Oates le mercredi 13 juillet
et Billy Joël

À venir
12, 13, 19 et 20 août
**GROUPE
REMUD**

Spécial juillet
HEURES JOYEUSES

7 jours par semaine
16 h à 19 h, 21 h 30 à 22 h,
minuit à minuit 45

**Club de golf
C.A.G.**

Dimanche 17 juillet
«Hemmingford»

TÉL.: 348-1201

Salle
Schnapp aux pêches
le jeudi 24 juillet
Prix de présence

SALLE CLIMATISÉE

199 C. rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu

*Nuit
Magique*

Disco Bar

la discothèque des 21 ans et plus

**«Dance Music» et rétro des années 70
avec notre d.-j. Pierre Lemaire**

Maintenant 6 finalistes
Lyné Robert, Sonia Masse (16 juin)
Julie Dion, Sylvie Thibodeau (23 juin)
Rosanne Desranleau, Caroline Gaipeau (7 juillet)
Avis aux demoiselles intéressées
Dernière chance de vous inscrire
Demandez Josée au 347-9099

HORAIRE ESTIVAL
Mercredi: 19h à 3h du matin
Jeudi au samedi: 11h a.m. à 3h a.m.
Dimanche: 20h à 3h du matin
(FERME: LUNDI ET MARDI)

1050, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-3334 tenue soignée

Notre
concours

se poursuit...

Le jeudi 14 juillet à compter de 23h

Procurez-vous vos billets pour la
grande finale régionale

le jeudi 21 juillet

à 20h30

Caroline Bernier (animatrice-chanteuse)

Décor des tropiques
à partir de 15\$
en vente à la Nuit Magique et
au Centre d'Esthétique Myosotis

EN GRANDE FINALE PROVINCIALE
PLUS DE 10 000
EN PRIX À GAGNER!

Le m...
nouveau
Franço...
réamén...
remis e...

Si l'o...
profession...
janvier...
tion dev...
premier...
superfici...
tions ju...
l'édifice...
où il nic...
1979.

Secund...
et réorie...
nouveau...
servant...
matique...
«Nous...
poque du...
trialisatio...
illustrerai...
ments ma...
que Fran...
narisation...
d'un thè...
Cette...
permettra...
mandat d...

TH...
THÉÂ...
45 ave...

Bernard Pro...

CO...
Du...
Merc...

(51...
U...
LES

Le musée régional pourrait préciser sa vocation

Le musée régional du Haut-Richelieu est en voie de connaître un nouveau tournant dans son histoire. C'est en tout cas ce qu'anticipe François Cinq-Mars, responsable de l'édification d'un projet de réaménagement approuvé par le ministère des Affaires culturelles et remis entre les mains d'une firme qui se spécialise en muséologie.

Si l'on en croit le rapport des professionnels de la firme, dès janvier 1989, des travaux de réfection devraient être entamés. Dans un premier temps, le musée doublera sa superficie en étendant ses ramifications jusqu'au rez-de chaussée de l'édifice de la Place du Marché. Là où il niche depuis son ouverture en 1979.

céline BORDUAS

Secundo, il redéfinira sa mission et réorientera ses activités vers un nouveau concept d'exposition en se servant principalement d'une thématique et de là de volets distincts.

«Nous pensons faire revivre l'époque du commerce et de l'industrialisation à l'aide de scénarios qui illustreraient des situations et moments marquants du passé», explique François Cinq-Mars. Une scénarisation qui s'articulerait autour d'un thème central.

Cette nouvelle façon de faire permettrait, croit-il, de remplir le mandat d'un musée qui en est un

éducatif en même temps que récréatif tout en devenant, sans l'ombre d'un doute, plus attrayant pour les visiteurs.

En outre le lieu historique détient quelque 2,400 pièces de vaisselle et poterie anciennes datant de l'époque 1880 - 1930 qui constituent déjà une richesse et un bien du patrimoine.

«Un musée ne doit cependant pas ressembler à un magasin d'antiquités où les objets même s'ils sont anciens n'ont pas véritablement de liens entre eux», émet pour sa part François Cinq-Mars.

«La scénarisation est le moyen le mieux choisi, estimons-nous (les membres du conseil d'administration) de faire revivre l'époque de nos ancêtres». Ils suggèrent à ce stade plusieurs volets (huit) où figurerait chaque fois un personnage typique.

■ Un lieu important

Si un tel projet aboutit, le musée régional du Haut-Richelieu deviendrait un des importants emplacements

du genre au Québec. Déjà \$12,000 ont été consacrés par le M.A.C. pour la réalisation de l'étude de faisabilité par la firme Muséo-Tech-ni.

Une première étape qui, logiquement, devrait déboucher sur la réorganisation du musée. «Nous soumettrons une demande d'équipement au ministère des Affaires culturelles». Une requête qui devrait se chiffrer à quelque \$45,000 et plus que probablement acceptée, d'après le c.a.

«Advenant le cas où le musée ferait peau neuve il nous faudra obtenir conséquemment l'appui financier de la municipalité», ne manque pas de souligner le promoteur qui entend par là, la nécessité de débloquer des fonds pour s'assurer les services d'un directeur de musée.

«Actuellement le musée reçoit \$3,000 annuellement, soit le même montant que l'on accorde à une troupe de majorettes. Il faudrait une subvention qui couvrirait le salaire du directeur.»

«Pour l'instant nous fonctionnons avec l'aide des bénévoles et de projets subventionnés par les gouvernements. Toutefois, pour maintenir la qualité et assurer la coordi-

nation du musée les services d'un responsable permanent deviendront indispensables et... vitaux.»

■ Rayonnement

Pour le directeur du projet dont le départ de la région est imminent, il ne fait aucun doute que la nouvelle version du musée prendrait des allures toutes autres et aurait un attrait indéniabie, notamment pour le tourisme.

Selon lui, depuis les dernières années les visites au musée plafonnent à 4,000 environ chaque été alors qu'à un endroit comme le Fort Lennox dix fois plus de monde s'y rendent durant la verte saison. «La réorganisation et une meilleure visibilité contribueront à attirer plus de touristes et de visiteurs», estime-t-il.

Bien qu'il envisage toujours conserver un pied à terre ici en même temps qu'un regard sur le musée, François Cinq-Mars quittera Saint-Jean pour aller s'établir à Thetford Mines à compter du 1er août prochain. De nouvelles fonctions de muséologue (chargé de la direction du musée) l'appellent en effet là-bas.



François Cinq-Mars, promoteur du projet d'agrandissement du musée.

THÉÂTRE D'ÉTÉ
THÉÂTRE DE LA MONTAGNE
45 ave. de la Montagne, St-Grégoire

PRÉSENTE

★ Yvan Ducharme ★



★ Bernard Proulx ★
★ Michel Hébert ★
★ Daniel Loiseau ★

COMÉDIE-RIRE

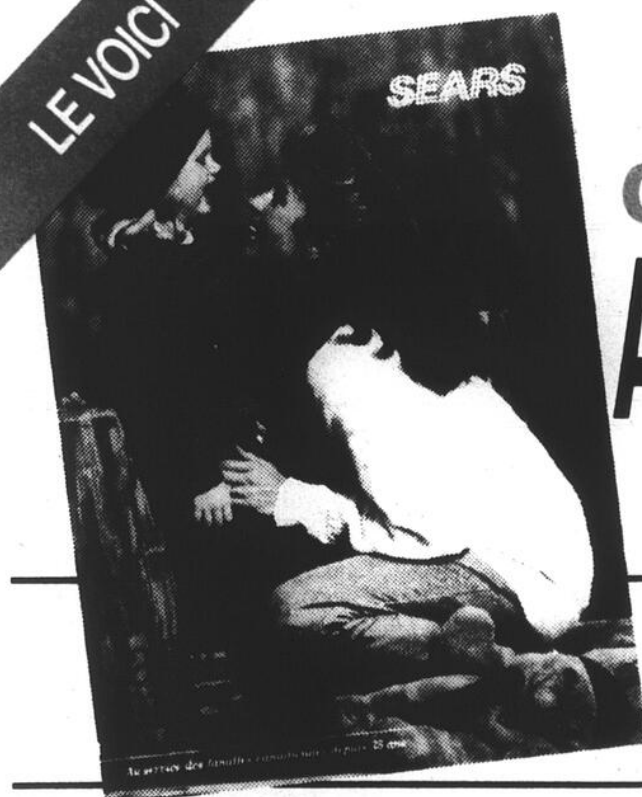
Du 22 juin au 3 septembre
Mercredi au samedi - 20:00h

RÉSERVATIONS:

(514) 346-3243

UNE AUTRE RÉALISATION
LES PROMOTIONS NORDAN

LE VOICI



le plus gros
catalogue Sears
AUTOMNE-HIVER
à ce jour!

VENEZ VITE CHERCHER
LE VÔTRE AU MAGASIN SEARS
DU CARREFOUR RICHELIEU

CE SUPER CATALOGUE
NE COÛTE QUE 5\$

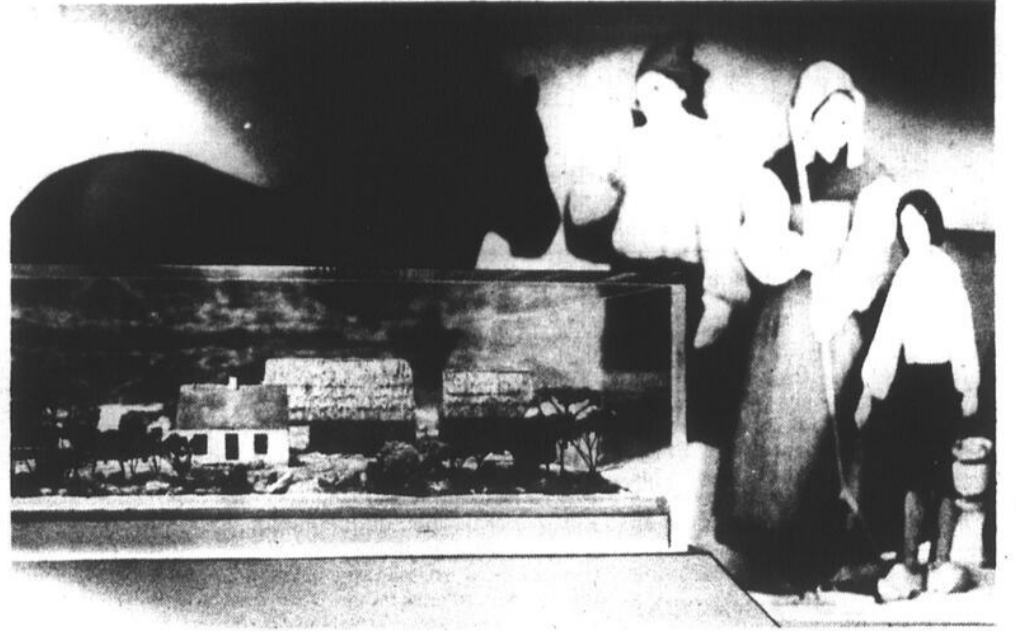
Les 5\$ vous seront REMBOURSÉS
au premier achat fait dans ce catalogue.
C'est comme si le catalogue était gratuit!

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus



L'exposition présente aussi différents objets d'utilisation courante de l'époque.



Les Troubles de 37-38, un conflit ethnique, économique, politique et culturel?

Pour les 150 ans des Patriotes

Les événements de 1837-1838 n'ont jamais été aussi d'actualité dans la région cet été. Parcs Canada convie les visiteurs des forts Lennox et Chambly à se rafraîchir la mémoire et à redécouvrir cette tranche de

louise BÉDARD

notre histoire nationale et locale qui a eu pour théâtre des localités d'ici: Napierville où a été déclarée l'indépen-

dance du Canada, La-colle, Odelltown et Moore's Corner (Philipsburg) qui ont été le siège de batailles.

Ainsi le Fort Chambly accueille jusqu'au 5 septembre l'exposition itinérante «Rébellions 1837-1838» du Musée David M. Stewart de l'Île Sainte-Hélène.

Plusieurs institutions ont prêté les pièces de cette exposition dont les Archives nationales du Canada, le Musée du

Château Ramesay et le Musée McCord d'histoire canadienne. Plusieurs historiens ont guidé la recherche, parmi eux Denis Vaugeois, Jacques Lacoursière, Jean-Paul Bernard et André Lefebvre.

■ **Nelson et Papineau**

«Rébellions 1837-1838» retrace les événements qui ont déclenché les insurrections dans le Haut-Canada (Ontario) et le Bas-Canada (Québec). Elle présente les Nelson, Papineau et MacKenzie qui en furent les principaux protagonistes.

Plusieurs objets d'époque, des tableaux de peintres Théophile Hamel et Joseph Légaré permettent de revivre les étapes importantes des événements. Des reproductions de dessins de batailles dont celle d'Odelltown par D. Mc Callum Pinnet sont au nombre des exhibits.

Parmi les pièces intéressantes de cette exposition mentionnons le journal d'un patriote exilé aux Bermudes, Robert Shore Milne, et le fusil qu'aurait utilisé Wolfred Nelson lors de la victoire de 1837.

Mais la grande qualité de cette exposition est de ne pas s'en tenir à une explication restreinte des troubles de 37-38 mais plutôt de soulever quantités de questions qui

amènent l'amateur d'histoire comme le profane à découvrir les multiples facettes des événements.

■ **Mouvement mondial**

Les concepteurs de l'expo inscrivent d'abord le soulèvement dans le courant mondial des mouvements nationalistes et d'indépendance en Europe et en Amérique du Sud à l'époque. 1837 doit-il être considéré comme un conflit politique?, un conflit linguistique et ethnique? l'exacerbation d'affrontements sur le plan économique avec les Britanniques? le résultats de malaises ressentis avec l'arrivée de nouveaux immigrants?

Ils proposent aussi que la Rébellion n'est pas étrangère aux luttes pour le droit au travail des francophones qui se voient fermer les portes de carrières militaires et navales et voient grandir le nombre de ses professionnels. Les Troubles originent aussi d'un

problème constitutionnel.

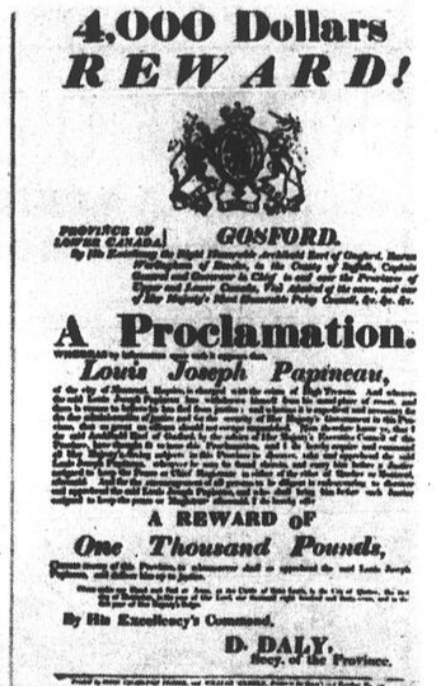
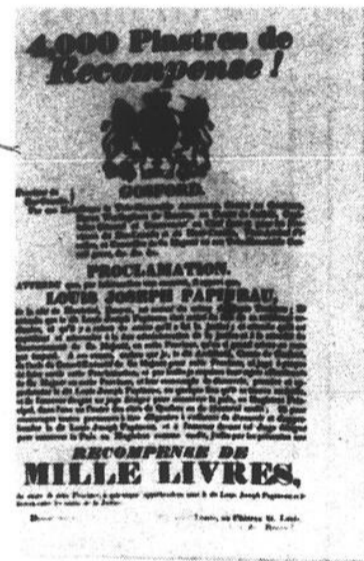
Enfin les visiteurs se-

ront surpris de constater comment certains débats sont toujours d'actualité. Parmi les revendications

du mouvement patriote: le libre-échange commercial avec les États-Unis!



Louis-Joseph Papineau, un des principaux acteurs de la Rébellion dans le Bas-Canada. (Photos Jacques PAUL)



Reproduction de l'affiche offrant une récompense de \$4,000 pour la tête de Papineau accusé de crime de haute trahison.

TERRAINS À VENDRE
RUE SHANNON
St-Jean-sur-Richelieu
349-6090
349-5839

BAR TERRASSE MERLIN
☆☆☆

Pour vos vacances
Boissons tropicales inédites et sangria

Profitez de nos heures joyeuses tous les jours
14h à 19h, 22h30 à 23h, minuit 30 à 1h du matin

Tirage - 1 pichet de bière - 1 chance de gagner une envolée en montgolfière Laurentide

D.-J.: mardi, jeudi, vendredi, samedi

Mardi soir - soirée des dames
heures joyeuses 19h à minuit

96, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2007

BOUTIQUE
Beverly The

VÊTEMENTS CHICS. PRÊT-À-PORTER ET SPORT
POUR ELLE ET LUI

Cécile Ballargeon, propr.

Super-vente à l'extérieur
du 13 au 16 juillet
LIQUIDATION
de tous nos vêtements pour hommes

JUSQU'À 50% DE RÉDUCTION

817, boul. d'Iberville, Iberville,
Tél.: 346-8511
Venez tôt pour un meilleur choix!

Un n...
révèle
demeure
recherche
bécois.
douze d...
sondage
47% de...
sont ren...
compara...
à des s...
timide p...
exposition

Ce no...
pour le g...
pas le fru...
qualité d...
généralité...
millions...
ments o...
dustrie...
de nouve...

VE

Tou

HOR...
15 A...
19h...
Dim...



sur nos écrans

PAR JEAN M. BESSETTE

Et que la bobine tourne, tourne et tourne!

Un récent sondage révèle que le cinéma demeure une activité recherchée par les Québécois. Au cours des douze derniers mois, le sondage démontre que 47% des Québécois se sont rendus au cinéma comparativement à 34% à des spectacles et de timide pourcentage à des expositions et festivals.

Ce nouvel engouement pour le grand écran n'est pas le fruit du hasard! La qualité du produit, l'originalité des sujets, et les millions en investissements ont propulsé l'industrie du cinéma vers de nouveaux sommets.

Plus près de nous au Québec on constate cette remontée dans l'achalandage. Des productions de grande qualité à la manière des contes pour tous de Rock Demers, un immense succès au Québec et à l'étranger, ainsi que le dernier né de la série «La grenouille et la baleine» conte #6, sont des exemples de ce renouveau.

Un autre indice, la compagnie Aska, forte de son imprévisible «Kenny», tourne depuis quelques jours le succès en librairie «Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer»

de Dany Laferrière.

Les trois films précités ne se distinguent-ils pas par l'originalité des sujets! Nos voisins du Sud sont aussi à mettre la main à la pâte. On tourne présentement: «La passion» avec Barbara Hershey dans le rôle de Marie-Madeleine, William Daloe (Jésus) et David Bowie (Ponce Pilate). La populaire série de dessins animés «The Flintstones» prendra vie alors qu'on remettra à Jim Belushi le rôle de Fred. Oliver Stone aurait accepté de réaliser la version cinématographique d'Evita l'histoire de Eva Perron

personnifiée par Madonna.

On projette de tourner «Casualties of War» avec nul autre que Michael J. Fox et Sean Penn, un drame sur le Vietnam. Également un film où on verrait Whitney Houston au côté de Robert De Niro. Bientôt le héros des bandes dessinées «Batman» fera son apparition, Edward Pressman qui réalisa Wall Street tournera «Confessions of a Dangerous Mind» il s'agit de la biographie de Chuck Barris.

Vous avez oublié qui est Chuck Barris? Il était le réalisateur de l'émission

tant controversé «The Gong Show». Arnold Schwarzenegger va faire ses débuts dans la comédie. Il incarnera le frère jumeau de... Danny De Vito dans

«twins». Un autre film intitulé «Twins», est en préparation. Geneviève Bujold y joue le rôle d'une actrice qui ensorcelle des gynécologues jumeaux tous deux inter-

prêts par Jeremy Irons (Missions), le film est basé sur une histoire vraie! Comme vous voyez le cinéma est en pleine gloire et on tourne...

Beethoven BAR

LE BAR DES CONNAISSEURS DE BIERES

PENSÉE DE LA SEMAINE «L'amitié sans confiance c'est comme une fleur sans parfum»

Heures joyeuses: de «4 à 7» et minuit à minuit trente

Tirage final le jeudi 14 juillet



TIRAGES

TIRAGE d'un sac de golf complet
d'une valeur de **300\$**
de chez **OBERSON**

PARTICIPEZ AUTANT DE FOIS QUE VOUS LE DESIREZ!
Vous devez être présent pour gagner!

- 2 repas au Samuel II
- 4 billets pour la «La Boîte à films»
- 4 billets pour «Daniel Lemire»

BIÈRE DU MOIS: BIÈRE CHAMPENOISE **Mort Subite Gueuse** au goût fruité
CHOIX DE: bières locales - bières importées - bières en fût importées - bières non alcoolisées

35, rue Saint-Jacques St-Jean-sur-Richelieu 346-4513

Admission: 3\$ le mardi à la Boîte à films

STUDIO 35

VERSION FRANÇAISE



RETENU EN 2e SEMAINE

STUDIO 16

Retenu en 5^e semaine



RETENU EN 5e SEMAINE

SALLE CLIMATISEE

Tous les soirs: 19H ET 20H55

HORAIRE DU 15 AU 21 JUILLET 1988
Tous les soirs:
19h et 20 h 55
Dimanche: 13h et 14 h 55



la boîte à films
35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141

HORAIRE DU 15 AU 21 JUILLET 1988
Tous les soirs:
19h et 20h45
Dimanche: 13h et 14h45

Bienvenue au



RESTAURANT ROMANTICO

400, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu (Place Saint-Jean) **348-6442**

Venez déguster vos mets favoris dans une atmosphère agréable

TABLE D'HÔTE

(soupe, dessert et café inclus)

Assiette combo (crevettes et poulet)	12,95\$
Surf'n turf (crevettes et filet mignon)	14,95\$
Brochette combinée (filet mignon et poulet)	14,95\$
Tagliatelle à la «Romantico»	11,95\$
Bifteck d'entrecôte sur charbon	13,95\$
Brochette de filet mignon	13,95\$
Crevettes amoureuses	12,95\$
Brochette de poulet garnie	10,95\$

Vin Cuvée spéciale **9⁹⁵** la bouteille de 750 mL
blanc ou rouge

BON APPÉTIT!

LE CANADA FINANCIER, le mercredi 13 juillet 1988 A-53

AU CLAVIER

■ Les Copains de la Chanson au parc Marchand

Les Copains de la Chanson seront au parc Marchand (coin Foch et Notre-Dame à Saint-Jean) ce soir (mercredi), à compter de 19h30. Apportez votre chaise pliante.

céline BORDUAS

Le lendemain à la même heure, les Folkloristes de Saint-Jean présenteront un spectacle au parc Marchand.

■ Un mime automate sur la Place du Marché

C'est dans le cadre des Événements de la Place que le mime automate, Mario Diamond, se produira samedi 16 juillet, de 10 heures à 12 heures, sur la Place du Marché à Saint-Jean.

Mime depuis 1976, il est aussi acrobate de l'École nationale du cirque de Montréal. Il a une formation en danse et a déjà fait des tournées au Canada, aux États-Unis et en Europe.

■ Des tableaux de Gilberte Paré-Dandurand

Mme Gilberte Paré-Dandurand, une peintre de Saint-Jean, expose présentement quelques-uns de ses tableaux dans la vitrine du bureau de Communication-Québec. Mme Paré-Dandurand s'adonne à la peinture depuis qu'elle est adolescente. Elle se spécialise surtout dans les paysages. Vous voulez jeter un coup d'oeil? Rendez-vous au 245, rue Richelieu, Saint-Jean.

■ Un damiste de Saint-Jean au championnat canadien

Le président du Club de dames de Saint-Jean était au nombre des participants au championnat canadien qui s'est déroulé récemment à l'université Mc Gill. Sans toutefois remporter la palme, M. Olivier Laporte a su bien se démarquer au jeu des 100 cases. Celui-ci a offert une bonne performance vis-à-vis de joueurs de prestige tels Gaëtan Gagnon, Henri Tranquille et Paul Comtois.

■ Gamineries à Chambly

Les enfants, petits et grands, sont invités à venir s'amuser dimanche à compter de 10 heures sur le site du Fort Chambly à l'occasion des «Gamineries». Ce jour-là le parc historique se transformera en un immense terrain de jeux où clowns et marionnettes se donneront rendez-vous. Apportez votre de quoi pique-niquer.

■ Du théâtre à Venise avec la pièce Bar-D'el

Les quatre larrons de la comédie Bar D'el offriront deux représentations au club de golf de la Baie Missisquoi mercredi les 20 et 27 juillet à compter de 21 heures. La pièce met en vedette les comédiens Michel Pelletier, Alain Robichaud, Gilles Boivin et Martine Charland. Ceux-ci entament cette année leur troisième saison estivale. Il est préférable de réserver sa place d'abord. Pour ce faire contactez le 244-5932. Les billets coûtent \$10.

■ «Redlight District» en concert

Les adeptes de hard rock seront servis à souhait. La formation johannaise «Redlight District» offrira en effet trois représentations à compter de ce soir (mercredi) ainsi que dimanche et mercredi les 17 et 20 juillet prochains au Bar Le Vieux Saint-Jean.

Le quatuor formé de Keith Watkins, ex-chanteur de «Strombinger», Louis Bastien bassiste, Roch Royer batteur et André Barrière guitariste, entamera ses premières notes vers 22 h 30. Les billets seront vendus à la porte (164, Richelieu) au coût de \$3 chacun.

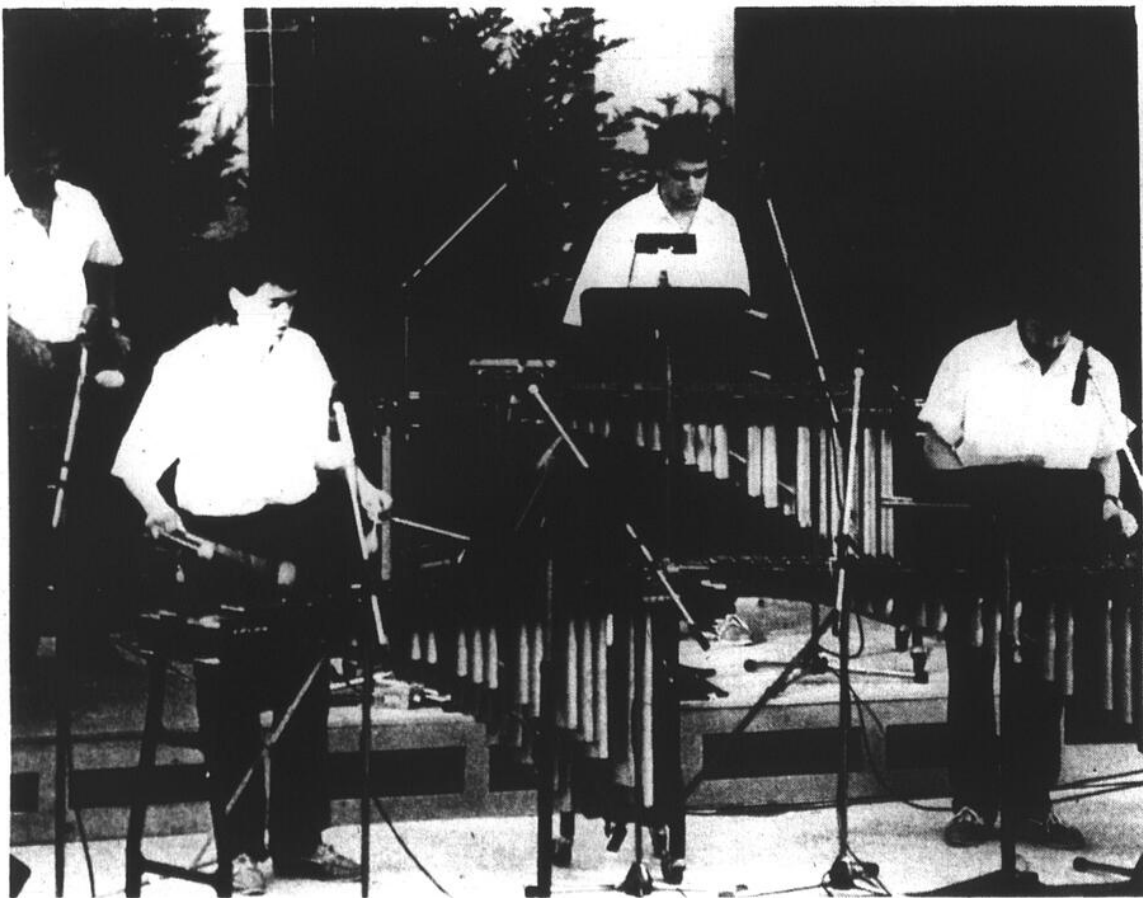
Un corps de clairons à Iberville

André Lefort a entamé des pourparlers avec la Commission des Loisirs d'Iberville pour y former un corps de clairons.

michel HÉBERT

Ceux qui sont intéressés à joindre les rangs de cette organisation, les Nova d'Iberville, n'ont qu'à contacter M. Lefort au numéro suivant: 348-6992.

Le corps de clairons voulu par M. Lefort regrouperait 11 personnes. Ses activités devrait débuter en septembre prochain.



Les «Quarimba» ont bien fait danser

La formation musicale «Quarimba» a offert une représentation particulièrement entraînante qui ne manquait surtout pas de rythme vendredi soir dernier sur le site de la Place du Marché. Un spectacle en plein air qui a attiré pas moins de 250 personnes estime Anne-Marie Provost, responsable des Événements de la

Place.

Selon elle, les gens ont bien chanté, dansé et tapé des mains tout en profitant de la petite brise qui a soufflé en soirée. Notons que le répertoire des adeptes de marimba comprenait des airs populaires classiques et de chansonniers québécois. (Photo François Melillo)



Le nouveau Redlight District.

BAR DU VIEUX ST-JEAN

RED LIGHT DISTRICT

DEEP PURPLE

DIO

VAN HALEN

WHITE SNAKE

LED ZEPPELIN

PLUS COMPOSITION

Mercredi 13 juillet

Dimanche 17 juillet

Mercredi 20 juillet

Ouvert toutes les semaines

jeudi, vendredi, samedi,
dimanche de 20h à 3h du matin

Heures joyeuses de 20h à 22h

BAR ROCK NO 1

164, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-9111

Le Théâtre de l'Écluse

présente du 8 juin au 27 août

Texte de Louise Matteau

Le Tendre à Letendre

Saint-Jean-sur-Richelieu

Réservations et secrétariat: 1 (514) 348-5312

FRANCINE MORAND

REYNALD ROBINSON

LOUISE MATTEAU

YVAN BENOIT

SYLVIE PAYETTE

«La pièce est tout d'abord originale; d'une part, elle sort des sempiternelles histoires de triangles amoureux et autres chassés-croisés du même genre; d'autre part, elle comporte un petit côté féérique qui, ne serait-ce que visuellement, la distingue de la plupart des autres productions estivales.»

Michel Phaneuf, Canada Français

Représentations les mercredis, jeudis, vendredis et samedis à 20h30 jusqu'au 27 août 1988

SUPPLÉMENTAIRE le dimanche 10 juillet

BILLETS EN VENTE AU CARROUSSEL

400, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 348-6264

Ho
Suite
Alo
condui
Saint-J
premie
surtout
feuille
eut pa
impéris
À l'a
collège
n'avait
était fo
fièvre,
difficile
parce q
Saint-Je
IL te
entrepr
avocats
de Sain
temps.
ci serai
Il fut
suivante
contre
français
pas.
En 18
Québec,
profession
En 18
Québec,
canadien
Et, e
Conserv
jusqu'en
Amélior
encoura
support
provinc
progrès
L'épo
Virginie
et minis
ministre
Son p
Jean-Ba
Merc
ainsi qu
C'est
chrétien
il a puis
rêves d
dans ses
Il ai
commen
s'impos
goûta le
sa jeun
toujours
Rend
Québec



plus de 70 ans de souvenirs

PAR ME RODOLPHE FOURNIER

Honoré-Mercier et sa maison natale

Suite de la semaine dernière.

Alors qu'il avait une douzaine d'années, ses parents le conduisirent, le 24 juin, à Iberville, à une célébration de la fête de la Saint-Jean-Baptiste, où le conférencier était Charles Laberge, premier député du comté d'Iberville et ardent patriote. Celui-ci parla surtout des «Fils de la Liberté» de 1837-38. À l'église, le curé, une feuille d'érable sur la poitrine, parla des morts de 37-38 comme s'il eut parlé des saints du paradis. Mercier en garda un souvenir impérissable qui influença sa vie.

À l'âge de 14 ans, Mercier commença ses études classiques au collège des Jésuites de Montréal. Il semble que ce privilège, qui n'avait pas été accordé à ses frères, lui fut réservé d'abord parce qu'il était fort intelligent mais aussi parce que, à la suite d'un «reliquat de fièvre, il boitait très légèrement de la jambe droite. Il n'aurait pu que difficilement être cultivateur. Il alla faire ces études à Montréal, parce qu'il était très facile de s'y rendre par le chemin de fer, reliant Saint-Jean à cette ville.

Il termina ses études classiques à l'âge de 22 ans pour entreprendre, ensuite, l'étude du droit à Saint-Hyacinthe avec les avocats Laframboise et Papineau. Il y fit du journalisme au Courrier de Saint-Hyacinthe, dont il fut le rédacteur en chef, durant quelque temps. Il était contre la Confédération, parce qu'il croyait que celle-ci serait dangereuse pour la langue française.

Il fut l'un des fondateurs du partinational au fédéral. L'année suivante, il fut élu député de Rouville. Il protesta au Parlement contre la loi du Nouveau-Brunswick antipathique à la langue française dans ses écoles. Aux élections de 1874, il ne se représenta pas.

En 1879, il fut élu député de Saint-Hyacinthe mais, cette fois, à Québec, et devint Solliciteur général. Entretemps, il alla exercer sa profession à Montréal.

En 1883, il devint chef du parti libéral. À ce titre, il parcourut le Québec, protestant contre la pendaison de Louis Riel, dans l'Ouest canadien.

Et, en 1886, son parti, qu'il appela national battit les Conservateurs et, en 1887, il devint premier ministre du Québec, jusqu'en 1891. Parmi ses réalisations à ce titre, mentionnons: Amélioration de la voirie, construction de ponts et de chemins de fer, encouragement aux arts et métiers, conférence internationale, support à l'union commerciale, augmentation des subsides aux provinces, concession de terres aux familles de douze enfants, progrès à l'éducation, etc.

Il épousa, d'abord, Léopoldine Boivin qui lui donna une fille, puis Virginie Saint-Denis. De celle-ci naquirent: Honoré, qui fut député et ministre, et Elise, qui épousa Lomer Gouin, qui devint premier ministre du Québec.

Son père, décédé en 1865, sa mère se remaria avec son parrain, Jean-Baptiste Simard, cultivateur, de Saint-Georges-de-Henryville.

Mercier demeura toujours très attaché à sa famille, à ses parents ainsi qu'à sa paroisse natale, qu'il visita souvent.

C'est dans celle-ci qu'il reçut sa première formation dans un foyer chrétien et patriote; là langue française, et à se dévouer pour eux; là, il a puisé les principes et homme de coeur; là où il fit ses premiers rêves d'avenir; là où il devait toujours trouver l'appui non seulement dans ses années de gloire mais durant ses temps d'épreuves.

Il aimait, sans doute, profondément, Saint-Hyacinthe où il commença à exercer sa profession d'avocat et de journaliste et où il s'imposa comme politicien. Mais le coin de terre où il naquit où il goûta les douceurs du toit familial, où il passa les années décisives de sa jeunesse et où son coeur de patriote fut façonné, demeura, toujours très cher pour lui.

Rendons-lui hommage pour l'oeuvre qu'il a réalisé en faveur du Québec et de sa nationalité.

Le RICHELAIN
restaurant-bar terrasse

Un coin de nature privilégié sur les berges de la rivière Richelieu... Découvrez une cuisine raffinée pour tous les goûts et tous les budgets...

TABLE D'HÔTE
pour les gens d'affaires
tous les jours. À PARTIR DE 5⁹⁵

TABLE D'HÔTE
tous les soirs. À PARTIR DE 10⁹⁵

Brunch tous les dimanches
choix de menus. Même prix pour enfants de 12 ans et plus. 12⁹⁵

505, 1^{re} Rue, Iberville
POUR RÉSERVATIONS:
346-2222

TOURNOI DE BALLE-MOLLE
au CAMPING DES CÈDRES
les 16 et 17 juillet 1988
Toutes équipes de calibre C sont les bienvenues!
Contactez:
Réal Delisle 765-8047
Guy Malo 933-7214
Camping des Cèdres 346-9276

Un air nouveau souffle sur
Saint-Jean-sur-Richelieu



236, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(514) 346-0811



- BAR-TERRASSE
- SALLE À MANGER
- BAR
- SALLES DE RECEPTION
- PISCINE

1, ROUTE 35, IBERVILLE 347-3741



- SPÉCIALITÉS -
Biftecks et fruits de mer

- DINERS D'AFFAIRES -
à partir de 3⁹⁵

GRAND FESTIVAL DE HOMARD
Venez déguster nos délicieux homards pour seulement



12⁹⁵

(2 homards par assiette)

Le festival est valide
entre 16h et minuit
à tous les jours

Pierre Perpall
sera sur les lieux dès jeudi

Venez visiter notre
BAR-TERRASSE

AVEC PISCINE CRÉUSÉE



EN SPECTACLE

jeudi, vendredi, samedi
14, 15 ET 16 JUILLET

JENNY ROCK

avec Sylvie Darcy et
le groupe Entre-Autres
Musique populaire, rétro et
sociale dès 21h30

centre
d'équitation
Francine

JOURNÉE
D'ÉQUITATION

LE SAMEDI
16 JUILLET
DÈS 10H

Randonnée à cheval au ranch,
situé au 354, rue Jean-Talon, Saint-Luc

348-1656

Suivez d'une baignade à la piscine, d'un buffet
et d'une soirée avec Jenny Rock



Une levée de fonds populaire est présentement en cours pour permettre à l'église de Saint-Blaise de faire peau neuve d'ici son centenaire. (photo Jacques Paul)

St-Blaise a besoin de \$30,000 pour repeindre son église

La municipalité de Saint-Blaise aura cent ans l'an prochain. Et pour souligner son centenaire de belle façon, les citoyens aspirent d'ici là à faire peau neuve d'un de leur plus vieux bâtiment, soit l'église.

céline BORDUAS

Une campagne de souscription est présentement en cours pour recueillir des fonds qui permettront de repeindre

et restaurer l'intérieur de l'édifice.

C'est par le moyen de billets de tirage vendus au coût de \$5 l'unité qu'une équipe de marguilliers et de paroissiens veulent atteindre leur objectif fixé à \$30,000.

Vous voulez contribuer à embellir le patrimoine de Saint-Blaise et du même coup courir la chance de gagner l'un des quatre gros prix du tirage? Rejoignez la responsable Micheline Grondin au 291-5667.

THÉÂTRE DE L'ÉCLUSE

«LE TENDRE À LETENDRE»



Centre culturel Fernand-Charest
Le samedi, 6 août 1988 à 20h30
Gagnez une des trois paires de billets
(Valeur \$15.00 du billet)
(Gracieuseté Théâtre de l'Écluse et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom _____

Adresse _____

Code postal _____

Téléphone _____

Attribution des prix le mercredi, 27 juillet 1988 à 17 heures
Pour être éligibles les coupons-ponses devront nous parvenir avant cette date

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-ponses à l'adresse suivante: 173, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z8 ou venir les porter au journal. Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours. Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables. Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

A-56 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1988

Le St-Tropez
VENDREDI SOIR

PISCINE OUVERTE!

Soirée
"281" SPÉCIAL
POUR VOUS
MESDAMES

SAMEDI SOIR

Weiners party
avec shooter
et flash mode
BIKINI

Concours de bikini
tous les dimanches
à partir de 16h

Beau temps, mauvais temps
1er prix: \$100
2e prix: \$25
3e prix: champagne

«Wet-T-Shirt»

Tous les dimanches soir

Salle à manger La Resto Serre

Festival de la perchaude
à volonté **\$11.95** /pers.

23, 39e Avenue
Saint-Blaise 291-3300

TOUS LES MERCREDIS SOIR
SOUPER DANSANT
avec concours enduroforce
et tir au câble

Paul LAFOREST

en collaboration avec

LE CANADA FRANÇAIS

CLUB VOYAGES EDEN

La Passion de Narcisse Mondoux

Mise en scène Yvette Brind'Amour

de Gratien Gélinas

Avec
Huguette Oigny
Gratien Gélinas

billets en vente immédiatement

Decor: Andre Henault
Costumes: François Barbeau
Eclairages: Pierre-René Goupil

27, 28, 29, 30 et 31 juillet
en vente le 2 mai
PRIX DE GROUPE

Rabais spécial

8\$

par paire de billets
pour les

27 et 28 juillet 1988

Afin de profiter de ce rabais, vous devez remplir le coupon suivant et le présenter au Carrousel, 400, boul. du Séminaire nord, Place Saint-Jean, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-6264

En échange de ce coupon, vous bénéficierez d'un rabais de 8\$ par paire de billets pour la pièce

«LA PASSION DE NARCISSE MONDOUX»

Note: Ce coupon est valide pour une (1) paire de billets seulement

Nom _____

Adresse _____

Code postal _____

Téléphone: _____

DUBOIS: 1er octobre 1988
en vente immédiatement

DOUZE HOMMES EN COLÈRE
29 octobre 1988
en vente immédiatement

BARZOTTI
en vente immédiatement

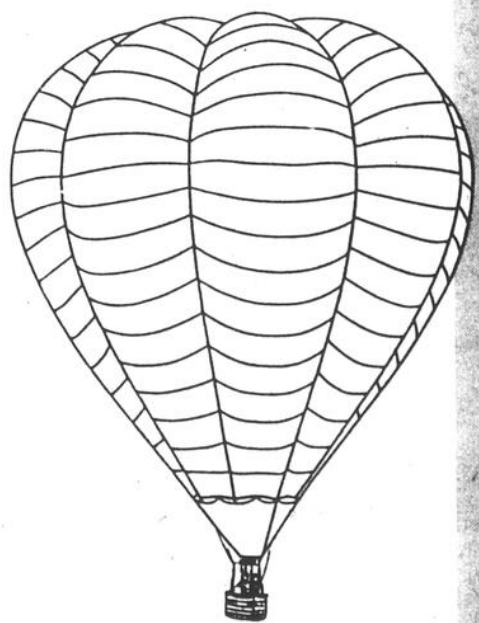
au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu
Billets en vente au Carrousel au 348-6264



Du 13 au 21 août,
assistez à la
fête la plus

colorée

au Québec!



Lauréat de plusieurs
prix nationaux
d'excellence comme
événement et par la
qualité de sa promo-
tion, le festival de
montgolfières est la
fierté de toute la
population du Haut-
Richelieu.

5^e anniversaire

DU
FESTIVAL
DE
MONTGOLFIÈRES
DU
HAUT-RICHELIEU

AVIS DE RECHERCHE

Le 13 août prochain, le Festival des Montgolfières du Haut-Richelieu connaîtra son 5^e envol et accueillera une foule de gens: participants, compétiteurs, officiels, observateurs, délégués, représentants de divers médias, artistes, artisans, invités spéciaux et de très nombreux spectateurs et touristes.

A cet effet et dans le but de réaffirmer l'attachement et l'appui de la population du Haut-Richelieu, nous sommes à la recherche de nombreux bénévoles pour oeuvrer à tous les niveaux dans plusieurs secteurs d'activités à titre d'exemple: membres des équipes de poursuite, observateurs pour la compétition, préposés à l'accueil, à l'information, au stationnement, etc.

Si vous croyez que vous êtes en mesure d'accepter certaines responsabilités, nous vous prions de communiquer avec nous au 346-6000 afin de joindre notre ÉQUIPE DE BÉNEVOLES du 13 au 21 août 1988. L'accréditation à titre de bénévole comportera certains privilèges.



**Festival
de montgolfières
du Haut-Richelieu**
346-6000

LE SPORT

Ces imprudences qui conduisent à la noyade

Bon an mal an, la Ligue de sécurité du Québec déplore quelque 150 noyades accidentelles. Dans la plupart des cas, les décès sont causés par des gestes imprudents. De son côté, la Régie de la sécurité dans les sports du Québec (R.S.S.Q.) avoue que la prévention des noyades est un problème complexe parce qu'elles peuvent survenir de plusieurs façons. Les deux organismes ont cerné certains comportements qui sont susceptibles de conduire à une noyade et y vont de quelques conseils de prévention.

Dans la région, la rivière Richelieu et la Baie Mississiquoi attirent les fervents de sports aquatiques. Il y a plusieurs piscines municipales et dans les cours, il y a de plus en plus de piscines creusées ou hors-terre. La vigilance s'impose.



**YVES
MALLETTE**

En passant, même si les noyades d'enfants font la une, la Ligue de sécurité du Québec rapporte que la plus grande fréquence des noyades concerne le groupe des 15-19 ans.

Voici donc une liste de gestes imprudents dressée par la R.S.S.Q. et la Ligue de sécurité du Québec.

■ Sur l'eau

Un pêcheur, un chasseur ou un plaisancier qui se tient debout dans sa petite embarcation surchargée et qui laisse son vêtement de flottaison individuel dans le fond de l'embarcation court après le trouble. Toutes les conditions sont là pour chavirer. Et si l'embarcation chavire, la victime risque de ne pas retrouver

son vêtement de flottaison ou de s'assommer pour finalement se noyer.

Naturellement, l'imprudent aura aussi oublié de vérifier les bulletins météorologiques avant de partir.

■ Surveillance

Par ailleurs, la Régie de la sécurité dans les sports du Québec y va d'un petit tableau qui ressemble au synopsis d'un véritable film d'horreur. Surtout pour ceux qui ont des enfants... et une piscine.

Un parent surveillant son enfant qui se baigne dans la piscine familiale entend le téléphone sonner dans la maison. Le parent abandonne momentanément la surveillance des enfants. Sa conversation téléphonique terminée, le parent retourne à la piscine pour retrouver son enfant noyé.

La R.S.S.Q. et la Ligue de sécurité du Québec s'unissent pour dire qu'il faut toujours assurer une surveillance attentive des enfants qui sont à proximité des plans d'eau. Et en dehors des heures de baignade, il faut entretenir l'accès à la piscine par une clôture appropriée.

Par ailleurs, dans les piscines municipales, la présence des sauveteurs, aussi compétents soient-ils,

n'est pas un prétexte pour relâcher la surveillance des tout-petits. Ça, ce n'est pas les organismes mentionnés plus haut qui le disent, mais l'auteur de ces lignes.

Lundi matin, les quotidiens rapportaient le cas de deux tragédies survenues dans des piscines publiques dimanche dernier. À Verdun, la piscine était surveillée par des sauveteurs. Malgré tout un garçonnet de 5 ans était considéré cliniquement mort dimanche soir. Il avait été trouvé dans le fond de la piscine. Un drame semblable est survenu à Shawinigan. Une fillette de 7 ans s'est noyée. Il y avait trois surveillants autour de la piscine et la petite fille était accompagnée de sa mère et de son frère...

■ Baignades

D'autre part, la Ligue de sécurité du Québec insiste pour dire que se baigner seul, se baigner en état de grande fatigue, se baigner en état d'échauffement et se baigner immédiatement après avoir mangé constituent des gestes imprudents.

La R.S.S.Q., elle, met en relief l'abus des boissons alcooliques comme un grand danger de noyade: «Évitez de nager, de plonger ou de faire du nautisme lorsque vous êtes sous l'effet de l'alcool. En effet, l'alcool affecte vos habiletés motrices, votre endurance, votre jugement ainsi que votre capacité de combattre le froid».

■ Cours

«Vous vous devez de savoir nager dans un pays comme le Québec, parsemé de lacs et de rivières. Vous



Il faut toujours assurer une surveillance attentive des enfants qui sont à proximité des plans d'eau. Cela vaut aussi dans les piscines publiques, même s'il y a des sauveteurs.

serez en mesure de vous sentir à l'aise dans l'eau et de diminuer la probabilité de votre noyade. D'autre part, pratiquez régulièrement la natation car c'est aussi une bonne activité de conditionnement physique», suggère la R.S.S.Q. dans le SÉCURITAIRE, son bulletin d'information.

La Ligue de sécurité du Québec va dans le même sens en recomman-

dant d'apprendre à nager d'une association reconnue. En même temps on apprendra les principes généraux de la sécurité aquatique.

Finalement, la Ligue conseille aux plaisanciers de suivre un cours de s'informer des lois qui régissent la navigation de plaisance et de bien connaître l'embarcation qu'ils ont l'intention d'utiliser.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1980

A-58 Une petite saucette, rien de mieux pour oublier la canicule. Mais dans l'eau, il faut être prudent.

Bon an mal an, quelque 150 noyades surviennent au Québec. (Photos François Melillo)



La finale «Aguasurprise»

Les jeunes Johannais qui fréquentent les piscines municipales ont sans doute entendu parler de l'«Aguasurprise». Il s'agit d'un olympiade aquatique organisée par les sauveteurs. Tous les jeunes de 6 à 12 ans sont invités à participer à cette activité qui se déroulera le mardi 19 juillet à la piscine du parc municipal (O.T.J.), de 10 à 11 heures. Mais avant, il faut s'inscrire à la piscine de son quartier (Photo François Melillo)

Avec
rang a
provin
natio
fin en
statist
à celle
dernier
qui vie

«L'ar
premiè
provinci

sop

tion 3,
miné au
avec 25
plupart
deuxièm
leur caté
née, le C
représent
athlètes
d'entre e
dans la
l'an pro
Sylvain
principe,
dernière
titre d'en
C.N.H.R

Le Clu
Haut-Ric
à un s
neuvièm
club de
enlevé le
neurs de
méritant
privilège
section 2.

■ P.E.P

Le Cha
vincial pa

M

M. C
s'ass
OFF
véhic
aux
Mistr
Pour
chez
série
en co
Cam
cheli
de F
Saint

Le C.N.H.R. s'améliore encore

■ Une 10^e position dans la section 3 au championnat provincial de natation

Avec 12 médailles, 186 points et le dixième rang au classement cumulatif du Championnat provincial par équipes, section 3, le Club de natation du Haut-Richelieu (C.N.H.R.) a mis fin en beauté à la saison 1987-1988. Des statistiques qui se comparent avantageusement à celles du championnat provincial de l'an dernier et qui sont de bon augure pour la saison qui vient.

«L'an dernier, à notre première compétition provinciale dans la section 3, nous avons terminé au douzième rang, avec 25 nageurs dont la plupart en étaient à leur deuxième année dans leur catégorie. Cette année, le C.N.H.R. n'était représenté que par 22 athlètes et la majorité d'entre eux demeureront dans la même catégorie l'an prochain», analyse Sylvain Wilson qui, en principe, en était à sa dernière compétition à titre d'entraîneur-chef du C.N.H.R.

sophie GAGNON

Le Club de natation du Haut-Richelieu a terminé à un seul point du neuvième rang. C'est le club de Jonquières qui a enlevé les grands honneurs de la compétition, méritant ainsi le privilège d'accéder à la section 2.

Le Club de natation du Haut-Richelieu a terminé à un seul point du neuvième rang. C'est le club de Jonquières qui a enlevé les grands honneurs de la compétition, méritant ainsi le privilège d'accéder à la section 2.

■ P.E.P.S.

Le Championnat provincial par équipes, section 3, avait lieu au P.E.P.S. de l'université Laval à Sainte-Foy, les 2, 3 et 4 juillet derniers.

tion 3, avait lieu au P.E.P.S. de l'université Laval à Sainte-Foy, les 2, 3 et 4 juillet derniers.



Jean-Charles Marin a lui aussi contribué au succès du C.N.H.R. avec une médaille d'argent et une autre de bronze.

Au total, 509 nageurs en provenance de 20 clubs s'y étaient donné rendez-vous. Seuls les nageurs qui accédaient à la finale dans leur épreuve accumulaient des points pour leur équipe. Chaque athlète ne pouvait prendre part à plus de cinq épreuves individuelles.

Pascal Lafrance, un spécialiste de la brasse

âge de 13 ans, a récolté les deux seules médailles d'or du C.N.H.R. à Sainte-Foy. Il a d'abord été le premier à toucher le mur au 200 mètres brasse avec plus de trois secondes d'avance sur son plus proche rival. Puis, il a remporté le 100 mètres brasse. L'Ibervillois décrochait ainsi le doublé en brasse dans son troisième championnat provincial par équipes consécutif, en deux ans.

Thierry Marin a lui aussi réalisé des performances très payantes pour le C.N.H.R. au Championnat provincial par équipes, section 3. En effet, il a pris la deuxième place au 100 mètres et au 200 mètres dos en plus de s'être qualifié pour trois autres finales.

Quant à Étienne et Jean-Charles Marin, ils sont tous deux rentrés au bercail avec une médaille d'argent et une médaille de bronze autour du cou. Étienne Marin, un nageur âgé de

16 ans, a fini deuxième au 400 mètres libre et troisième au 1500 mètres libre. Il a également pris part à la finale dans les trois autres épreuves dans lesquelles il était inscrit. Jean-Charles Marin a pour sa part enlevé l'argent au 100 mètres brasse et le bronze au 200 mètres brasse.

■ Médailles

La liste des médaillés se poursuit avec Rachel Robert qui a décroché le deuxième rang au 400 mètres quatre nages individuelles. De plus, l'athlète de 12 ans a participé à trois finales.

Hugo Marcotte a lui aussi accédé à la deuxième marche de podium à Sainte-Foy. Ce spécialiste du style libre a décroché la médaille d'argent au 200 mètres libre. Mais il avait précédemment nagé en finale de quatre autres épreuves.

Le dernier médaillé est Derek Thériault, 17 ans, qui a enlevé le bronze au 200 mètres quatre nages individuelles et au 200 mètres dos en plus d'avoir accumulé des points pour le C.N.H.R. dans trois au-



Étienne Marin, un nageur du C.N.H.R. âgé de 16 ans, a participé à la finale de chacune des cinq épreuves auxquelles il était inscrit au Championnat provincial par équipes, section 3. Il a récolté une médaille d'argent et une de bronze. (Photos Jacques PAUL)

tres finales.

Finalement Dominic Lacoste a pris part à deux finales tandis que Sylvain Lacoste se classait dans une seule finale. Les nageurs du

C.N.H.R. ont également pris part aux finales des relais garçons chez les 11-12, les 13-14 et les 15 ans et plus sans toutefois réussir à mettre la main sur une médaille.

NAPIERVILLE DRAGWAY

Route 15 sud, Sortie/Exit 21

Grand derby de DÉMOLITION

le 17 juillet (13 heures)



PLUS DE 100 VOITURES À DÉMOLIR



ADMISSION:
SPECTATEURS: 6\$
ENFANTS 12 ans et moins: gratuit

Une courtoisie de
Jean Lachapelle, agent Labatt
Gilles Pinard, représentant

RENSEIGNEMENTS

245-7656
245-7574

Mistral Ford devient supporteur officiel or de la 25e finale des Jeux du Québec



M. Gilles Couture, président de Mistral Ford, est heureux de s'associer aux Jeux du Québec en devenant **SUPPORTEUR OFFICIEL OR** de la 25e finale. Dorénavant, le comité organisateur se véhiculera avec une camionnette modèle AEROSTAR 1988 identifiée aux couleurs de 25e finale. Son contrat avec le concessionnaire Mistral Ford est en vigueur jusqu'au 31 août 1989.

Pour souligner cet événement, M. Vigneault, directeur des ventes chez Mistral Automobiles, remet les clés du premier véhicule, d'une série de dix, à M. Robert Blanchard. Nous les retrouvons sur la photo en compagnie de M. André Bissonnette, député fédéral, M. Dumais de Campwagon, M. Delbert Deschambault, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, M. Gilles Couture de Mistral Automobiles, M. Denis Bellemare de Ford Canada et M. André Charron, représentant du député de Saint-Jean, M. Lorrain.

Défi 12 heures, sauce Police d'Iberville

■ Pinard au monticule pendant 12 joutes de balle molle les 5-6 août

La formule du Défi 12 heures de balle molle aura vraiment été apprêtée à toutes les sauces. C'est au tour de l'Association de bienfaisance de la Police d'Iberville d'innover, avec un Défi 12 heures divisé comme suit: trois joutes le vendredi 5 août et neuf joutes le lendemain. Mais même si la recette du défi se métamorphose, un ingrédient reste indispensable: Gilles Pinard.

Les 5 et 6 août à la Palestre, ce sera la deuxième édition du Défi 12 heures du service de Police d'Iberville.

sophie GAGNON

Le déroulement de l'activité de financement a été revu en profondeur de façon à attirer plus de spectateurs et, du même coup, à amasser plus de fonds, lesquels seront distribués par la suite aux organismes sans but lucratif de la région.

«L'an dernier, le tournoi de balle molle a rapporté \$5,000 et notre objectif cette année a été fixé à \$12,000. En répartissant le tournoi sur deux journées plutôt qu'une seule, nous espérons doubler les profits au guichet», souhaite Guy Moreau, l'un des responsables du Défi 12 heures.

■ 32 du Doc

Les organisateurs ont trouvé une autre façon de remplir les estrades de la Palestre: le vendredi 5 août à 21 heures, le «32 du Doc» affrontera Gilles Pinard et les Policiers d'Iberville.

D'ailleurs, le docteur Léopold

Mathieu, qui a donné son nom à l'équipe «32 du Doc», était à la conférence de presse du tournoi ibervilleois, le mardi 5 juillet dernier, au Bistro Barlu. Il a profité de l'occasion pour accepter officiellement le défi lancé par Gilles Pinard et Jean Lachapelle. M. Lachapelle sera derrière le marbre pour quelques joutes du défi.

Voici les équipes qui tenteront de faire mentir la réputation de l'artilleur johannais. Le vendredi soir, les Policiers affronteront tour à tour la Thomas et Betts, les instructeurs du baseball ibervilleois et le «32 du Doc». Le lendemain, à partir de 9 heures, l'horaire sera le suivant: Buro info M.D., Oerlikon aérospatiale, Gosselin et Turgeon, Roi du Vêtement et S.Q. de Saint-Jean, Cyanamid, Bar La Calèche, Ciments Tremblay, Pompiers d'Iberville et Texaco Séminaire.

Une plaque souvenir sera remise à toutes les équipes participantes. De plus, les clubs qui réussiront à battre le grand Pinard et les Policiers d'Iberville se verront remettre un trophée en reconnaissance de leur exploit. Et, signe que les Policiers d'Iberville n'ont pas tellement confiance en leurs moyens, 12

trophées ont été commandés...

Les plaques et trophées seront distribués lors de la Soirée Rétro,

qui aura lieu le 6 août à 21 heures, au Palladium d'Iberville. Cette activité de bienfaisance est elle aussi organisée par le service de Police d'Iberville.

■ 83 commanditaires

Déjà, à un mois du tournoi, 83 commanditaires ont signé un chèque de \$100 à l'Association de bienfai-

sance de la Police d'Iberville, ce qui fait dire à Guy Moreau que l'objectif initial de \$12,000 sera dépassé.

Rappelons que les parties se dérouleront le vendredi 5 août de 19 à 23 heures et le samedi 6 août de 9 à 18 heures. Les billets seront en vente à la porte, au coût de \$2. Le maire Luc Gauthier a accepté la présidence d'honneur du tournoi.



Gilles Pinard et Jean Lachapelle (aux extrémités) ont accepté le défi lancé par le receveur Gerry Bolen et Léopold Mathieu de l'équipe «32 du

Doc». Jacques Trahan, propriétaire du Bistro Barlu, posait en leur compagnie. (Photo Jacques PAUL)

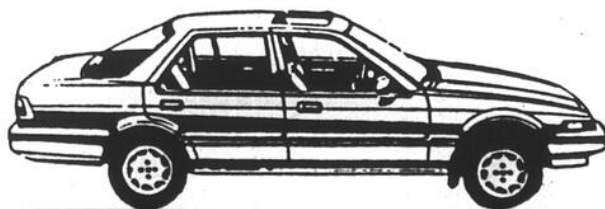
AIR
CLIMATISÉ

gratuit

OU
750\$ DE RABAIS

Daigneault & Frères vous offrent

«LE JUSTE PRIX»



Voyagez en première classe à prix modique

sur tous les modèles

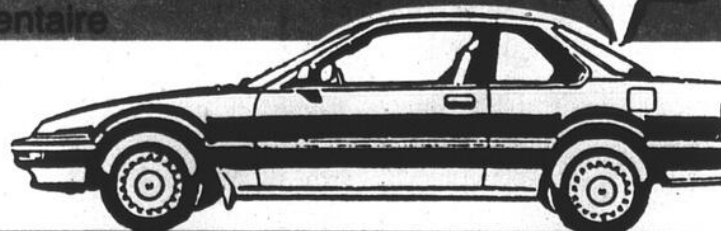
HONDA

ACCORD ou PRÉLUDE

en inventaire



Clignez des yeux, vous la perdrez de vue!



Daigneault & Frère (1966) Inc.

400, Laberge, Saint-Jean, tél.: 347-7567

Se faire plaisir devient une question de bon sens

Quand on sait comment faire, on sait comment plaire!

À la balle donnée mixte à Saint-Luc

Le tournoi de l'Association sportive se déroulera les 12, 13 et 14 août

Six hommes, cinq femmes, c'est tout ce qu'il faut pour former

sophie GAGNON

une équipe en vue de la deuxième édition du Tournoi de balle donnée mixte de l'Association sportive de Saint-Luc. Il s'agit d'un tournoi de

type double élimination qui aura lieu au terrain du Chalet des loisirs de Saint-Luc, les 12, 13 et 14 août prochains.

«Les 12 équipes qui avaient pris part au tournoi l'an dernier ont confirmé leur présence cette année. C'est ce qui nous permet de croire

que nous allons atteindre notre objectif qui se situe entre 16 et 20 équipes», déclare Mario Chainey de l'Association sportive de Saint-Luc.

Bourses

Comme c'était le cas l'an dernier, les joutes en préliminaires seront de cinq manches tandis

qu'en finale, les deux équipes en présence auront un duel de sept manches au programme.

Chaque équipe, composée d'un minimum de cinq femmes, doit déboursier \$100 pour s'inscrire. Le montant total des inscriptions sera redistribué en bourses et l'Association sportive a même promis de contri-

buer à rentrouer ce montant en plus de fournir des prix de présence qui seront tirés parmi les participants.

Les personnes intéressées à prendre part à la deuxième édition du Tournoi de balle donnée mixte de l'Association sportive de Saint-Luc doivent prendre note que la date limite d'inscrip-

tion est le vendredi 5 août. Il va sans dire que c'est la règle du premier arrivé, premier servi, qui s'applique.

Pour en savoir plus long, vous pouvez contacter Mario Chainey au 347-3194 ou Manon Léger au 349-2759. Le commanditaire principal de l'activité est la brasserie Labatt.



Le Tournoi de balle donnée mixte de l'Association sportive de Saint-Luc aura lieu les 12, 13 et 14 août prochains au terrain du Chalet des loisirs de l'Île Sainte-Thérèse. (Photo Jacques PAUL)

À LA DEMANDE GÉNÉRALE
LA VENTE
DU PRÉSIDENT

se continue



À L'ACHAT
D'UNE VOITURE
SUBARU NEUVE,
vous recevez une
TÉLÉCOULEUR 20 PO

gratuitement



EN PLUS, DES SUBARUBAIS COMPTANTS
DE 1 000\$ À 2 000\$

SUBARU

La qualité japonaise
Nul ne va plus loin

GARAGE LEHOUX & SIMARD ENR.

450, rue Jacques-Cartier sud,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-6555 ou 347-6517



Pierre Fortin, repr
346-7300
Gérard Lehoux,
propriétaire

Service de vitrerie complet

- réparations immédiates sur place
- serres et miroirs
- service rapide et professionnel
- réparations de moustiquaires

N.B. Nous serons
ouverts durant la période
des vacances de
la construction

VITRERIE
ANDRÉ LEBEAU

212 rue Saint Jacques, Saint Jean sur Richelieu
Service d'urgence 24 heures 347-2359



Seulement une cinquantaine de jeunes joueurs de baseball ont participé à l'école

Ultramar samedi dernier à Saint-Luc. (Photos François Melillo)



Les entraîneurs qui ont participé à la clinique avec leurs joueurs étaient emballés par tout ce qu'ils ont pu apprendre.

Peu de baseballeurs...sous les tropiques

■ Clinique de baseball Ultramar écourtée mais appréciée quand même

Sacrée Dame Nature! Elle doit nous trouver bien difficile. C'est encore de sa faute si seulement une cinquantaine de jeunes ont participé à l'école de baseball Ultramar à Saint-Luc samedi dernier. Pourtant, elle était belle la température. Un peu trop. Mais, nonobstant le peu de participants, les instructeurs de Baseball-Québec ont livré la marchandise.

La clinique s'est terminée à l'heure du midi alors qu'elle devait pren-

yves MALETTE

dre fin aux alentours de 15h30. Trop chaud. Dans un sens, la faible participation a facilité la tâche des responsables qui ont pu condenser le stage sans trop de problèmes.

■ Chaleur

C'est vrai que samedi dernier c'était chaud pas mal pour jouer à la balle. Alors qu'en pleine canicule les spécialistes recommandent l'oisiveté, les jeunes devaient courir sur les buts en plein soleil. Les responsables ont donc décidé d'écourter l'activité.

«Avec la chaleur et l'humidité qui nous

étouffaient samedi, nous ne pouvons reprocher à personne d'avoir préféré la piscine au terrain de baseball. C'était inhumain. Une couple de jeunes ont même été malades. Ça ne servait à rien de continuer après midi», déclare Claude Fortin, le président de la Ligue de baseball mineur de Saint-Luc, l'hôte de l'école Ultramar.

Le fait qu'il y avait seulement une cinquantaine de jeunes et une dizaine d'instructeur aura au moins permis aux gens de Baseball-Québec de livrer quand même tout le contenu.

■ Enrichissant

Un contenu enrichissant, semble-t-il. Entre autres, un coach d'Iberville ne regrettait absolument pas d'avoir participé à cette clinique avec quelques-uns de ses joueurs. Il avouait avoir appris plusieurs trucs qui lui serviraient pour le reste

de la saison.

M. Fortin aussi était très emballé. «Les jeunes ont appris beaucoup de choses. A mon avis, ce fut excellent pour eux. Mais la clinique a été aussi utile aux instructeurs. Par exemple, nous enseignons une certaine façon de courir sur les buts qui n'était pas la meilleure», avoue humblement Claude Fortin qui n'hésite pas à

dire que la Ligue de baseball de Saint-Luc renouvellera sa demande l'été prochain.

Mais on attendait quand même 150 personnes...

■ Participation

Chaleur ou pas, la Ligue de baseball mineur de Saint-Luc avait quand même adressé quelque 600 invitations à Saint-

Luc, Saint-Jean et Iberville. La majorité des participants provenaient de Saint-Luc, il y en avait quelques-uns d'Iberville et on n'a remarqué personne de Saint-Jean.

Chaleur ou pas, Claude Fortin finit par avouer que la participation a été décevante. Ce qui ne l'empêchera pas, répète-t-il, de recommencer l'an prochain.

NOUS VOUS PRÉSENTONS EN VEDETTE
CETTE SEMAINE LA RANGER STX
VERSION «HIGH RIDER»



Venez l'essayer

Cette camionnette sportive allie
tenue de route et performance.

Pst...! Pst...! Toutes nos camionnettes
Ranger sont en spécial Profitez-en!

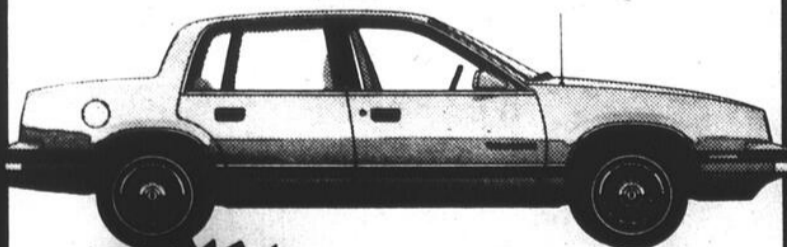
NAPIERVILLE FORD (1984) Inc.

FORD
MERCURY
LINCOLN

Route 15, sortie 21, Napierville
Succ.: 731, Route 219, Napierville
245-3361 - 1-800-363-1906

Calais

5 en inventaire



LIQUIDATION
JAMAIS VUE

RABAIS GM \$500
+ RABAIS
FOURNIER
\$500

NELSON *Auto*
Fournier

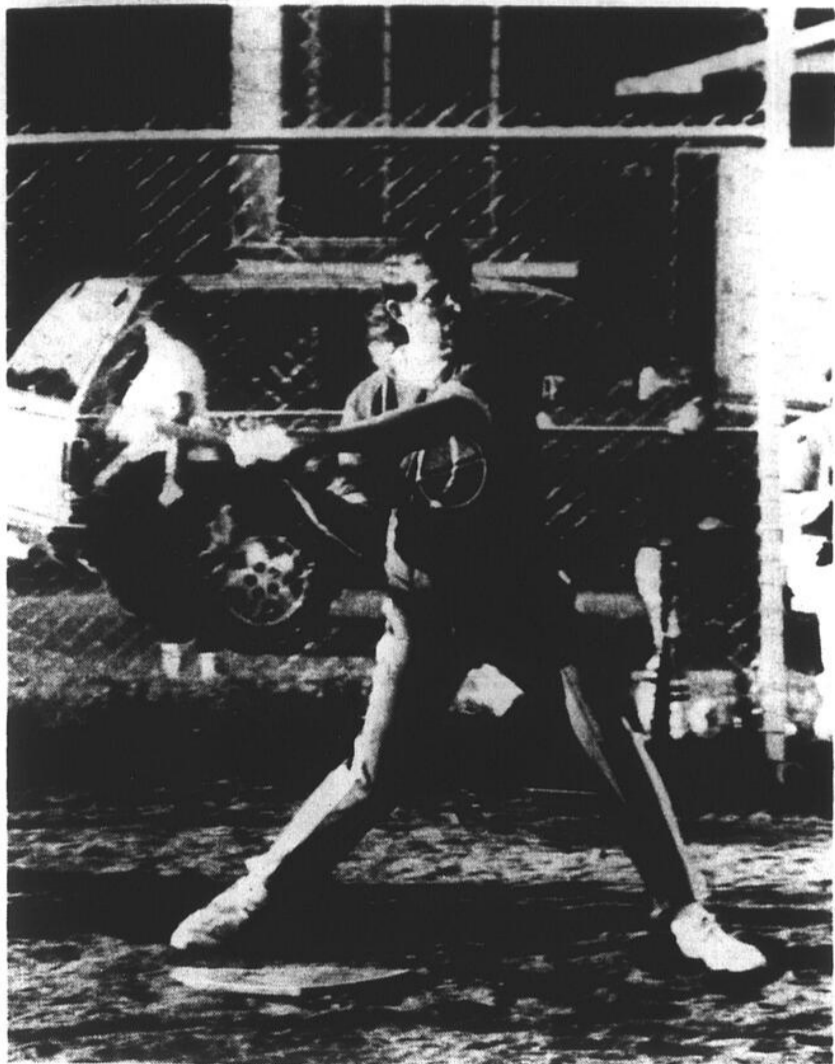


TOTAL
GARANTIE

28 rue de l'Église sur
Lacolle

246-3838 - 246-3272
Montreal 888-2463 - 888-2315

L'OFFRE SE TERMINE LE 31 AOUT 1988



L'hosto à la balle

Certaines personnes qui travaillent à l'hôpital du Haut - Richelieu ont trouvé un bon moyen de fraterniser en dehors du contexte hospitalier. Ils jouent à la balle molle. La ligue de balle molle mixte de l'hôpital compte cinq équipes de différents départements: le laboratoire, la radiologie, la pharmacie, la cuisine et le 4^e Nord.

Il s'agit bien entendu d'une ligue amicale dont les équipes évoluent les lundis et mardis soirs sur le terrain de l'hosto. La ligue connaît tellement de succès que certains en sont...malades.



Épargnez!
VENTE DES VACANCES

VÊTEMENTS

Pantalons en coton
Bermudas
Gilets
T-shirts

10% à 50%
de réduction



GOLF

Sacs

10% de réduction

Souliers

10\$ de réduction sur tous les modèles

Balles de golf

9⁹⁹ la douzaine

Ensemble de débutant
sac, 2 bois, 5 fers, couvre-bâtons,
3 balles et tee

144⁹⁹



BICYCLETTES



Norco
de montagne «Big Foot»
rég. 479,99\$

425\$

Super Sasquatch
rég. 700\$

595\$

Niji Himalaya
rég. 600\$

499\$

BASEBALL TENNIS



gants
20%
de réduction

Fond gratuit
avec tout achat
de cadre de
raquette
Valeur de
20\$
10% sur tous
les autres
modèles



La vente se termine le 30 juillet

Podium SPORTS MARTIN INC.

532, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 348-7373

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1988

A-63

CONCOURS

Savourez l'été

SECOND GAGNANT

d'un poêle B.B.Q. d'une valeur de \$269,99

M. CLAUDE DAGENAIS
de Saint-Constant



M. Claude Dagenais (à droite) a reçu son prix en compagnie de son épouse, des mains du conseiller Gilles Serre (à gauche). Après l'essai sur route d'une Celebrity 1988, notre gagnant a été convaincu de la qualité de nos produits et l'a achetée.

NELSON *Albanité*
Fournier



TOTAL
GARANTIE

28, rue de l'Église sud,
Lacolle

246-3838 - 246-3272
Montreal 866-2463 - 866-2315

Les Pirates s'éloignent du championnat

En principe, les Pirates n'ont plus beaucoup de chances de remporter un deuxième championnat consécutif au sein de la Ligue baseball junior Rive-Sud métro. Avec deux semaines à faire au calendrier régulier, les Johannais accusent un retard de 4½ parties sur les meneurs. Leurs deux dernières défaites ont fait mal.

Pourtant, il n'y a même pas une semaine, tous les espoirs étaient permis. L'écart qui sépa-

yves MALLETTE

rait les Pirates du Sainte-Julie, en tête du classement, n'était que de 2½ parties. Mais c'était avant de jouer...contre Sainte-Julie.

Et ce qui n'a pas arrangé les choses, c'est que les Pirates se sont de nouveau inclinés lundi soir, cette fois contre une équipe beaucoup plus faible. Au moment de mettre sous presse, nous n'avions pas les détails de cette rencontre.

■ Crève-cœur

Dimanche dernier, les joueurs de l'entraîneur André Tremblay affrontaient les meneurs du classement. Les Johannais menaient 4 à 1 jusqu'en 6^e manche. Ils ont perdu 6 à 4. Pour les Pirates, il s'agissait de leur deuxième défaite seulement à leurs dix

derniers matchs. Le problème, c'est que les revers ont été enregistrés contre la même équipe.

Contre Sainte-Julie, Stéphane Thibodeau, le

lanceur perdant, n'a rien à se reprocher. Il n'a tout simplement pas été secondé par la défense, prétend André Tremblay. M. Thibodeau s'est même permis d'inspirer l'attaque en produisant trois des quatre points de son équipe. Peine perdue. C'est là que s'est joué le championnat.

Pourtant, la veille, les Pirates avaient montré de quel bois ils se chauffaient contre Ville-Marie, les meneurs de l'autre section. La joute avait mal commencé au

stade Richard-Lafontaine alors que l'ailleur David Marcotty a accordé un circuit à son tout premier lancer de la partie. Mais les Pirates s'en sont remis et le pointage a été serré jusqu'à la sixième manche. Avant la sixième, c'était 4-4. Après la 6^e, les Pirates menaient 10 à 4.

Comme d'habitude, Marcotty a dit son mot à l'attaque avec quatre coups sûrs en autant de présences pour produire quatre points. Mais pour

une fois, il ne fut pas le plus productif. En effet, Stéphane Gavard s'est mis en évidence avec deux coups de circuits et six points produits. Denis Marcoux a aussi frappé la longue balle tandis que Michel Girard obtenait deux en trois.

Le hic, c'est qu'au cours du match, les Pirates ont commis pas moins de huit erreurs.

■ À venir

Les Pirates jouent mercredi à Longueuil.

Ils seront de retour devant leurs rares supporters samedi à 19h30 contre Saint-Hubert. Mardi, ils se produiront de nouveau au stade Richard-Lafontaine, cette fois contre Saint-Henri.

Domage qu'il n'y ait pas plus de spectateurs quand les Pirates jouent au stade Richard-Lafontaine. Même s'ils commettent plusieurs erreurs à la défensive, les Pirates jouent quand même du baseball excitant. Forcément...



Samedi dernier, les Pirates ont gagné malgré une comédie d'erreurs. Contre Ville-Marie, ils ont explosé pour six points en 6^e pour finalement l'emporter 12 à 6. (Photo François Melillo)

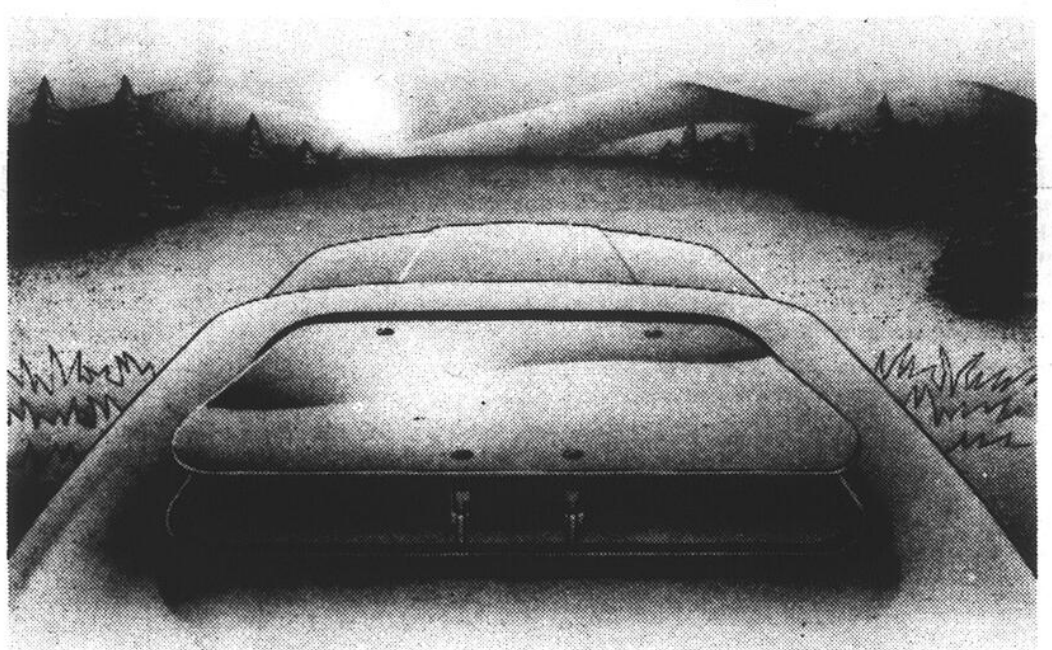


VOTRE AGENT LAURENTIDE

Maurice Giroux

A-64 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1988

Ouverture sur l'air pur



Un toit ouvrant à ce prix-là c'est plein d'allure

à partir de

189\$

Installation incluse.

Installation le jour même.

- Modèle SFV 372400
- Dimensions hors-tout 16" X 31"
- 4 positions

90 jours sans intérêt *

Renseignez-vous sur notre garantie.

* Sujet à l'approbation de crédit.

St-Jean
470, boul. du Séminaire
348-9245

Plus de 50 succursales au Québec ● Lun. à merc. 8h à 17h30 ● Jeudi/Vend. 8h à 21h ● Sam. 9h à 17h

G. Lebeau

DIVISION DU GROUPE T. C. G. (Québec) INC.

Pour mieux vivre en auto

Une à toi une à moi

■ Les Chevaliers jouent pour .500

Dans la Ligue de baseball de la Rive-Sud, les Chevaliers moustiques, pee-wee, bantam et midjets ont tous réussi à ajouter au moins un point à leur fiche la semaine dernière. Entre deux joutes du calendrier régulier, les Ibervillois de la catégorie bantam ont joué un match au Tournoi bantam de Repentigny avant de baisser pavillon samedi, contre les représentants de Sainte-Thérèse.

sophie GAGNON

Les Chevaliers bantam étaient toujours en lice à Repentigny après la première fin de semaine du tournoi. Le mardi 3 juillet dernier, ils faisaient face à l'équipe Saint-François-Solano et Iberville a décroché la victoire par le pointage de 16-12, non sans avoir préalablement sué un bon coup. La rencontre a pris fin à 1h30 matin, après 11 manches. Toutefois, samedi, les joueurs de Sainte-Thérèse ont montré la porte de sortie à Iberville, 9 à 3.

■ Revers

Le bantam ibervillois a également été impliqué dans deux décisions, la semaine dernière. Jeudi dernier, les Chevaliers ont été pulvérisés 10-1 par Saint-Constant et le lendemain, ils ont fait match nul 3-3 avec Saint-Bruno.

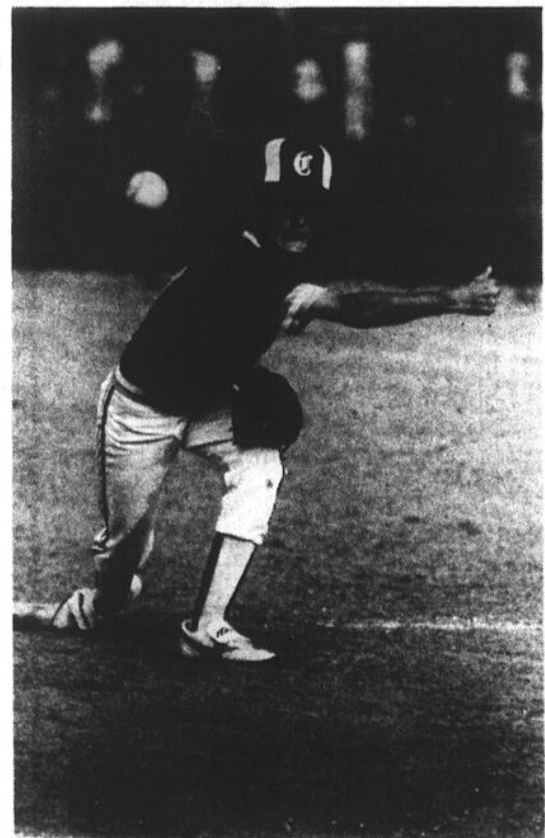
Le pee-wee avait quant à lui trois joutes au menu la semaine dernière. Les joueurs ibervillois ont d'abord perdu 8-2 aux mains de Sorel. Puis, ils ont vaincu Longueuil 1 par la marque de 5-3 et ils ont subi une défaite de 10-9 contre Longueuil 2.

Dans le seul match qu'il avait à l'affiche, le moustique d'Iberville a lessivé Longueuil 8 à 0. Finalement, les Chevaliers midjets ont réussi à inscrire leur premier gain sous les ordres de leur nouvel entraîneur-chef, André Gagnon. Mercredi dernier, devant leurs supporteurs, ils ont vaincu Sainte-Julie 9-8.

■ À venir

Les Chevaliers moustiques, pee-wee, bantam et midjet n'ont plus que quelques rencontres à jouer avant le début des séries. Voici les matchs à venir pour les équipes intercités ibervilloises. Le moustique jouera à Longueuil jeudi et visitera Saint-Jean au stade Richard-Lafontaine, à 10 heures dimanche prochain. Quant au pee-wee, il participera au Tournoi de Ville D'Anjou qui débute en fin de semaine.

Les Chevaliers bantam bénéficieront d'une semaine de congé tandis que les midjets accueilleront Sorel ce soir (mercredi) à 20 heures 30 à la Palestre. De plus, ils rendront visite à l'équipe de Saint-Hubert, dimanche.



Les Chevaliers pee-wee ont essayé deux revers et remporté une victoire la semaine dernière. (Photo François Melillo)

Les Corsaires moustiques sauvent l'honneur

La saison régulière des Corsaires intercités tire à sa fin. Pour les représentants de Saint-Jean dans les catégories pee-wee et bantam, les chances de participer aux séries éliminatoires sont pour ainsi dire évanouies. Mais l'honneur est sauf puisque les Corsaires moustiques, qui talonnent Varennes au sommet du classement cumulatif, sont assurés de prendre part aux séries de fin de saison.

Après 16 joutes cette saison, les Corsaires moustiques détiennent

sophie GAGNON

une fiche de 12 victoires contre 4 défaites, ce qui leur confère le deuxième rang au classement cumulatif, à un point seulement des meneurs, Varennes. Les protégés de Michel Larivière ont encore huit matchs à jouer avant les séries éliminatoires.

■ Trois joutes

La semaine dernière, le moustique intercités johannais avait trois joutes au programme. Le mercredi 6 juillet, les Corsaires recevaient Saint-Hubert au stade Richard-Lafontaine. Les Johannais ont alors subi l'un de leurs rares revers cette saison, par la marque de 8-3.

Le lendemain, ils ont retrouvé le chemin de la victoire contre Saint-Bruno, en l'emportant 3-

2. Puis, dimanche dernier, devant leurs partisans, les Corsaires ont donné une raclée aux porte-couleurs de Longueuil. Le compte final: 8 à 1 en faveur de Saint-Jean.

«Les séries devraient commencer au début du mois d'août. Les responsables de chaque équipe sont sensés se réunir bientôt afin de choisir la formule pour les séries éliminatoires», explique Michel Larivière, entraîneur-chef des Corsaires moustiques.

■ Aucune victoire

Si les Corsaires moustiques voguent allègrement vers une participation aux séries de fin de saison, ce n'est pas le cas des Corsaires

pee-wee. En effet, après 14 joutes, les joueurs de Pascal Farella sont toujours en quête de leur premier gain dans la Ligue de baseball de la Rive-Sud.

«Depuis les quatre ou cinq dernières joutes, le calibre de jeu s'améliore. Mais notre manque d'expérience nous empêche de décrocher des victoires», commente M. Farella. Presque tous les joueurs du moustique en sont à leur première année dans cette catégorie.

Finalement, les Corsaires bantam présentent un dossier de 2 gains, 14 défaites et un match nul et ce, avec encore 3 matchs au calendrier. Le lundi 4 juillet dernier, le bantam johannais a plié

l'échine 5 à 3 devant Brossard

■ À l'agenda

Les Corsaires moustiques, pee-wee et bantam seront en action au cours de la semaine qui vient. Pour un, le moustique recevra Iberville au stade Richard-Lafontaine, le dimanche 17 juillet prochain à 10 heures. Dans la catégorie pee-wee, les Corsaires joueront mercredi prochain à Brossard.

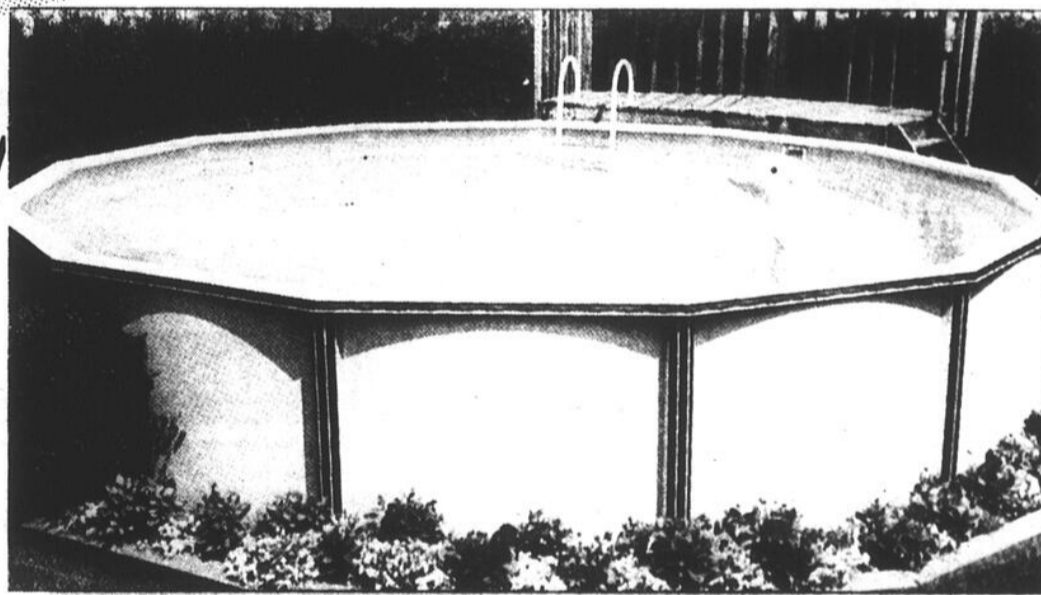
Quant aux joueurs de Alain Benoit, ils n'ont pas de match au programme dans la Ligue de la Rive-Sud mais samedi, ils prendront part au Tournoi provincial de baseball bantam de Laval.

Piscines Unies

Plongez dans l'action!

VOGUE

Spécial vacances!
Venez et comparez nos prix!



• PLAN DE FINANCEMENT DISPONIBLE

Dépositaires: 7/11 - Vogue
Haugh's - Dauphin
Easypool - Funnypool

Piscines creusées dans toutes les grandeurs

Grand choix de
JOUETS GONFLABLES

Gamme de
MEUBLES À PATIO
exclusifs



Barbecue au propane
40 000 et 60 000 BTU

Analyse d'eau gratuite

Piscines Unies

PISCINES Jacques Cartier inc

22, rue Jacques-Cartier sud,
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-9833





d'un volant à l'autre

PAR JEAN-FRANÇOIS GUAY

Un voyageur averti...

Les grosses cylindrées du temps pouvaient transporter à la fois, les enfants, le chien, les bagages et... la belle-mère à travers tout le continent sans prendre une seule goutte d'huile. Ces gros V8 qui consommaient l'essence «à la chaudière» ne demandaient pas mieux que de remorquer de grosses roulottes sur des dizaines de milliers de kilomètres sans même sourcilier.

L'avènement des moteurs 4 cylindres et de la traction avant a changé les données. Même si certains sont costauds et ont du cœur au ventre, ils ne peuvent tirer de lourde charge étant donné que les roues motrices sont à l'avant. La capacité de remorquage est nettement plus intéressante sur une propulsion arrière.

En consultant le guide du fabricant (qui se trouve habituellement dans le coffre à gant...) ou votre concessionnaire, vous aurez les informations concernant ces chiffres. Par ailleurs, l'étiquette qui se trouve sur le cadre de la portière de gauche, vous indiquera la capacité de chargement de votre véhicule. C'est-à-dire le poids que peut supporter l'automobile avec, les enfants, les bagages et la belle-mère... à son bord.

■ Assurances

Avec l'assurance automobile du Québec, vous n'avez pas à craindre les voyages hors de la province. Les indemnités sont les mêmes que sur les routes de la province. La responsabilité n'a pas à être déterminée pour l'éligibilité au plan du régime.

Cependant, il est souhaitable que vous possédiez une assurance-responsabilité d'au moins \$500,000. Elle est rattachée à votre assurance-auto que votre agent ou votre courtier vous vend à un prix de fou... Non pas l'assurance-responsabilité qui est peu coûteuse mais l'assurance dans son ensemble, ce qui comprend les risques de collision, le feu, le vol, le vandalisme et autres.

Vraiment, ils exagèrent. Car encore une fois nous, les Québécois, sommes les plus touchés par le prix relativement haut des assurances automobiles. Nous détenons les records de n'importe quoi... rien de bien rejuisant à ce que je sache.

Un bon conseil, respectez les règlements des divers états américains. Car il est possible que l'on vous somme de payer en argent comptant le montant de l'amende. Malgré tout il est préférable de garder peu d'argent liquide sur soi afin de prévenir le vol ou les pertes. Certaines cartes de crédit sont acceptées presque partout. Elles sont indispensables si on s'en sert à bon escient.

■ Quoi d'autres

N'oubliez pas de cacher vos objets de valeur dans les compartiments appropriés, pour éviter qu'il ne soient à la vue des passants. La nuit, stationnez votre voiture dans un endroit éclairé pour repousser la tentation des voleurs.

Les voyages où l'on est appelé à conduire durant de longues heures entraîne une fatigue chronique. Pour essayer de contrer cette dernière, arrêtez-vous à tous les 200 kilomètres ou chaque fois que le besoin s'en fait sentir. Cet arrêt vous permettra de vous dégourdir et de rompre la routine.

Pour éviter de somnoler au volant. Il est préférable de manger souvent et peu, que de déguster des repas lourds et difficiles à digérer.

Notez qu'il y a des règles à suivre pour ceux qui souffrent d'ochopathie, la maladie des transports qui entraîne des maux de tête ou la nausée. Roulez les fenêtres ouvertes. Beaucoup d'air favorise une bonne oxygénation. Certains médicaments diminuent le mal mais ils entraînent la somnolence. À la place, il est préférable à mon sens de mâcher de la gomme. La gomme a la particularité d'enrayer les vomissements et vous laisse frais et dispos pour prendre le volant.

Les bandoulières que l'on attache au pare-choc arrière pour éliminer la charge statique peut être d'un certain recours pour ceux qui souffrent d'ochopathie. On trouve ces bandoulières dans les magasins d'accessoires automobile.

Renseignements Sur Le Libre-Échange



Trouvez les renseignements dont vous avez besoin

Cochez les casiers pour recevoir les dépliants ou les études dont vous avez besoin.

DEPLIANTS SECTORIELS *

*Y compris le dépliant expliquant l'effet de l'Accord sur votre province ou région

Secteurs spécifiques

Y compris des dépliants sur l'agriculture, l'industrie automobile, l'énergie, la pêche, les produits forestiers et l'investissement

Généralités

Y compris des dépliants sur les intérêts du consommateur, les femmes canadiennes, l'Accord, la culture, les grands avantages de l'Accord, le règlement des différends et les droits de douane

ÉTUDES APPROFONDIES

- Agriculture
- Consommateurs
- Énergie
- Évaluation économique
- Pêches
- Produits forestiers
- Industrie
- Minéraux et métaux
- Services
- Synopses de l'Accord
- Femmes

(en lettres moulées)

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Prov.: _____

Code Postal: _____

Veillez retourner à: Ministère des Affaires extérieures, DMTN, Ottawa (Ont.) K1A 0G2
Vous pouvez aussi appeler sans frais: 1-800-387-0660 (anglais) 1-800-387-0679 (français)

L'honorable John C. Crosbie, ministre du Commerce extérieur
Hon. John C. Crosbie, Minister For International Trade



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

Canada

LES ACTUALITÉS

CHRYSLER

POUR ÊTRE À LA UNE DES BONNES AFFAIRES CHRYSLER

**PROFITEZ-EN
IMMÉDIATEMENT!
1^{er} VERSEMENT
CET AUTOMNE
*seulement!***

PARTEZ EN VACANCES LA TÊTE TRANQUILLE CET ÉTÉ...

au volant d'une voiture ou d'une camionnette neuves Chrysler. En effet, les concessionnaires Chrysler ont décidé de vous simplifier la vie: achetez un véhicule Chrysler cet été

et faites votre premier versement 90 jours plus tard seulement! Passez un été sans souci! Renseignez-vous chez votre concessionnaire Chrysler dès maintenant.

**VOYEZ VOTRE
CONCESSIONNAIRE
CHRYSLER AUJOURD'HUI**

**Après acceptation du crédit, si applicable.
CETTE OFFRE EST D'UNE DURÉE LIMITÉE.**

 **LES CONCESSIONNAIRES
CHRYSLER**

L'ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER DU QUÉBEC (1987) INC

ON EST D'AFFAIRES!

Sept médailles pour Lyne Dextradeur

■ Le S.J.O. frappe au Corsaire-Chaparral et à la finale régionale des Jeux du Québec

Dans la grosse chaleur de la fin de semaine dernière, les athlètes du Saint-Jean Olympique (S.J.O.) se sont tapés deux compétitions d'envergure. Et dans les circonstances, les résultats furent satisfaisants. Lyne Dextradeur s'est particulièrement illustrée, autant à l'Invitation Corsaire-Chaparral qu'à la finale régionale des Jeux du Québec de la Rive-Sud.

Au Corsaire-Chaparral, dans la catégorie cadette, Mlle Dextradeur y est allée pour l'or au saut en

YVES MALLETTE

longueur et l'argent au 100 mètres et au lancer du javelot. Au javelot, Lyne Dextradeur a pulvérisé son record personnel avec un jet de 26.42 mètres. Son ancienne marque était de 23.43 mètres.

Dimanche aux Jeux, Mlle Dextradeur a remis ça en lançant le javelot à 27 mètres pour faire oublier, déjà, sa belle performance de la veille. L'athlète a ajouté une autre médaille d'or à sa collection avec un lancer du poids de 9.48 mètres. Loin d'être repue, elle a aussi remporté le bronze au saut en longueur et l'argent au 800 mètres. C'est ce qu'on appelle une belle fin de semaine.

■ Records

Lyne Dextradeur en a étourdi plusieurs. Mais les autres représentants du S.J.O. ne sont pas demeurés en reste. Ainsi, au Corsaire Chaparral, Steve Morelli a retranché

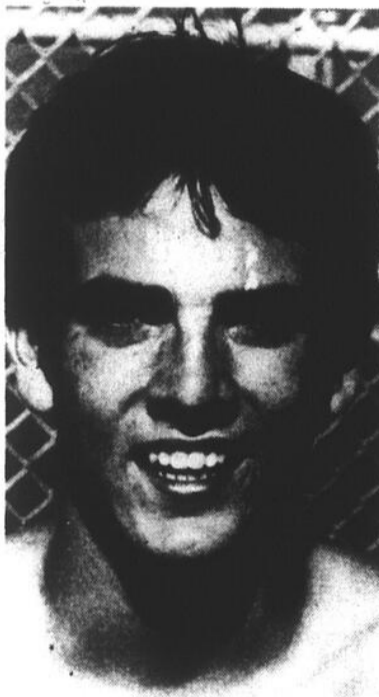
pas moins de 4 secondes à sa meilleure marque au 800 mètres. Christian Goyette, lui, a amélioré de 5 secondes son record personnel au 1,500 mètres, une épreuve qui n'est pas des plus rafraîchissantes...

Chez les juniors, Jean-François Gosselin en est un autre qui a impressionné en pulvérisant sa meilleure marque au 800 mètres avec un temps de 2 min 08.85 s. Son ancien record était de 2 min 12 s. Dans la même catégorie, Alain Charbonneau a réussi des temps de 12.04 s. au 100 mètres et de 24.1 s. au 200 mètres.

Parallèlement au Corsaire-Chaparral se déroulait la rencontre «Challenge» mettant aux prises les meilleurs athlètes du Québec et quelques-uns de l'Ontario. L'Ibervilleoise Isabelle Surprenant a dominé au lancer du javelot avec un tir de 47.86 mètres.

■ Jeux

Par ailleurs, aux Jeux régionaux de la Rive-Sud, 24 heures après le Corsaire-Chaparral, les athlètes du Saint-Jean Olympique ont ravi 19 médailles par une chaleur acca-



Les athlètes du S.J.O. ont eu chaud en fin de semaine dernière. Christian Goyette en particulier. Aux finales régionales des Jeux du Québec, M. Goyette s'est payé le 1,500 mètres et le 800 mètres. (Photos Jacques PAUL)

blante. Dans ces conditions, les résultats satisfont amplement l'entraîneure-chef Hélène Larose.

Lyne Dextradeur n'est pas la seule à avoir quitté la compétition avec des médailles d'or chez les cadets. Steve Morelli en a gagné deux, au 100 mètres (13.18 s.) et au 800 mètres (2 min 29 s.), en plus d'une médaille d'argent au lancer du poids. «Steve a fait du très bon travail en fin de semaine dernière. Il est sur une pente ascendante», commente Hélène Larose.

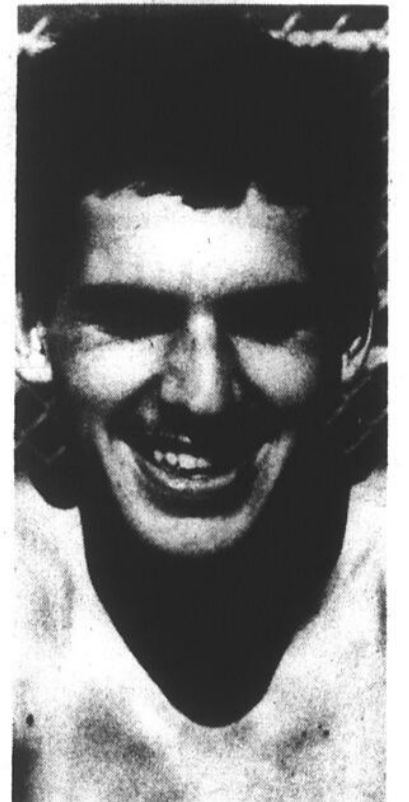
Dans la catégorie juvénile, Stéphane Tremblay, une recrue au S.J.O. a fait écarquiller les yeux de ses entraîneurs en méritant trois médailles d'argent au poids, au 800 mètres et au 400 mètres. M. Tremblay a de plus remporté l'or au saut en hauteur. En voilà un qui aura besoin de se renforcer les muscles du cou s'il continue sur cette lancée...

Denis Montana s'est aussi distingué avec l'or au javelot, un lancer de 41.30 mètres, un record personnel. M. Montana a aussi mérité le bronze en longueur. Richard Lachance a gagné une médaille d'argent au 100 mètres (11.63 s.) et le bronze au javelot tandis que dans cette épreuve, l'argent appartient à Danyk L'Étoile qui a réussi un jet de 39.80 mètres.

Enfin, toujours dans la catégorie juvénile, Christian Goyette s'est illustré en terminant le 1,500 mètres en 2^e position et le 800 mètres en 3^e position. Au 800 mètres, c'est Eric Circé qui a triomphé grâce à un chrono de 2.13 min.

Cette semaine, les athlètes du

Saint-Jean Olympique se préparent pour le Championnat provincial cadet-juvénile qui se déroulera à Sherbrooke, les 16 et 17 juillet.



Jean-François Gosselin déjoue les calculs les plus optimistes de ses entraîneurs. Au Corsaire-Chaparral samedi dernier, il a fait éclater sa meilleure marque au 800 mètres avec un temps de 2 min 08.85 s. Son ancien record était de 2 min 12 s.

**BUREAUX
A LOUER**
avec tous
les services
inclus
RENSEIGNEMENTS
348-4777
OU
658-9095

**TERRAINS
À VENDRE**
RUE SHANNON
St-Jean-sur-Richelieu
349-6090
349-5839

François Melillo
photographe
Services de laboratoire
noir et couleur

133 rue Boudreau
Saint-Jean-sur-Richelieu J3R 7Y1
Tel.: 346-6510

VRAIMENT INCROYABLE

DES RABAIS ALLANT JUSQU'À

4 000\$



sur toutes les

NISSAN MAXIMA

en inventaire

jusqu'à épuisement des stocks

EXEMPLE:

MAXIMA GXE 1988

tout équipé, climatiseur, groupe électrique, système de son, etc.

POUR AUSSI

PEU QUE

21 700\$

INCLUANT LE RABAI,
LE TRANSPORT
ET LA PRÉPARATION

SENTRA DLX, STANZA,
300 ZX, 200 SX, PICK-UP,
MULTI, MICRA
POUR UN TEMPS LIMITÉ

Hâtez-vous!

COUPAL & BRASSARD Auto Inc.

127, Route 104

St-Athanase d'Iberville 347-5593

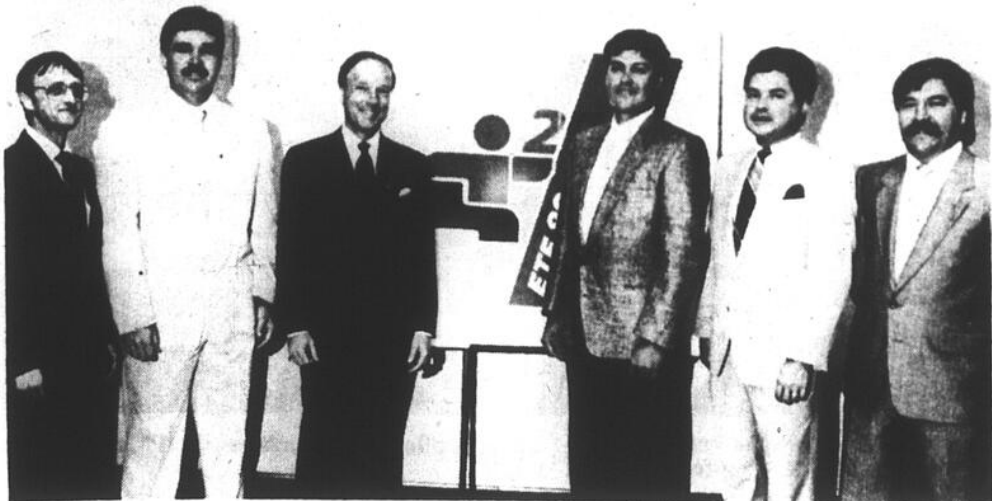
NISSAN

+ GARANTIE COMPLÈTE
36 mois/60 000 km, aucune franchise
6 ans/100 000 km sur moteur/propulseur
SANS FRAIS



Procurez vous le
Programme Sécuritaire
Prolonge - PSP une
garantie supplémentaire
sur votre véhicule

NISSAN



Serge Moisan, représentant de System Inc., Jacques Charette, des Équipements Charette, Robert Blanchard, président des Jeux, Pierre Sénécal, président des Lions, Alain Lussier, président du Club Richelieu et Richard Vigneault, directeur des ventes chez Mistral Ford, n'ont pas été très difficiles à convaincre puisqu'ils commanditent déjà les Jeux de 1989. (Photos Jacques PAUL)



Michel David (O'Keefe), Daniel Morin et Michel Dupuis (Krispy Kernels), Pierre-André Bessette (Eau B-7), Robert Blanchard, président des Jeux, Jean Lachapelle (Labatt) et Maurice Giroux (Molson) sont quelques-uns des commanditaires intéressés à aider les Jeux. Les sportifs comprendront en regardant cette photo que les miracles de la concertation engendrés par l'organisation des Jeux, ce n'est pas de la frime...

Jeux cherchent commandites

Le comité organisateur de la finale provinciale des Jeux du Québec a connu un autre succès lors du lancement de son guide du commanditaire le mercredi 29 juin dernier. Quelque 110 personnes ont répondu à l'invitation des responsables.

yves MALLETTE

110 personnes, représentant pour la plupart le milieu des affaires, ont écouté attentivement les propositions du service des promotions financières des Jeux de 1989.

■ Satisfait

Robert Vigneault, le responsable du service des promotions financières s'est dit très satisfait de la rencontre. «Nos plans de commandite en ont intéressé plusieurs, rapporte M. Vigneault. Le soir même il y en a qui ont déjà signifié clairement qu'ils attendaient une proposition concrète. C'est de bon augure».

Rappelons que le service des promotions financières de l'organisation de la finale de 1989 doit trouver au moins \$600,000 pour l'organisation des Jeux.

LE SPINA-BIFIDA,
CE N'EST PAS UN SECRET!

Informez-vous.



L'ASSOCIATION DE SPINA-BIFIDA
ET D'HYDROCÉPHALIE DU QUÉBEC

3175 chemin Côte Ste-Catherine, bureau 4836
Montréal (Québec) H3T 1C5 Tél.: (514) 340-9019

LA CROIX-ROUGE INTERNATIONALE



125 ANS D'ACTION HUMANITAIRE

LA CHALEUR FAIT FONDRE LES PRIX

RABAIS
CHRYSLER
allant jusqu'à
1 500\$
sur certains modèles

DE TOUT NOTRE INVENTAIRE ET SURTOUT CEUX DE NOS DEMOS 1988



Fifth Avenue NO STOCK 7636



Le Baron coupe
NO STOCK 7836



New Yorker et
New Yorker Landau



Daytona NO STOCK 7735, 7541



Shadow
NO STOCK
7588, 7535, 7746, 7744



Le Baron GTS
NO STOCK 7551



J.-Pierre Thérberge
propriétaire



Réal Phoenix
directeur des ventes



Claude Perrault
représentant



Richard Fontaine
représentant

VENEZ ET
FAITES
VOTRE OFFRE

Theberge

AUTOMOBILE LTEE ST. JEAN

778, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3838



Saint-Jean fait la loi à Victo

■ Deux championnats pour les équipes masculines de flag

Un peu plus et Saint-Jean décrochait la triple couronne. Au Tournoi provincial de flag-football de Victoriaville, les équipes masculines A de Saint-Jean ont enlevé la palme du A et du B mais la formation féminine a plié l'échine en finale.

«C'est la première fois qu'une équipe de Saint-Jean réussit à gagner un

sophie GAGNON

tournoi à l'extérieur, dans la catégorie A», révèle André Dion jr. Le Tournoi provincial de flag-football de Victoriaville avait lieu les 2 et 3 juillet derniers.

■ Robert Sports: 21
Béliers: 12

En finale du A, Robert Sports affrontait les Béliers de Trois-Rivières. Michel Plouffe était au poste de quart-arrière en remplacement d'André Dion Jr, le quart attitré de l'équipe, qui a subi une blessure lors de la première rencontre du tournoi.



Au Championnat provincial de flag-football de Victoriaville, les deux équipes masculines en présence ont remporté le championnat tandis que les filles ont baissé pavillon en finale.

Les joueurs de Saint-Jean ont été les premiers à s'inscrire au pointage, au deuxième quart. Puis, au début de la deuxième demie, Yves Martel a capté une bombe de 40 verges pour le second majeur de la joute. Mario Daudelin a complété le pointage. Malgré une remontée des Trifluviens en fin de match, Robert Sports a finalement décroché la victoire, par la marque de 21-12.

Pour atteindre la finale, les joueurs d'ici ont vaincu les Challengers de Victoriaville 9-0. En préliminaires, Robert Sports avait eu le meilleur sur Victoriaville 49-12 avant de faire match nul 13-13 avec Varennes.

«C'est la défensive qui a fait la différence et

qui nous a permis de décrocher le championnat. Durant tout le tournoi, nous n'avons accordé que cinq touchés», relate Fernand Trudeau, l'un des joueurs de l'équipe masculine A de Saint-Jean.

■ Chalet Suisse

Dans la classe B, quatre équipes étaient en



L'équipe du Chalet Suisse a remporté le Championnat provincial de flag-football de

lice, dont le Chalet Suisse de Saint-Jean qui a facilement remporté ses trois joutes préliminaires avant de vaincre Berthier 22-0 en finale. La veille, les porte-couleurs de Saint-Jean dans le B avaient forcé Berthier à baisser pavillon 16-1 et ils avaient égale-

ment décroché deux autres victoires, par des marques de 28-6 contre La Tuque et 22-8 contre Beloeil.

Du côté des filles maintenant, quatre équipes se faisaient la lutte. Le samedi, Saint-Jean a d'abord eu le dessus sur

Victoriaville, dans la classe B. (Photos Jacques PAUL)

Gentilly par la marque de 18-12. Puis, les représentantes de Saint-Jean ont blanchi Trois-Rivières 20-0 avant de battre Victoriaville de justesse, 13-12.

Les Johannaises semblaient filer vers le championnat mais en

finale, contre Gentilly, elles n'ont pu conserver le momentum. Résultat: une défaite de 12-8 de Saint-Jean.

Le prochain tournoi provincial de flag-football aura lieu à la Base des Forces canadiennes à Saint-Jean, les 6 et 7 août prochains.

QUINTIN

AUTOMOBILE

490, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-9445 - Mtl: 658-9042

LIQUIDATION DES MODÈLES 88



L'été est enfin arrivé et Quintin Automobile liquide ses modèles 1988. Profitez de cette occasion pour passer des vacances de rêve au volant d'un magnifique Mazda 1988.



AU MOINS 1 000\$ DE RABAIS
sur toutes les camionnettes B2200 et B2600

CLIMATISEUR GRATUIT
sur tous les RX7 1988



RABAIS INCROYABLES
sur tous nos autres modèles

323 MX6 626 929

Venez faire un essai et constatez par vous-même la qualité de nos produits



mazda

Parce que vous êtes important!

Cards St-Louis-Expos

Le dimanche,
31 juillet 1988 à 13h35
Gagnez deux paires de billets (Niveau 200)
(Valeur \$12.00 du billet)
(Gracieuseté LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi, 20 juillet 1988 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 173, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z8 ou venir les porter au journal. Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.

Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables. Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

Les juniors ont rendez-vous à Iberville

■ Tournoi de tennis les 30 et 31 juillet

La saison de tennis bat son plein sur les courts du Centre Marguerite-Bourgeys à Iberville. Comme il se doit, un tournoi

yves MALLETTTE

d'envergure marquera la saison. Marie-Josée Huard, Nathalie Farand et Nicole Gagnon invitent tous les joueurs et joueuses de catégorie junior à leur tournoi qui se déroulera les 30 et 31 juillet.

Les participants seront divisés en trois catégories: 12 ans et moins, 14 ans et moins et 18 ans et moins. Le coût de l'inscription est de \$4. Les gagnants mériteront des médailles...et du prestige.

On s'inscrit d'ici le dimanche 24 juillet en se rendant sur place. Il est possible d'obtenir de plus amples informations en téléphonant au 347-2903.

L'an dernier, 54 joueurs avaient participé au tournoi junior du Centre Marguerite-Bourgeys. Si jamais il pleuvait aux dates prévues pour le tournoi, l'événement se poursuivrait la fin de semaine suivante.

■ Cours

CHAMPION
AC

pour la plupart des automobiles
1.49 ch.

PIÈCES D'AUTO SETTILASI
130 Place du Quai St-Jean - 347-7449

FESTIVAL COUNTRY AU CAMPING LES CÈDRES
Les 30 juillet à 20 heures et 31 juillet à 17 heures
ARTISTES INVITÉS:
Yan David, Bobby Hashey, Joëlle, Lévis Bouliane, Jocelyn Fortin, Marjolaine, Orchestre Babin
Animation: Richard Langlois
Entrée: **8,50\$**

Michel Vincent
directeur des ventes

Voyez notre promotion spéciale en page A-43

RICHELAIN MERCURY LINCOLN
410, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9263

Les organisatrices du tournoi junior profitent de l'occasion pour rappeler qu'il est encore temps pour les intéressés de s'inscrire aux cours de tennis pour débutants offerts à Iberville.

Les cours sont dispensés le matin pour les enfants et en soirée pour les adultes. Enfants et adultes paient \$12 pour six 6 heures de cours étalées sur six semaines.

Enfin, tous les amateurs de tennis qui veulent fréquenter les courts du Centre Marguerite-Bourgeys peuvent se munir d'une passe de saison vendue au coût de \$12 aux Ibervilleois et \$20 aux non-résidents. La passe familiale, elle, se vend \$30 aux résidents et \$45 à ceux et celles qui ne résident pas à Iberville.



Marie-Josée Huard, Nathalie Farand et Nicole Gagnon invitent tous les fervents de tennis de catégorie junior à s'inscrire au tournoi prévu les 30 et 31 juillet à Iberville. (Photo François Melillo)

La
Célébration
d'été
des
CAMIONNETTES

Rabais de \$1 000 à \$2 000 sur **BLAZER**

CAMIONNETTES séries "S"
Rabais de \$800 à \$1 200

\$500 de rabais ou transmission automatique **GRATUITE** sur Pick-Up séries "C" et "K"

Fiez-vous à nos conseillers

+ rabais FOURNIER sur Pick-Up séries "C" et "K"

CHEVROLET NELSON Oldsmobile
Fournier GM

L'offre se termine le 31 août 1988

28, rue de l'Église sud, Lacolle 246-3939 - 246-3272
Montréal: 866-2463 - 866-2315

TOTAL

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1988 A-71

■ **Un (autre) bon coach de moins**

Sylvain Wilson aurait débuté sa 4^e année à titre d'entraîneur—chef du Club de natation du Haut-Richelieu. Mais une mésentente avec le conseil d'administration du club à propos du renouvellement de contrat du coach a mis fin à une belle histoire.

Ignorant les différentes données, nous n'avons pas à juger qui que ce soit dans cette histoire. Une chose est certaine cependant. C'est que la région vient de perdre un entraîneur et un éducateur de grand talent en la personne de Sylvain Wilson.

À l'heure ou dans différents sports, les entraîneurs ne savent plus de quel bord prendre les jeunes. Sylvain Wilson semblait bien s'arranger avec les siens. Que ce soit avec les enfants ou les adolescents, M. Wilson savait soutirer le maximum de chacun, sans nécessairement jouer au soldat. Nous savons par ailleurs qu'il était très apprécié de ses jeunes et de la majorité des parents. À travers les branches, nous avons appris que le conseil d'administration en aura d'ailleurs une preuve bientôt, si ce n'est déjà fait.

D'autre part, la progression continue du C.N.H.R. sur le circuit des compétitions provinciales depuis trois ans parle d'elle-même quand il est temps d'évaluer les compétences de Sylvain Wilson et son équipe d'entraîneurs. Dommage qu'une question de sous vienne causer la rupture d'une belle association.

■ **Ce sera les Voyageurs**

Le concours visant à trouver un

nom pour les équipes de Saint-Jean évoluant dans la Ligue B des Patriotes (intervilles) a connu son dénouement. Le comité de sélection formé de dirigeants de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean a choisi le nom de Voyageur. Deux jeunes avaient proposé le même nom. C'est l'auteur de ces lignes qui a eu la tâche de trancher en pigeant au hasard le nom de Danial Messier, un résident de Saint-Luc. L'autre jeune hockeyeur qui a suggéré le nom gagnant est le Johannais Patrick Daudelin. Comme récompense, le gagnant mérite une inscription gratuite pour la prochaine saison.

■ **Tournoi de balle à Saint-Alexandre**

Il y aura un tournoi de balle molle de classe C (ouvert) à Saint-Alexandre les 4, 5, 6 et 7 août. Seize équipes seront acceptées à ce tournoi de type gagnant-perdant. Une bourse de \$1,000 ira aux gagnants. Pour s'inscrire ou obtenir de plus amples informations on communique avec Claude Patenaude (296-4510) ou Martin Bessette (347-8728).

■ **Golfeurs johannais champions à Chambly**

Pour la première fois depuis 1969, les porte-couleurs du Club de golf de Saint-Jean ont remporté les honneurs du tournoi Intersections de la division 4. Dimanche dernier sur le parcours de Chambly, les dix golfeurs de Saint-Jean ont battu les joueurs qui repré-

sentaient les clubs de Chambly, Bellevue et Cornwall au classement cumulatif de la section 4.

Cet exploit leur permettra, l'an prochain, de croiser le fer avec les trois autres clubs de la division 3. Grâce à cette victoire, le Club de golf de Saint-Jean fait maintenant partie du groupe sélect des 12 clubs de golf du district de Montréal qui ont dans leurs rangs les meilleurs golfeurs.

■ **Brassard président**

À propos de la nouvelle ligue de hockey B, c'est l'Ibervilleois Fernand Brassard qui assumera la présidence du circuit qui regroupe les municipalités de Marieville, Saint-Jean, Chambly, Iberville, Napierville, et Saint-Hubert. Le Johannais Pierre Frédette le secondera à titre de vice-président.

■ **Six trophées à Thetford Mines**

Dix cyclistes du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu étaient inscrits à la compétition provinciale qui avait lieu samedi dernier à Thetford Mines. Patrick Dubois, Line McPhee et Caroline Fortin ont tous trois été les premiers à croiser le fil d'arrivée dans leur catégorie respective. Jonathan Harton a pour sa part pris le deuxième rang chez les 7 ans pendant que Pierre-Yves Bonneau finissait troisième chez les 8 ans et Yannick Mongeau quatrième parmi les cyclistes de 13 ans.

Le samedi 16 juillet prochain, les casse-cou d'ici prendront part à une compétition régionale à Ville d'Anjou. Le dimanche suivant, soit le 24 juillet, le Club de vélo-cross du Haut-

Richelieu sera l'hôte d'une compétition provinciale, à Saint-Blaise.

■ **Surprenant quitte les Castors**

Gérard Surprenant n'est plus associé avec les Castors de Saint-Jean. M. Surprenant a quitté l'organisation la semaine dernière. Gérard Surprenant s'occupait de l'atelier des sports des Castors au Colisée. Il était responsable de différentes promotions, travaillait pendant les parties et vendait des billets de saison.

À ce propos, la direction des Castors avise leurs supporters qui avaient l'habitude d'acheter leurs

billets de saison de M. Surprenant qu'ils peuvent maintenant communiquer directement au 348-0914 pour renouveler leur passe de saison.

■ **Balle à Saint-Paul**

Un tournoi de balle de type double élimination pour équipes B et C se déroulera à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix les 29, 30 et 31 juillet. Les gagnants du B mériteront une bourse de \$500 tandis que les finalistes empocheront \$400. Dans le C, les champions mériteront \$400 tandis que les perdants de la finale auront quand même \$300. Pour s'inscrire ou obtenir de plus amples informations on communique avec Pierre Bisailon au 291-5186.



Championnes golfeuses

Le tournoi de la capitaine, auquel prenaient part 72 golfeuses, se déroulait le mardi 5 juillet dernier au Club de golf de Saint-Jean. Quatre trous supplémentaires ont été nécessaires avant de connaître les championnes. Finalement, la capitaine Louise Lord (au centre de la photo), a remis le trophée au quatuor formé de Françoise Ménard, Monique Dolbec, Jeannette Dextraze et Antoinette Théberge. (Photo Jacques PAUL)

HYUNDAI



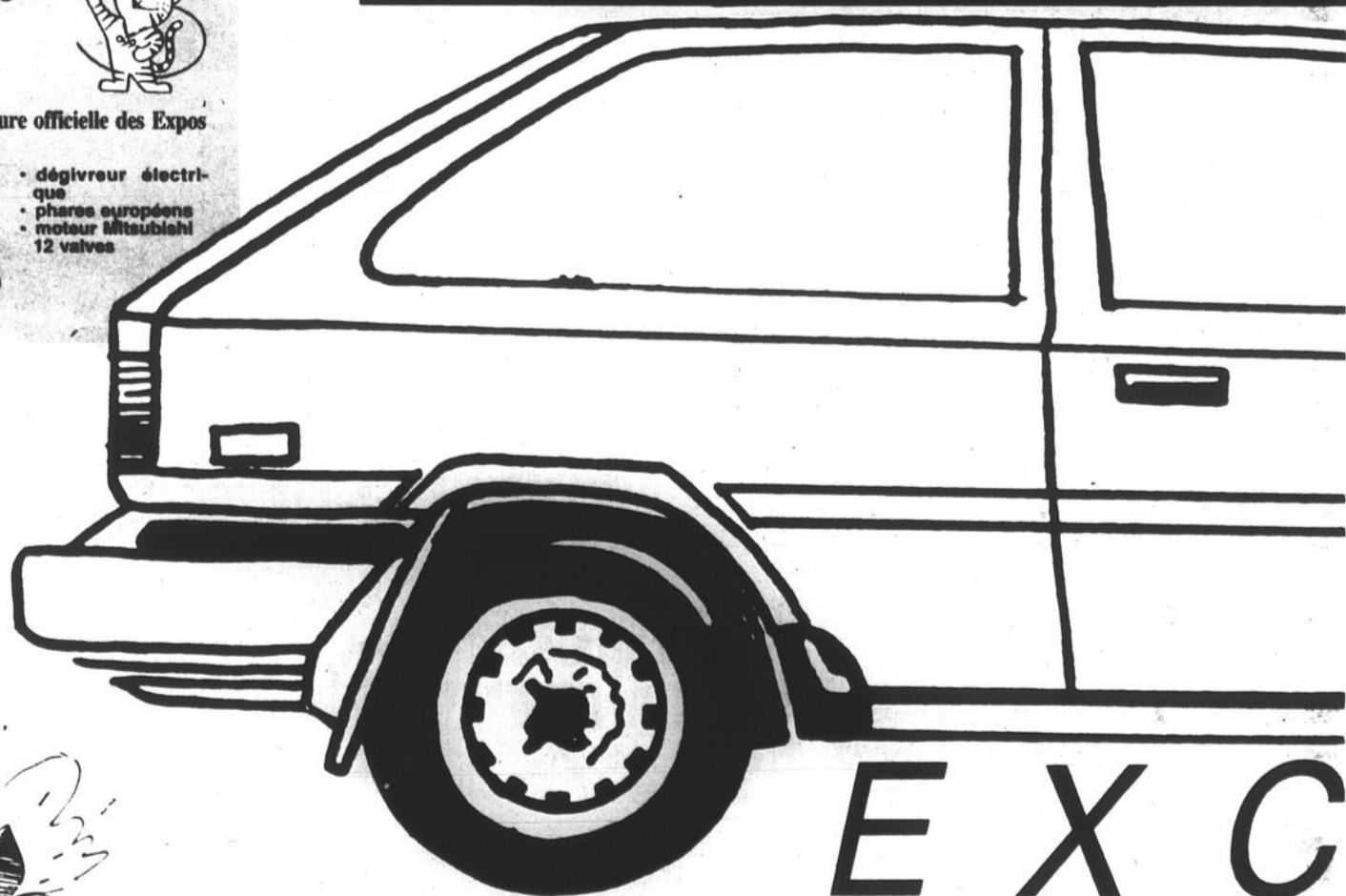
VOITURE OFFICIELLE
DES JEUX OLYMPIQUES
DE SEOUL



ÉQUIPEMENT STANDARD:

- vitres teintées
- 2 miroirs
- moulures protectrices
- sièges en tissu
- transmission 4 vitesses
- suspension indépendante
- système d'embrayage électronique
- couvre-bagages
- 5 pneus Michelin (4 saisons)
- dégivreur électrique
- phares européens
- moteur Mitsubishi 12 valves

Voiture officielle des Expos



GAGNEZ
UNE PLANCHE
À VOILE
gracieuseté
de
Yves Benoit
André
Lalonde
Sport



Tirage au sort pour la chasse des cerfs sans bois

Le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche informe les adeptes de la chasse, que la période d'inscription au tirage au sort pour la chasse des cerfs sans bois (biches et faons) se terminera le 29 juillet.

Cette année le Ministère accordera 3,480 permis spéciaux et 6 zones seront offertes: les zones 02, 03, 08, 09, 10 et 11. Sauf dans la zone 09 où la chasse sera ouverte du 29 octobre au 9 novembre, la saison s'échelonne du 29 octobre au 13 novembre dans toutes les zones.

À noter que seulement 170 permis seront émis dans la zone 08, celle où se situe le territoire du Haut-Richelieu. Dans la zone 10, par exemple, 1,950 permis seront accordés. Les habitués auront remarqué que cette année, il n'y a pas de chasse des cerfs sans bois, dans la zone 001.

■ Formulaire

Il est important de noter que toute demande d'inscription à un tirage au sort se fera sur un nouveau formulaire, le ML47 (révisé 88-04).

Ce nouveau formulaire se présente toujours en deux copies. La partie cartonnée doit être acheminée à la Division des réservations ou à l'un des bureaux en région du Ministère, accompagnée d'un montant de \$4 au plus tard le 29 juillet, pour le tirage chasse des cerfs sans bois.

- Les règles de participation sont les suivantes:
- Seuls les résidents du Québec peuvent s'inscrire;
 - Un seul formulaire est accepté par participant;
 - Le participant doit s'inscrire pour une seule zone.

Le tirage au sort aura lieu à la fin du mois d'août. Les gagnants recevront un permis spécial identifiant la zone de chasse, mais ils devront cependant se procurer un permis régulier pour la chasse au cerf. Les autres participants seront également informés des résultats du tirage.

Le détenteur du permis spécial pourra récolter soit un

mâle, une biche ou un faon, uniquement dans la zone désignée sur le permis. Pour de plus amples informations, veuillez communiquer à l'un des bureaux mentionnés: Montréal (514) 371-2417, Montréal Centre-ville (514) 873-8643.



L'achigan mordait

La Johannaise Doris Gaudreau a vécu de bons moments mercredis dernier en pêchant à la hauteur du Club nautique. La pêcheuse a capturé un bel achigan blanc. Ce ne fut pas une sinécure de le sortir de l'eau, semble-t-il. Depuis huit ans, Mme Gaudreau pêche régulièrement l'achigan et c'est la première fois qu'elle en capture un. Ça méritait d'être fêté. (Photo François Melillo)



Bienvenue à Gilles Arbour et à son équipe au sein du Club Élite UltraService!

Gilles Arbour et son équipe de la station Ultramar située au 140, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu, viennent d'être admis au sein du Club Élite UltraService.

Tous les associés Ultramar sont évalués à chaque mois sur la qualité des services offerts à la clientèle et les plus méritants deviennent membres de ce très sélect Club Élite. C'est donc en redoublant d'attention auprès de ses clients que Gilles Arbour et son équipe ont mérité cet honneur.

À la station Ultramar du 140, boul. du Séminaire, à coup sûr vous obtenez un UltraService... rien de moins!



Gilles Arbour reçoit sa plaque de membre du Club Élite des mains de Jean-Maurice Lauzon, représentant Ultramar, division du Québec, Ultramar.

Service immédiat, courtois et gage de satisfaction

I N O R

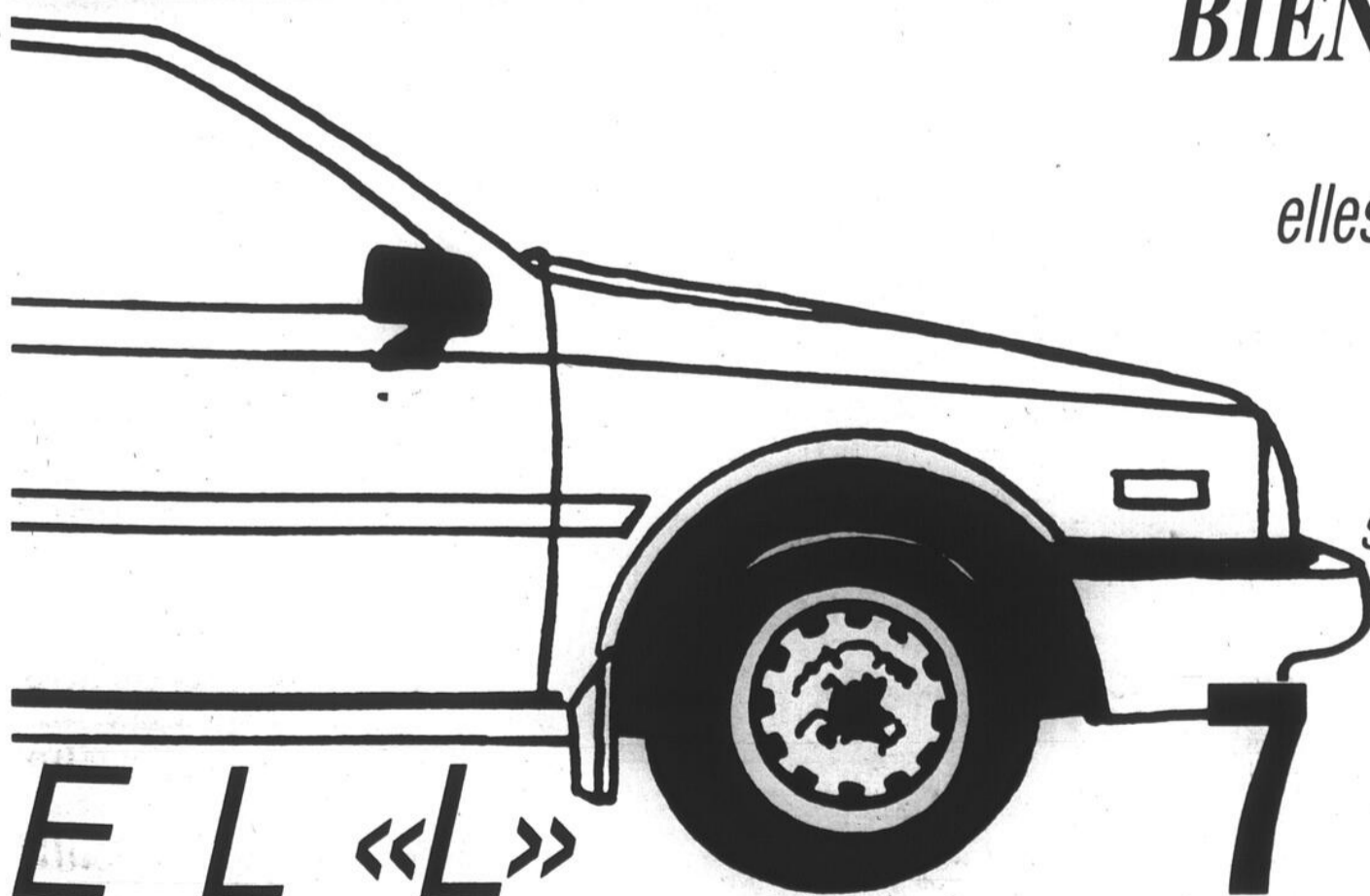
SAINT-JEAN

DES VOITURES BIEN PENSÉES

*Dépêchez-vous
elles partent plus vite
qu'elles arrivent*

Marc Labbé
Denis St-Pierre

359, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6816



E L «L»

7 295\$*

* transport et préparation en sus

TABLEAUX INDICATEURS

BALLE-MOLLE

La Savane

DIVISION EST		G	P	Moy	Diff.
Équipe					
Ass. sportive St-Luc		8	3	727	
Pneus Bernard		5	5	500	2 1/2
Irène Bar-B-Q		2	9	182	6
Pavage Haut-Richelieu		2	9	182	6
DIVISION OUEST		G	P	Moy.	Diff.
Équipe					
Bar Le Ritz		8	2	800	
Centre portes et fenêtres		9	4	692	1 1/2
Centre camping Rémillard		5	4	556	2 1/2
Péto Canada St-Luc		3	7	300	5

Classement des frappeurs		AB	CS	Moy
Nom				
Chainey M. ASSI.		33	23	697
Baillargeon B. ASSI.		45	25	556
Bessette, J.F. Péto		30	16	533
Monette M., C.P.F.		51	27	529
Laplante, H. Péto		35	18	514
Lefrançois S. C.P.F.		41	21	512
D'Auteuil P. C.P.F.		49	24	490
Massé M., Ritz		35	17	486
Steen T., C.P.F.		50	24	480
Vallée R., Ritz		33	15	455

Moyen-Âge O'Keefe d'Iberville

Lundi 4 juillet
Plomberie Expert 7 - Eugène Dolbec & Fils 4
Pharmacie Jean Coutu 10 - Dépanneur Les Trois Soeurs 1
Mercredi 6 juillet
Dépanneur Les Trois Soeurs 15 - Pharmacie Jean Coutu 14
Eugène Dolbec & Fils 11 - Plomberie Expert 1

Classement des équipes		PJ	PG	PP	PN	Pts
Dépanneur Les Trois Soeurs		17	13	4	0	26
Plomberie Expert		17	7	10	0	14
Pharmacie Jean Coutu		17	6	10	1	13
Eugène Dolbec & Fils		17	6	10	1	13

Meilleurs statisticiens au bâton		AB	S	D	T	C	BB	Moy
Noms								
Mario Bessette, DLS		36	14	8	2	0	4	778
Jean Hédrad, PJC		23	8	4	0	3	1	696
Smith, Lester, DLS		47	22	6	1	0	1	638
Dextraze, Jacques, EDF		44	12	7	2	2	5	636
J.-C. Morin, PJC		30	16	2	0	0	1	633
Lebeau, René, DLS		62	27	5	2	0	5	629
Aubin, Gilles, EDF		53	19	3	0	4	7	623
Gamache, Claude, DLS		53	22	6	1	3		623
Daudelin, André, EDF		37	13	6	0	0	4	622
Gavin Ramsey DLS		57	17	10	3	0	5	614
Gilles Coupal, PE		46	22	5	0	0	1	609

Olympique Labatt

Section A Labatt 50		V	D	N	Pts
Goudrelle		9	6	1	19
Sous-Boss		9	6	2	18
Chatel		7	7	2	16
Jetta		7	8	0	14

Section B Bud		V	D	N	Pts
Tire Bouchon		14	1	1	29
D.M. Photo		9	5	1	19
Chiefs		8	7	1	17
Taverne T.A.		8	7	0	16
Taverne Com		6	7	2	14
B.L.R.		0	15	1	1

Section B Bud Light		V	D	N	Pts
Blue Line		11	0	3	25
Roi Vêtement		5	7	2	12
Texaco Séminaire		5	8	1	11
Aub. Nationale		4	8	1	9
Cardinals		2	11	0	4

Section C Bleu		V	D	N	Pts
J.M. Sports		6	2	1	13
Blue Line II		5	4	0	10
Vidéotron		5	3	0	10
Steinberg		4	4	1	9
Policiers Pompiers		3	3	2	8
Taverne Séminaire		4	4	0	8
Vitro Plus		3	5	0	6
St-Jean Oxygène		2	6	0	4

SOCCER

Soccer Mineur de Saint-Jean

MOUSTIQUES - CLASSEMENT		PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Équipes								
Corbeaux		15	14	1	0	89	11	28
Perroquets		14	8	3	3	33	16	19
Moineaux		15	9	6	0	46	45	18
Pelicans		15	6	7	2	24	41	14
Rosignols		15	6	6	2	29	38	14
Hiboux		14	5	7	2	36	49	12
Merles		14	2	10	2	24	53	6
Pinsons		14	1	10	3	14	42	5

ATOMES - CLASSEMENT		PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Équipes								
Lapins		13	9	3	1	38	18	19
Chatons		12	7	1	4	29	14	18
Poussins		11	6	3	2	19	12	14
Castors		11	6	3	2	18	19	14
Oursins		13	4	7	2	21	34	10
Souris		11	1	8	2	9	24	4
Lionceaux		11	1	9	1	15	38	3

PEE WEE - CLASSEMENT		PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Équipes								
Lynx		12	8	3	1	50	25	17
Tigres		13	8	4	1	47	35	17
Panthers		13	6	6	1	37	38	13
Cougars		12	4	7	1	27	43	9
Lions		12	3	9	0	25	45	6

BANTAM - CLASSEMENT		PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Équipes								
Cosaques		14	11	2	1	64	21	23
Mousquetaires		15	9	4	2	36	29	20
Vikings		14	4	8	2	21	33	10
Dynamo		15	2	12	1	25	63	5

GOLF

Circuit amateur de golf

après le V.S. Open
Le 26 juin 1988

CLASSE COMPÉTITIVE

Noms	TJ	1	2	3	Moy	Pts
G. Ouellette (1)	4	3	0	0	74	208
Denis Roy (2)	4	1	1	1	72.6	180
R. Ouellette (3)	4	0	2	0	75	132.5
C. St-Pierre (4)	2	0	1	0	75	82.5
Luc Papineau (5)	4	0	0	1	79.6	73
G. Tétrault (6)	4	0	1	0	82.3	69
Robert Payant (7)	4	0	0	0	80	66
Kelly Popyuk (8)	2	0	0	1	76.5	65
Maurice Boucher (9)	4	0	1	0	84.6	60
Bill Sturrock (10)	4	0	0	0	82.6	40

Circuit amateur de golf

Tournoi d'été de Hemmingford

Heures de départ

Pierre Breault	11h28
Richard Ménard	11h28
Richard Vigneault	11h28
Robert Lazure	11h36
Richard Ouellette	11h36
Gilles Tétrault	11h36
Richard Landriault	11h36
Jacques Prince	11h44
Mark Beattie	11h44
Stéphan Marceau	11h44
Pat Rahill	11h44
Marie-Hélène Baril	11h52
Martine Tremblay	11h52
André Patenaude	11h52
Pierre Fontaine	11h52
Patrick McKay	12h00
Hélène Dufresne	12h00
Hélène McKay	12h00
Catherine Dupuis	12h00
Jean-Pierre Livernois	12h08
Maurice Boucher	12h08
Sylvain Gagné	12h08
Virgil Bianco	12h08
Yvon Roy	12h14
Marc Choinière	12h14
Normand Gagnon	12h14
Alan McDonald	12h14
André Barrière	12h22
Michael Wattie	12h22
Bernard Lefebvre	12h22
Benoit Fautoux	12h22
Paul Arès	12h30
Robert Brouillette	12h30
Mario Cadieux	12h30
J.F. Marchand	12h30
Claude Rémillard	12h38
Michel Rémillard	12h38
Gérald Rémillard	12h38
Lorraine Robillard	12h38
Daniel Rémillard	12h46
Claude Decristafano	12h46
Bernard Alix	12h46
André Alix	12h46
Edith Dextraze	12h54
Lyne Dextraze	12h54
Pierre Lamarre	12h54
Yves Parenteau	12h54
Harnel Fournier	13h02
Gilles Perreault	13h02
Yves Dextraze	13h02
Pierre Daneau	13h10
Gilles Daneau	13h10
William Nimijean	13h10
Réal Latulippe	13h10
Stéphane Godri	13h18
Stéphane Brault	13h18
Stéphane Poulin	13h18
Christiane Plouffe	13h18
Richard Morin	13h26
Cathy Labonté	13h26
Yves Morin	13h26
Serge Dion	13h26
Kelly Popyuk	13h34
Claude Gagnon	13h34
Peter Stewart	13h34
Robert Payant	13h42
Claude St-Pierre	13h42
Denis Roy	13h42
Armand Pilon	13h50
Pierre Mills	13h50
A confirmer	13h50
A confirmer	13h50

MINI GOLF

Ligue commerciale

Centre des Oeuvres

Classe A		Pts	C
Clough Chemical Co		14	447
Banque Commerce		13	445
Paul Dussault Inc.		11	446
La Fine Gueule		9	457
Brasserie Labatt		9	476
Banque Royale		7	463
P. Baillargeon Ltée		5	471
J.-P. Trahan Ltée		4	463

Classe B		Pts	C
LeSieur & Frères		14	451
Caisse Pop. St-Jean		12	466
Brasserie O'Keefe		12	470
Caisse Pop. St-Edmond		12	470
Ass. Paroissiale N.D.A.		6	483
Restaurant Le Relais		6	475
St-Jean Pizzeria		6	494
Brasserie Molson		4	509

Classe C		Pts	C
Res. Renaissance BI		14	472
Ass. Claude Senecal		13	481
Frito-Lay		11	474
Club Richelieu		11	485
Les Liqueurs Regal		8	505
Tapis IBE Inc.		8	484
Pharmacie Van Inc.		4	497
Maison Ethier Inc.		4	523

Classe D		Pts	C
Yves Lefort Inc.		13	478

G. Goyette &	12	469	D. G. Coupal	79	B. E. Boucher	76
J. Gaudreau	11	486	S. Richard	81.3	Trois égale	76.3
G. & E. Boucher	8	475	E. J. Raymond	83	C. L. Duquette	73.3
L. & A. Ménard	8	489	M.P. Fontaine	83.6	M. Balthazar	74.6
C. & J. Lafaille	7	490	F. M. Vincelle	80.3	D. M. Nault	76.3
E. & J.P. Lantôt			J. Michaud	84	Trois égale	78
B. Guimond &					E. G. Raymond	78
M. St-Pierre	5	477			J.M. Fontaine	78.6
L. Bleau & G. Longtin	5	516			F. A. Lebeau	77.5
					C. Nadon	82

Pirates Pittsburg-Expos

Le mardi, 9 août 1988 à 19h35

Gagnez deux paires de billets

(Niveau 200)

(Valeur \$12.00 du billet)

(Gracieuseté LE CANADA FRANÇAIS)

Nom: _____
Adresse: _____
Code postal: _____
Téléphone: _____

Attribution des prix: le mercredi, 3 août 1988 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 173, rue Richelieu, Saint-Jean

*Hé patron!
On vous a
à l'oeil...*

**On n'a pas
de vacances**

chez
Saint-Jean Plymouth Chrysler?



**Nous, les représentants, avons
décidé de faire
notre propre vente de liquidation
des modèles 1988.**



**LE PATRON EST DÉJÀ
TOUT À L'ENVERS**

**Rabais Chrysler, jusqu'à 1 000\$ sur les modèles éligibles
Pouvez-vous vous permettre d'attendre plus longtemps?
Nous avons le plus vaste choix d'autos et de camions de la région**

ATTENTION



Robert Lavolette
président



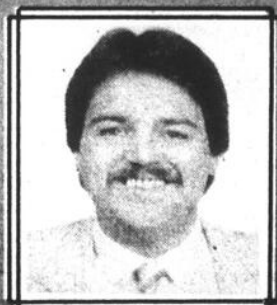
Daniel Payette
dir. général



Raymond Gauthier
dir. adjoint



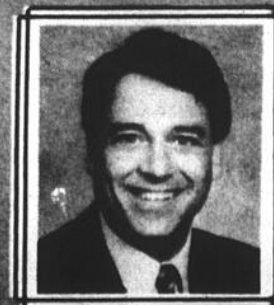
J.-M. Desrosiers
dir. adjoint



Daniel Gauthier
dir. adjoint



Pierre Desrosiers
dir. adjoint



Pierre Desrosiers
dir. adjoint



Alain Blouin
dir. adjoint



SAINT-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER INC.

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

TÉL.: 348-7366

MEILLEUR PRODUIT
MEILLEURE GARANTIE
7 ANS 115 000 km

Robert Lavolette
président

Voisin de Desjardins Automobile



**VOITURES
D'OCCASION**

de qualité

ESSAÏM

Alain & Guy Papillon
900, Seminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Guy M. Papillon & associés
348-4931

Tous les spéciaux sont valides avec les coupons détachables au comptoir seulement du 12 au 19 juillet 1988 inclusivement ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Limite 3 par client. Nous nous réservons le droit de corriger sur place les erreurs d'impression. Quantité limitée.

QUALITÉ

SERVICE

ECONOMIES



Q-tips
180

Q-tips
coton-tige
Format de 180

99¢ CH.



Viva
Essuie-tout
Format 2 rouleaux

79¢ CH.



GOOD-NEWS
Rasoirs jetables
Format économique de 12

Prix annoncé **1⁰⁰**
moins remise par la poste **1⁰⁰**

VOTRE COÛT 0⁰⁰



ESSAÏM
Boules absorbantes
Format de 300

89¢ CH.



Playtex
Sacs jetables no 1608
Format de 100

3⁹⁹ CH.

Sacs jetables no 1604
Format de 50 **2³⁹** CH.



Enfalac
Prêt à servir
Format 12 x 945 ml

37⁹⁹ LA CAISSE

Nous acceptons la carte «Medic construction»



Comet
Poudre à récurer
Format 400 g

79¢ CH.



Surf
Détergent à lessive
Format 6 L

3¹⁹ CH.

PHOTOS
DEVELOPPEMENT ET IMPRESSION DE FILM
PROCÉDE C41
110 126 135 DISC

• 12 poses **4²⁷**
• 24 poses **8⁴⁷**
• 36 poses **12⁵⁷**
• Disc **5⁵⁷**



ESSAÏM
Papier-mouchoirs
Format de 200

89¢ CH.



Sundown
Écran solaire
F.P.S. 15 ou 25
Format 110 ml

4⁹⁹ CH.



Cigarettes
régulières ou grand format

22²⁹ LA CARTOUCHE

AVIS: Santé et Bien-Être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage.
Limite 2 par client

Ouvert 7 jours 7 soirs

900, Seminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4931

VISA

MasterCard

LIVRAISON GRATUITE

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 juillet 1988

A-158